叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《垂钓大全》简介(introduction To The Compleat Angler) 000001

2. 《垂钓大全》简介(introduction To The Compleat Angler) 000002

3. 《垂钓大全》简介(introduction To The Compleat Angler) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《垂钓大全》简介(Introduction to the Compleat Angler)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [dʒeɪ] . [em] . [dent] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1896 J . M . Dent edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - J . M . 凹痕 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
coventry . ac . uk
考文垂 . 空调 . 英国

根据1896年JM Dent版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['ændruː] [læŋz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)]
ANDREW LANG'S INTRODUCTION TO THE COMPLEAT ANGLER
安德鲁 朗的 介绍 到 这 完成 垂钓者

安德鲁·朗的《垂钓大全》导论

[tuː; tə] [raɪt] [ɒn] ['wɔːltən] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
To write on Walton is , indeed , to hold a candle to the sun .
到 写 在 沃尔顿 是 , 的确 , 到 抓住 一个 蜡烛 到 这 太阳 .

写沃尔顿，就好比用蜡烛照亮太阳。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
The editor has been content to give a summary of the chief or rather
这 编辑 有 到过 内容 到 给 一个 概括 的 这 首席 或者 相当
[ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] ,
the only known ,
这 仅有的 已知 ,

编辑满足于对负责人，或者更确切地说，是唯一已知的负责人，进行概述。

[ɪ'vents] [ɪn] [wɔːltənz] [lɒŋ] [laɪf] ,
events in Walton's long life ,
活动 在 沃尔顿的 长的 生活 ,

沃尔顿漫长一生中的重大事件

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd][ɪn]
adding a notice of his character as displayed in his Biographies and in
添加 一个 注意 的 他的 特点 作为 显示 在 他的 传记 和 在
[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] ,
The Compleat Angler ,
这 完成 垂钓者 ,

补充说明他在传记和《垂钓大全》中展现的品格。

[wɪð] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
with comments on the ancient and modern practice of fishing ,
和 评论 在 这 古老的 和 现代的 实践 的 钓鱼 ,

对古代和现代捕鱼方式进行评述

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɔːltənz] ['fɔːr'goʊərz][ænd; ənd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
illustrated by passages from Walton's foregoers and contemporaries .
插图 经过 段落 从 沃尔顿的 先行者 和 同时代人 .

文中引用了沃尔顿的前辈和同时代作家的段落作为例证。

[laɪk] [ɔːl] ['editəz] [ɒv; əv]['wɔːltən] , [hiː; hi] [əʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['hɔːkɪnz]
Like all editors of Walton , he owes much to his predecessors , Sir John Hawkins
喜欢 全部 编辑 的 沃尔顿 , 他 欠款 很多 到 他的 前任 , 先生 约翰 霍金斯
,
,
,

和所有沃尔顿的编辑一样，他非常感谢他的前任约翰·霍金斯爵士。

- , ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] .
Oldys , Major , and , above all , to the learned Sir Harris Nicolas .
- , 主要的 , 和 , 多于 全部 , 到 这 学习 先生 哈里斯 尼古拉斯 .

奥尔迪斯、梅杰，尤其是博学的哈里斯·尼古拉斯爵士。

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ðə; ði] [fjuː] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv]['aɪzək] ['wɔːltən] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ]
The few events in the long life of Izaak Walton have been carefully investigated by
这 很少 活动 在 这 长的 生活 的 伊扎克 沃尔顿 有 到过 小心 调查 经过
[sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] .
Sir Harris Nicolas .
先生 哈里斯 尼古拉斯 .

哈里斯·尼古拉斯爵士仔细研究了伊萨克·沃尔顿漫长一生中发生的几件大事。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm]['dɒkjumənts][baɪ][ðə; ði] ['ælkəmi] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ]
All that can be extricated from documents by the alchemy of research
全部 那 能 是 脱困 从 文件 经过 这 炼金术 的 研究
[hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] ,
has been selected ,
有 到过 已选 ,

所有能够通过研究的精妙方法从文件中提取出来的信息都已被筛选出来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [sɪns] [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələsɪz]
and I am unaware of any important acquisitions since Sir Harris Nicolas's
和 我 是 不知情 的 任何 重要的 收购 自从 先生 哈里斯 尼古拉斯的
['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
second edition of 1860 .
第二 版 的 - .

我不知道自哈里斯·尼古拉斯爵士 1860 年第二版以来，是否有任何重要的收购。

['aɪzək] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli][ɒv; əv] ['stæfədʃiə] ['jəʊmən] , ['prɒbəbli] [dɪ'sendənts]
Izaak was of an old family of Staffordshire yeomen , probably descendants
伊扎克 曾是 的 一个 老的 家庭 的 斯塔福德郡 自耕农 , 大概 后代
[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɔːltən] [ɒv; əv] - ,
of George Walton of Yoxhall ,
的 乔治 沃尔顿 的 - ,

伊扎克出身于斯塔福德郡一个古老的自耕农家族，可能是约克斯霍尔的乔治·沃尔顿的后裔。

[huː] [daɪd] [ɪn] - .
who died in 1571 .
WHO 死亡 在 - .

于 1571 年去世。

- ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['dʒɑːvis]['wɔːltən] , [huː] [daɪd] [ɪn] ['februəri] - - [sɪks] ; [ɒv; əv] -
Izaak's father was Jarvis Walton , who died in February 1595 - 6 ; of Izaak's
- 父亲 曾是 贾维斯 沃尔顿 , WHO 死亡 在 二月 - - 6 ; 的 -
['mʌðə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] .
mother nothing is known .
母亲 没有什么 是 已知 .

伊扎克的父亲是贾维斯·沃尔顿，他于 1595 年 2 月去世；关于伊扎克的母亲，我们一无所知。

['aɪzək] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['stæfəd] , [ɒn] ['ɔːgəst] [naɪn] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd]
Izaak himself was born at Stafford , on August 9 , 1593 , and was baptized
伊扎克 他自己 曾是 出生 在 斯塔福德 , 在 八月 9 , - , 和 曾是 受洗
[ɒn][sep'tembə(r)] - .
on September 21 .
在 九月 - .

伊萨克本人于 1593 年 8 月 9 日出生于斯塔福德，并于 9 月 21 日受洗。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
He died on December 15 , 1683 , having lived in the reigns of Elizabeth ,
他 死亡 在 十二月 - , - , 拥有 居住地 在 这 统治 的 伊丽莎白 ,

他于1683年12月15日去世，生前生活在伊丽莎白一世统治时期。

[dʒeɪmz] [ai] . , [tʃɑːlz] [ai] . , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
James I . , Charles I . , under the Commonwealth , and under Charles II .
詹姆斯 我 . , 查尔斯 我 . , 在下面 这 联邦 , 和 在下面 查尔斯 二 .

詹姆斯一世、查理一世、英联邦时期以及查理二世时期。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] [eɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪz] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The anxious and changeful age through which he passed is in contrast with his
这 焦虑的 和 变化 年龄 通过 哪个 他 通过了 是 在 对比 和 他的

['veri] [pə'sɪfɪk] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [pə'sjuːts] .
very pacific character and tranquil pursuits .
非常 太平洋 特点 和 宁静 追求 .

他所处的时代充满焦虑和变迁，这与他平和的性格和宁静的追求形成了鲜明的对比。

[ɒv; əv] [wɔːltənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] , [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
Of Walton's education nothing is known , except on the evidence of his writings .
的 沃尔顿的 教育 没有什么 是 已知 , 除了 在 这 证据 的 他的 著作 .

除了沃尔顿的著作之外，人们对他的教育一无所知。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ['lætɪn] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [saɪts] [hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ]
He may have read Latin , but most of the books he cites had English
他 可能 有 读 拉丁 , 但 最多 的 这 图书 他 引用 有 英语

[træns'leʃən] .
translations .
翻译 .

他可能读过拉丁文，但他引用的书籍大多都有英文译本。

[dɪd] [hiː; hi] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nɜːs] - ?
Did he learn his religion from ' his mother or his nurse ' ?
做过 他 学习 他的 宗教 从 - 他的 母亲 或者 他的 护士 - ?

他的宗教信仰是从"他的母亲还是他的保姆"那里学来的？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [left] [hɪm] [ʌn'tʌtʃt] :
It will be seen that the free speculation of his age left him untouched :
它 将要 是 已见 那 这 自由的 推测 的 他的 年龄 左边 他 未受触碰 :

可以看出，关于他年龄的自由猜测并没有影响到他：

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
perhaps his piety was awakened , from childhood , under the instruction of
也许 他的 虔诚 曾是 觉醒 , 从 童年 , 在下面 这 操作说明 的

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['mʌðə(r)] .
a pious mother .
一个 虔诚的 母亲 .

或许他的虔诚之心是从小在一位虔诚母亲的教导下觉醒的。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['ɔːf(ə)nd] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['peərənts] ([æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid]) [hiː; hi]
Had he been orphaned of both parents (as has been suggested) he
有 他 到过 孤儿 的 两个都 父母 (作为 有 到过 建议) 他

[mait] [hæv; həv] [biːn] [les] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,
might have been less amenable to authority ,
可能 有 到过 较少的 易于相处 到 权威 ,

如果他像某些人猜测的那样，双亲都已去世，他可能就不会那么顺从权威了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [les] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] ['æŋglɪkənɪz(ə)m] [səʊ] ['veɪnli]
and a less notable example of the virtues which Anglicanism so vainly
和 一个 较少的 值得注意的 例子 的 这 美德 哪个 圣公会 所以 徒劳地

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] - .
opposed to Puritanismism .
反对 到 - .

以及一个不太引人注目的例子，它体现了英国国教徒劳地反对清教主义的那些美德。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'skjʊə(r)] .
His literary beginnings are obscure .
他的 文学 开端 是 朦胧 .

他的文学创作生涯起步并不明朗。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['eɪmɒs] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ,
There exists a copy of a work , The Loves of Amos and Laura ,
那里 存在 一个 复制 的 一个 工作 , 这 爱 的 阿莫斯 和 劳拉 ,

现存一部名为《阿莫斯与劳拉的爱情故事》的作品副本。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [es] . [piː] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
written by S . P . , published in 1613 , and again in 1619 .
书面 经过 S . P . , 已发布 在 - , 和 再次 在 - .

由SP撰写，于1613年出版，并于1619年再次出版。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - ['ɪz] . [ˌdʌbljuː'eɪ] . - : —
The edition of 1619 is dedicated to ' Iz . Wa . ' : —
这 版 的 - 是 投入的 到 - 伊兹 . 瓦 . - : —

1619 年版献给“Iz. Wa.”：—

- [ðaʊ] ['biːɪŋ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ;
' Thou being cause it is as now it is ' ;
- 你 存在 原因 它 是 作为 现在 它 是 - ;

“你之所以存在，是因为事情现在就是这样。”

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ɪm'pɜːfɪkt] [nəʊn] ['kɒpi] [ɒv; əv] - .
the Dedication does not occur in the one imperfect known copy of 1613 .
这 奉献 做 不是 发生 在 这 一 不完善 已知 复制 的 - .

在已知的唯一一份不完整的 1613 年副本中，没有出现献词。

[kən'siːvəbli] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Conceivably the words , ' as now it is ' refer to the edition of 1619 ,
或许 这 字 , - 作为 现在 它 是 - 参考 到 这 版 的 - ,

或许“现在这样”指的是1619年的版本。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [i'mend] [baɪ] [wɔːltənz] [əd'vaɪs] .
which might have been emended by Walton's advice .
哪个 可能 有 到过 修订 经过 沃尔顿的 建议 .

沃尔顿的建议或许可以对此进行修改。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [,iːmen'deiʃən] , [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['wɔːltən] [rɪ'vaɪzd]
But there are no emendations , hence it is more probable that Walton revised
但 那里 是 不 修订 , 因此 它 是 更多的 可能 那 沃尔顿 修改

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn] - ,
the poem in 1613 ,
这 诗 在 - ,

但没有发现任何修改痕迹，因此更有可能是沃尔顿在1613年对这首诗进行了修订。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['twenti] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
when he was a man of twenty , or that he merely advised the author
什么时候 他 曾是 一个 男人 的 二十 , 或者 那 他 仅仅 建议 这 作者

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] : —
to publish : —
到 发布 : —

他二十岁时就出版了这本书，或者他只是建议作者出版：——

- [fɔː(r); fə(r)] , [hædst] [ðaʊ] [held] [ðaɪ] [tʌŋ] , [baɪ] ['saɪləns] [mait]
' For , hadst thou held thy tongue , by silence might
- 为了 , 哈斯特 你 握住 你的 舌头 , 经过 沉默 可能

"因为，如果你保持沉默，或许就能凭借沉默……"

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn] [əblɪviːənz] [naɪt] .
These have been buried in oblivion's night .
这些 有 到过 埋葬 在 遗忘的 夜晚 .

它们已被埋葬在遗忘的黑夜中。

- [es] . [piː] . ['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːrks] : —
' S . P . also remarks : —
- S . P . 还 评论 : —

SP还评论道：——

- [nəʊ] [ɪl] [θɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [ðaɪ] [vɜːs] - ;
' No ill thing can be clothed in thy verse ' ;
- 不 患病的 事物 能 是 穿着衣服 在 你的 诗 - ;

"你的诗句无法掩盖任何邪恶"

[hens] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['raɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [wʌn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
hence Izaak was already a rhymer , and a harmless one , under the Royal
因此 伊扎克 曾是 已经 一个 押韵者 , 和 一个 无害 一 , 在下面 这 皇家
['prentɪs] , ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] .
Prentice , gentle King Jamie .
普伦蒂斯 , 温和的 国王 杰米 .

因此，伊萨克在皇家学徒、温和的国王杰米的指导下，已经是一位押韵者，而且是一位无害的押韵者。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['set(ə)ld] [ɪn] ['lʌndən] .
By this time Walton was probably settled in London .
经过 这 时间 沃尔顿 曾是 大概 定居 在 伦敦 .

这时沃尔顿可能已经在伦敦定居了。

[ə; eɪ] [diːd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [frend] , [sɜː(r)]
A deed in the possession of his biographer , Dr . Johnson's friend , Sir
一个 契据 在 这 拥有 的 他的 传记作家 , 博士 . 强生 朋友 , 先生
[dʒɒn] ['hɔːkɪnz] ,
John Hawkins ,
约翰 霍金斯 ,

他的传记作者、约翰逊博士的朋友约翰·霍金斯爵士所持有的一份契约

[ʃəʊz] [ðæt] , [ɪn] - , ['wɔːltən] [held] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [fliːt] [striːt]
shows that , in 1614 , Walton held half of a shop on the north side of Fleet Street
演出 那 , 在 - , 沃尔顿 握住 一半 的 一个 店铺 在 这 北 边 的 舰队 街道
,
,
,

数据显示，1614年，沃尔顿在舰队街北侧拥有一家店铺的一半股份。

[tuː] [dɔːz] [west] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊziə(r)] .
two doors west of Chancery Lane : the other occupant was a hosier .
二 门 西方 的 法院 车道 : 这 其他 居住者 曾是 一个 袜匠 .

Chancery Lane 西边两户人家：另一位住户是位袜商。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəl] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] [meɪd] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪənmʌŋgə(r)]
Mr . Nicholl has discovered that Walton was made free of the Ironmongers
先生 . 尼科尔 有 发现 那 沃尔顿 曾是 制成 自由的 的 这 五金商
- ['kʌmpəni] [ɒn] [noʊ'vembər] . - , - .
' Company on Nov . 12 , 1618 .
- 公司 在 十一月 . - , - .

尼科尔先生发现，沃尔顿于 1618 年 11 月 12 日脱离了铁匠公司。

[hiː; hi][ɪz] [staɪld] [æn; ən]['aɪənmʌŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] .
He is styled an Ironmonger in his marriage licence .
他 是 风格 一个 五金商 在 他的 婚姻 执照 .

他的结婚证上职业一栏写的是五金商。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . ['mɑːrstənz] [laɪf] [ɒv; əv]['wɔːltən] ,
The facts are given in Mr . Marston's Life of Walton ,
这 事实 是 给定 在 先生 . 马斯顿 生活 的 沃尔顿 ,

事实记载于马斯顿先生所著的《沃尔顿传》中。

['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] (-) .
prefixed to his edition of The Compleat Angler (1888) .
前缀 到 他的 版 的 这 完成 垂钓者 (-) .

附于他 1888 年出版的《垂钓大全》的序言中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prentɪs] ['aɪənmʌŋgə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk]
It is odd that a prentice ironmonger should have been a poet and a critic
它 是 奇怪的 那 一个 学徒 五金商 应该 有 到过 一个 诗人 和 一个 评论家
[ɒv; əv]['pəʊətri] .
of poetry .
的 诗 .

一个五金学徒竟然是诗人兼诗歌评论家，这真是匪夷所思。

['dɑːktər; draɪv] . [dʌn] , [bɪ'fɔː(r)] - , [wɒz; wəz]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Dr . Donne , before 1614 , was Vicar of St . Dunstan's in the West ,
博士 . 唐恩 , 前 - , 曾是 牧师 的 英石 . 邓斯坦的 在 这 西方 ,

唐恩博士在1614年之前是西部圣邓斯坦教堂的牧师。

[ænd; ənd][ɪn]['wɔːltən][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
and in Walton had a parishioner , a disciple , and a friend .
和 在 沃尔顿 有 一个 教区居民 , 一个 弟子 , 和 一个 朋友 .

在沃尔顿，他既是教区居民，又是门徒，还是朋友。

['aɪzək] ['greɪtli] [lʌvd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] : [hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪ'pɪskəpl]
Izaak greatly loved the society of the clergy : he connected himself with Episcopal
伊扎克 非常 喜爱 这 社会 的 这 牧师 : 他 连接 他自己 和 圣公会
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

伊萨克非常喜爱神职人员的群体：他与圣公会家庭建立了密切的联系。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
and had a natural taste for a Bishop .
和 有 一个 自然的 品尝 为了 一个 主教 .

他对主教这个职业有着天然的喜爱。

[θruː] [dʌn] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kən'vɜːs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
Through Donne , perhaps , or it may be in converse across the counter ,
通过 唐恩 , 也许 , 或者 它 可能 是 在 交谈 穿过 这 柜台 ,

或许是通过唐恩，或许是在柜台对面交谈时。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [heɪlz] [ɒv; əv] ['iːtn] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri]
he made acquaintance with Hales of Eton , Dr . King , and Sir Henry
他 制成 熟人 和 黑尔斯 的 伊顿公学 , 博士 . 国王 , 和 先生 亨利
['wɒtən] ,
Wotton ,
沃顿 ,

他结识了伊顿公学的黑尔斯、金博士和亨利·沃顿爵士。

[hɪm'self] [æn; ən] ['æŋglə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [huː] , [laɪk] [dʌn] [ænd; ənd] ['aɪzək] , [lʌvd] [ə; eɪ] [gəʊst]
himself an angler , and one who , like Donne and Izaak , loved a ghost
他自己 一个 垂钓者 , 和 一 WHO , 喜欢 唐恩 和 伊扎克 , 喜爱 一个 鬼
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

他本人是一位垂钓爱好者，而且像唐恩和伊萨克一样，喜欢鬼故事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and had several in his family .
和 有 一些 在 他的 家庭 .

他家有好几个这样的人。

['dreɪtən] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - ['pəʊɪt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Drayton , the river - poet , author of the Polyolbion ,
德雷顿 , 这 河 - 诗人 , 作者 的 这 - ,

德雷顿，这位河流诗人，《波利奥尔比昂》的作者

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] ['wɔːltən] [æz; əz] - [maɪ] [əʊld] [dɪ'siːst] [frend] .
is also spoken of by Walton as ' my old deceased friend .
是 还 说 的 经过 沃尔顿 作为 - 我的 老的 死者 朋友 .

沃尔顿也称他为“我已故的老朋友”。

- [ɒn] [dek] . - , - , ['wɔːltən] ['mærid] , [æt; ət] ['kæntəbəri] , ['reɪtʃl] [flaʊd] , [ə; eɪ] [niːs] , [ɒn]
' On Dec . 27 , 1626 , Walton married , at Canterbury , Rachel Floud , a niece , on
- 在 12月 . - , - , 沃尔顿 已婚 , 在 坎特伯雷 , 瑞秋 洪水 , 一个 侄女 , 在
[ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [saɪd] ,
the maternal side ,
这 母体 边 ,

1626年12月27日，沃尔顿在坎特伯雷与他的外甥女雷切尔·弗劳德结婚。

[baɪ] ['sevrəl] [dɪ'sents] , [ɒv; əv] ['krænmər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
by several descents , of Cranmer , the famous Archbishop of Canterbury .
经过 一些 下降 , 的 克兰默 , 这 著名的 大主教 的 坎特伯雷 .

他是著名的坎特伯雷大主教克兰麦的后裔，由多代人所生。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkə(r)] ,
The Cranmers were intimate with the family of the judicious Hooker ,
这 克兰默斯 是 亲密的 和 这 家庭 的 这 明智的 妓女 ,

克兰默家族与精明能干的胡克家族关系密切。

[ænd; ənd] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kɪnzfəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪn] .
and Walton was again connected with kinsfolk of that celebrated divine .
和 沃尔顿 曾是 再次 连接 和 亲属 的 那 著名 神圣的 .

沃尔顿又与那位著名神祇的亲戚们有了联系。

[dʌn] [daɪd] [ɪn] - , ['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːltən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [frendz] ,
Donne died in 1631 , leaving to Walton , and to other friends ,
唐恩 死亡 在 - , 离开 到 沃尔顿 , 和 到 其他 朋友们 ,

唐恩于1631年去世，将遗产留给了沃尔顿和其他朋友。

[ə; eɪ] ['blʌdstəʊn] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn] [æn; ən] ['æŋkə(r)] : [ðə; ði] [siːl] [ɪz] [ɪm'prest]
a bloodstone engraved with Christ crucified on an anchor : the seal is impressed
一个 鸡血石 刻 和 基督 被钉在十字架上 在 一个 锚 : 这 海豹 是 印象深刻
[ɒn] [wɔːltənz] [wɪl] .
on Walton's will .
在 沃尔顿的 将要 .

一块刻有基督被钉在锚上的血石：这枚印章被印在沃尔顿的遗嘱上。

[wen] [dʌnz] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['wɔːltən] ['ædɪd] [kə'mendətəri] ['vɜːrsəz] : —
When Donne's poems were published in 1633 , Walton added commendatory verses : —
什么时候 唐恩的 诗歌 是 已发布 在 - , 沃尔顿 额外 值得称赞的 诗句 : —

当唐恩的诗集于1633年出版时，沃尔顿为其添加了赞誉之词：——

- [æz; əz][ɔːl] [lə'ment]
' As all lament
- 作为 全部 哀叹

"如同所有哀悼者"

([ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]) [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
(Or should) this general cause of discontent .
(或者 应该) 这 一般的 原因 的 不满 .

（或者说）这应该是造成普遍不满的原因。

- [ðə; ði] [ˌpærən'θetɪk] - [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] - [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɔːltənz] ['mænə(r)] .
' The parenthetic ' or should ' is much in Walton's manner .
- 这 括号 - 或者 应该 - 是 很多 在 沃尔顿的 方式 .

括号里的"或者应该"很符合沃尔顿的风格。

- ['wɪtnəs] [maɪ][maɪld][pen] , [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' Witness my mild pen , not used to upbraid the world ,
- 证人 我的 温和的 笔 , 不是 用过的 到 吒 这 世界 ,

"见证我温和的笔触，它并非用来斥责世人，

- [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [piːs] [ɒv; əv][self] - ['krɪtɪsɪzəm] .
' is also a pleasant and accurate piece of self - criticism .
- 是 还 一个 令人愉快的 和 准确的 片 的 自己 - 批评 .

这也是一段令人愉快且准确的自我批评。

- [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [kən'vɜːt] , - ['wɔːltən][ik'skleim] .
' I am his convert , ' Walton exclaims .
- 我 是 他的 转变 , - 沃尔顿 惊呼 .

"我成了他的信徒，"沃尔顿惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
In a citation from a manuscript which cannot be found , and perhaps
在 一个 引用 从 一个 手稿 哪个 不能 是 成立 , 和 也许
['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
never existed ,
绝不 存在 ,

引自一份无法找到，甚至可能根本不存在的稿件：

['wɔːltən] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] - [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Walton is spoken of as ' a very sweet poet in his youth ,
沃尔顿 是 说 的 作为 - 一个 非常 甜的 诗人 在 他的 青年 ,

人们说沃尔顿年轻时是一位非常可爱的诗人，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [lʌv] .
and more than all in matters of love .
和 更多的 比 全部 在 事情 的 爱 .

尤其是在爱情方面。

- { [wʌn] } [dʌn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] : [hiː; hi] , [ɔː(r)] [taɪm] ,
' { 1 } Donne had been in the same case : he , or Time ,
- { 1 } 唐恩 有 到过 在 这 相同的 案件 : 他 , 或者 时间 ,

'{1} 唐恩也曾有过同样的经历：他，或者时间，

[meɪ] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] ['wɔːltən][frɒm; frəm] ['æmərəs] ['diti] .
may have converted Walton from amorous ditties .
可能 有 转换 沃尔顿 从 多情 小调 .

或许是沃尔顿从情歌转向了爱情小调。

['wɔːltən] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌnz] ['pəʊəmz][ɒv; əv] - , [raɪts] [ɒv; əv]
Walton , in an edition of Donne's poems of 1635 , writes of
沃尔顿 , 在 一个 版 的 唐恩的 诗歌 的 - , 写 的

沃尔顿在1635年出版的约翰·邓恩诗集版本中写道：

- [ðɪs] [bʊk] ([draɪ] ['embləm]) [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz]
' This book (dry emblem) which begins
- 这 书 (干燥 徽) 哪个 开始

这本书（枯燥的象征）开始

[wɪð] [lʌv] ; [bʌt; bət] [endz] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] .
With love ; but ends with tears and sighs for sins .
和 爱 ; 但 结束 和 眼泪 和 叹息 为了 罪孽 .

带着爱；但最终却因罪孽而流泪叹息。

- [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] :
' The preacher and his convert had probably a similar history of the heart :
- 这 牧师 和 他的 转变 有 大概 一个 相似的 历史 的 这 心 :

“这位传教士和他的皈依者可能有着相似的心灵经历：

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ['wɔːltən] , [laɪk] [ðə; ði] ['saɪklɒps] , [hæd; həd] [nəʊn] [lʌv] .
as we shall see , Walton , like the Cyclops , had known love .
作为 我们 将 看 , 沃尔顿 , 喜欢 这 独眼巨人 , 有 已知 爱 .

正如我们将看到的，沃尔顿和独眼巨人一样，也曾体验过爱情。

['ɜːli] [ɪn] - , ['wɒtən] [rəʊt] [tuː; tə] ['wɔːltən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [laɪf] [ɒv; əv] [dʌn] ,
Early in 1639 , Wotton wrote to Walton about a proposed Life of Donne ,
早期的 在 - , 沃顿 写道 到 沃尔顿 关于 一个 建议的 生活 的 唐恩 ,

1639年初，沃顿写信给沃尔顿，谈及他计划撰写的约翰·多恩传记。

[tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] ,
to be written by himself ,
到 是 书面 经过 他自己 ,

由他本人撰写

[ænd; ənd] [həʊpt] - [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['evə(r)] ['welkəm] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːk] .
and hoped ' to enjoy your own ever welcome company in the approaching time of the Fly and the Cork .
和 希望 - 到 享受 你的 自己的 曾经 欢迎 公司 在 这 接近 时间 的 这 飞 和 这 软木 .

并希望“在即将到来的苍蝇和软木塞时期，享受您永远受欢迎的陪伴。

- ['wɒtən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪ] - ['fɪʃə(r)] ; [ðə; ði] [kɔːk] , [ɔː(r)] [fləʊt] , [ɔː(r)] - [tremblɪŋ] [kwɪl] ,
' Wotton was a fly - fisher ; the cork , or float , or ' trembling quill ,
- 沃顿 曾是 一个 飞 - 渔夫 ; 这 软木 , 或者 漂浮 , 或者 - 发抖 鹅毛笔 ,

沃顿是一名飞钓爱好者；他使用的鱼钩是软木塞、浮标或颤动的羽毛笔。

- [mɑːrks] ['aɪzək] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] - ['fɪʃə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
' marks Izaak for the bottom - fisher he was .
- 标记 伊扎克 为了 这 底部 - 渔夫 他 曾是 .

' 标志着伊扎克曾是一名底层渔民。

['wɒtən] [daɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - ;
Wotton died in December 1639 ;
沃顿 死亡 在 十二月 - ;

沃顿于 1639 年 12 月去世；

['wɔːltən] ['priːfɪkst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɒv; əv] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪnz] ['sɜːrmən] [ɪn] - .
Walton prefixed his own Life of Donne to that divine's sermons in 1640 .
沃尔顿 前缀 他的 自己的 生活 的 唐恩 到 那 神圣的 布道 在 - .

1640年，沃尔顿将他自己撰写的《约翰·多恩传》作为约翰·多恩布道词的序言。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] - ,
He says , in the Dedication of the reprint of 1658 ,
他 说道 , 在 这 奉献 的 这 重印 的 - ,

他在1658年重印本的献词中写道：

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['eləkwənt] [kɪŋ] ,
that ' it had the approbation of our late learned and eloquent King ,
那 - 它 有 这 赞许 的 我们的 晚的 学习 和 雄辩 国王 ,

“它得到了我们已故博学雄辩的国王的认可”,

- [ðə; ði] ['mɑːtəd] [tʃɑːlz] [ai] . ['lɪvɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] ,
' the martyred Charles I . Living in , or at the corner of Chancery Lane ,
- 这 殉道者 查尔斯 我 . 活的 在 , 或者 在 这 角落 的 法院 车道 ,

殉难的查理一世。居住在 Chancery Lane 街角或街角处，

['wɔːltən][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][held] [pə'rəʊkiəl] ['ɒfɪs] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪ'lektɪd] -
Walton is known to have held parochial office : he was even elected '
沃尔顿 是 已知 到 有 握住 教区 办公室 : 他 曾是 甚至 当选 -

['skævɪndʒə(r)] .
scavenger .
拾荒者 .

据了解，沃尔顿曾担任过教区职务：他甚至被选为“拾荒者”。

- [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][lɑːst][daɪd][ɪn]
' He had the misfortune to lose seven children — of whom the last died in
- 他 有 这 不幸 到 失去 七 孩子们 — 的 谁 这 最后的 死亡 在

- — [hɪz; ɪz][waɪf] ,
1641 — his wife ,
- — 他的 妻子 ,

“他不幸失去了七个孩子——其中最后一个孩子于 1641 年去世——他的妻子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
and his mother - in - law .
和 他的 母亲 - 在 - 法律 .

还有他的岳母。

[ɪn] - [hiː; hi][left] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [treɪd] .
In 1644 he left Chancery Lane , and probably retired from trade .
在 - 他 左边 法院 车道 , 和 大概 退休 从 贸易 .

1644 年，他离开了 Chancery Lane，可能就此退出了商界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] .
He was , of course , a Royalist .
他 曾是 , 的 课程 , 一个 保皇党 .

他当然是保皇党。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] , [huː] [keɪm] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
Speaking of the entry of the Scots , who came , as one of them said ,
请讲 的 这 入口 的 这 苏格兰人 , WHO 来了 , 作为 一 的 他们 说 ,

说到苏格兰人的到来，正如其中一人所说：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] , — [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , - [hiː; hi] [rɪ'mɑːks] , - [ai] [sɔː]
' for the goods , — and chattels of the English , ' he remarks , ' I saw
- 为了 这 商品 , — 和 动产 的 这 英语 , - 他 评论 , - 我 锯

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and suffered by it .
和 遭受 经过 它 .

“至于英国人的货物和动产，”他说道，“我亲眼目睹并深受其害。”

- { [ˌtuː'tuː] } [hiː; hi][ɔːlsəʊ] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi] - [sɔː] - [ʃɒps] [ʃʌt] [baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [tɪl] [lɔːd]
' { 2 } He also mentions that he ' saw ' shops shut by their owners till Laud
- { 2 } 他 还 提及 那 他 - 锯 - 商店 关闭 经过 他们的 所有者 直到 赞美
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
should be put to death ,
应该 是 放 到 死亡 ,

'{2} 他还提到，他"看到"商店被店主关门，直到劳德被处死为止。

[ɪn]['dʒænjuəri] - .
in January 1645 .
在 一月 - .

1645年1月。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['sɑːn.də.sən] , ['wɔːltən] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
In his Life of Sanderson , Walton vouches for an anecdote of ' the
在 他的 生活 的 桑德森 , 沃尔顿 代金券 为了 一个 轶事 的 - 这
['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kɪŋ] ,
knowing and conscientious King ,
会心 和 尽责的 国王 ,

在沃尔顿所著的《桑德森传》中，他证实了一则关于"这位睿智而尽责的国王"的轶事。

- [tʃɑːlz] , [huː] , [hiː; hi] [sez] , [ment] [tuː; tə][duː; də]['pʌblɪk] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] - [deθ] ,
' Charles , who , he says , meant to do public penance for Strafford's death ,
- 查尔斯 , WHO , 他 说道 , 意思是 到 做 民众 忏悔 为了 - 死亡 ,

他说，查尔斯本意是想为斯特拉福德的死公开忏悔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bɔliʃ] [ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and for the abolishing of Episcopacy in Scotland .
和 为了 这 废除 的 主教制 在 苏格兰 .

并废除苏格兰主教制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃn] , - ['piːsəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , - [wɒz; wəz][nɒt] ['grɑːntɪd]
But the condition , ' peaceable possession of the Crown , ' was not granted
但 这 状况 , - 和平的 拥有 的 这 王冠 , - 曾是 不是 的确
[tuː; tə] [tʃɑːlz] ,
to Charles ,
到 查尔斯 ,

但"和平占有王位"这一条件并未授予查理一世。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌriːɪntrə'djuːs] ['bɪʃəp]
nor could have been granted to a prince who wished to reintroduce Bishops
也不 可以 有 到过 的确 到 一个 王子 WHO 希望 到 重新引入 主教们
[ɪn] ['skɒtlənd] .
in Scotland .
在 苏格兰 .

也不可能授予想要在苏格兰重新引入主教制度的王子。

['wɔːltən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrli] .
Walton had his information from Dr . Morley .
沃尔顿 有 他的 信息 从 博士 . 莫利 .

沃尔顿的信息来自莫利医生。

[ɒn] [noʊ'vɛmbər] . - , - , ['wɔːltən] ['prɒbəbli] [rəʊt] , [ðəʊ] [dʒɒn] ['mæriət] [saɪnd] , [æn; ən]
On Nov . 25 , 1645 , Walton probably wrote , though John Marriott signed , an
在 十一月 . - , - , 沃尔顿 大概 写道 , 尽管 约翰 万豪酒店集团 签名 , 一个
[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
Address to the Reader ,
地址 到 这 读者 ,

1645年11月25日，沃尔顿可能写了一篇题为《致读者》的文章，尽管署名是约翰·马里奥特。

['prɪntɪd] , [ɪn] - , [wɪð] - ['ʃɛpərdz] ['eklɒg] .
printed , in 1646 , with Quarles's Shepherd's Eclogues .
打印 , 在 - , 和 - 牧羊人的 田园诗 .

1646 年与夸尔斯的《牧羊人田园诗》一同出版。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪdɪl] [ɪn] [prəʊz] , [ænd; ənd] - ['æŋg(ə)l] , [laɪnz] ,
The piece is a little idyll in prose , and ' angle , lines ,
这 片 是 一个 小的 牧歌 在 散文 , 和 - 角度 , 线条 ,

这篇文章用散文的形式描绘了一幅田园诗般的景象，角度、线条、

[ænd; ənd] [flaɪz] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
and flies ' are not omitted in the description of ' the fruitful month of May ,
和 苍蝇 - 是 不是 省略 在 这 描述 的 - 这 卓有成效 月 的 可能 ,

在对"硕果累累的五月"的描述中，并没有省略"苍蝇"一词。

- [waɪl] [pæn][ɪz] [ɪm'plɔː] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɑː'keɪdiən] [piːs] [tuː; tə] [brɪ'tæniə] ,
' while Pan is implored to restore Arcadian peace to Britannia ,
- 尽管 平底锅 是 恳求 到 恢复 阿卡迪亚 和平 到 不列颠尼亚 ,

当人们恳求潘神恢复不列颠尼亚的阿卡迪亚式和平时，

- [ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [iːtʃ] ['ɒnɪst] ['ʃepəd] [meɪ] [ə'gen] [sɪt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] - [triː] ,
' and grant that each honest shepherd may again sit under his own vine and fig - tree ,
- 和 授予 那 每个 诚实的 牧羊人 可能 再次 坐 在下面 他的 自己的 藤 和 如图 - 树 ,

"并允许每个诚实的牧羊人再次坐在自己的葡萄树和无花果树下，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flɒk] , - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] , [nəʊ] [daʊt] .
and feed his own flock , ' when the King comes , no doubt .
和 喂养 他的 自己的 群 , - 什么时候 这 国王 来 , 不 怀疑 .

毫无疑问，当国王到来时，他会照看自己的羊群。

- [ə'baʊt] - - ['wɔːltən] ['mærid] [æn] , [hɑːf] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ken] , [ə; eɪ]['leɪdi] - [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['krɪstʃən] - .
' About ' 1646 Walton married Anne , half - sister of Bishop Ken , a lady ' of much Christian meeknesse .
- 关于 - - 沃尔顿 已婚 安妮 , 一半 - 姐姐 的 主教 肯 , 一个 女士 - 的 很多 基督教 - .

大约在 1646 年，沃尔顿与肯主教的同父异母妹妹安妮结婚，安妮是一位"非常虔诚的基督徒"。

- [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] ['stæfəd] [ə'keɪʒnəli] , [ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] [j'iəz] .
' Sir Harris Nicolas thinks that he only visited Stafford occasionally , in these troubled years .
- 先生 哈里斯 尼古拉斯 思考 那 他 仅有的 到访 斯塔福德 偶尔 , 在 这些 麻烦 年 .

哈里斯·尼古拉斯爵士认为，在这些动荡的岁月里，他只是偶尔访问斯塔福德。

[hiː; hi] ['menʃnz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] - [brʊk] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɪʃ] [weər'evə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ,
He mentions fishing in ' Shawford brook ' ; he was likely to fish wherever there was water ,
他 提及 钓鱼 在 - 肖福德 溪 - ; 他 曾是 可能 到 鱼 无论 那里 曾是 水 ,

他提到在"肖福德溪"钓鱼；他很可能在任何有水的地方钓鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [fləʊd] [θruː] [lænd] [wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːrstən] [ʃəʊz] , [hiː; hi]
and the brook flowed through land which , as Mr . Marston shows , he
和 这 溪 流动 通过 土地 哪个 , 作为 先生 . 马斯顿 演出 , 他
[ə'kwaɪəd] [ə'baʊt] - .
acquired about 1656 .
获得 关于 - .

这条小溪流经的土地，正如马斯顿先生所展示的那样，是他大约在 1656 年获得的。

[ɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]['wɔːltən][ɪn] [klɑːkənwɛl] ; [ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] ,
In 1650 a child was born to Walton in Clerkenwell ; it died , but another ,
在 - 一个 孩子 曾是 出生 到 沃尔顿 在 克勒肯韦尔 ; 它 死亡 , 但 其他 ,

1650年，沃尔顿在克勒肯韦尔生了一个孩子；孩子夭折了，但另一个孩子，

['aɪzək] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][sep'tembə(r)] - .
Isaac , was born in September 1651 .
艾萨克 , 曾是 出生 在 九月 - .

艾萨克出生于1651年9月。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'lɪkwɪˌiː] - , [wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri]
In 1651 he published the Reliquiae Wottonianae , with a Memoir of Sir Henry
在 - 他 已发布 这 遗物 - , 和 一个 回忆录 的 先生 亨利
['wɒtən] .
Wotton .
沃顿 .

1651 年，他出版了《沃顿遗物集》，并附有亨利·沃顿爵士的回忆录。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['væljuːd] [wɔːltənz] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ðəʊz] [splə'netɪk]
The knight had valued Walton's company as a cure for ' those splenetic
这 骑士 有 有价值的 沃尔顿的 公司 作为 一个 治愈 为了 - 那些 脾脏
['veɪpəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] .
vapours that are called hypochondriacal .
蒸汽 那 是 称为 疑病症 .

这位骑士认为沃尔顿的陪伴可以治愈"那些被称为疑病症的烦躁不安的情绪"。

- ['wʊstə(r)] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn][sep'tembə(r)][θriː] , - ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd]
' Worcester fight was on September 3 , 1651 ; the king was defeated , and
- 伍斯特 斗争 曾是 在 九月 3 , - ; 这 国王 曾是 战败 , 和
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,

伍斯特战役发生在1651年9月3日；国王战败逃亡。

[ɪ'skeɪpɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [meɪd] [baɪ]['woʊgən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]
escaping , thanks to a stand made by Wogan , and to the loyalty of
逃脱 , 谢谢 到 一个 站立 制成 经过 沃根 , 和 到 这 忠诚 的
['mɪstrəs] [dʒeɪn] [leɪn] ,
Mistress Jane Lane ,
情妇 简 车道 ,

多亏了沃根的坚持和简·莱恩夫人的忠诚，他们才得以逃脱。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)]['feɪθf(ə)l][əd'hiərənt] .
and of many other faithful adherents .
和 的 许多 其他 忠实 信徒 .

以及许多其他忠实的信徒。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] , [ðə; ði]['lesə(r)] [dʒɔːdʒ] , [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [blɑːg] ,
A jewel of Charles's , the lesser George , was preserved by Colonel Blague ,
一个 宝石 的 查尔斯的 , 这 较少 乔治 , 曾是 保存完好 经过 上校 胡言乱语 ,

查理一世的珍宝——小乔治号，由布莱格上校保存了下来。

[huː] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ɒv; əv] [blʊə] [paɪp] [haʊs] , [ɪn] ['stæfədʃiə] .
who intrusted it to Mr . Barlow of Blore Pipe House , in Staffordshire .
WHO 受托人 它 到 先生 . 巴洛 的 布洛尔 管道 房子 , 在 斯塔福德郡 .

他将其委托给了斯塔福德郡布洛尔派普豪斯的巴洛先生。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɪlˌwɔːrd] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['stæfəd] ,
Mr . Barlow gave it to Mr . Milward , a Royalist prisoner in Stafford ,
先生 . 巴洛 给予 它 到 先生 . 米尔沃德 , 一个 保皇党 囚犯 在 斯塔福德 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

巴洛先生把它给了米尔沃德先生，他是斯塔福德的一名保皇党囚犯，然后他

[ɪn] [tɜːn] , [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːltən] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [blɑːg]
in turn , intrusted it to Walton , who managed to convey it to Colonel Blague
在 转动 , 受托人 它 到 沃尔顿 , WHO 管理 到 传达 它 到 上校 胡言乱语
[ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
in the Tower .
在 这 塔 .

随后，他又将它托付给了沃尔顿，沃尔顿设法将它送到了伦敦塔的布莱格上校手中。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
The colonel escaped , and the George was given back to the king .
这 上校 逃脱 , 和 这 乔治 曾是 给定 后退 到 这 国王 .

上校逃脱了，乔治号被归还给了国王。

['æʃmoʊl] , [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['menʃnz] ['wɔːltən] [æz; əz] - [wel] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [men] .
Ashmole , who tells the story , mentions Walton as ' well beloved of all good men .
阿什莫尔 , WHO 讲述 这 故事 , 提及 沃尔顿 作为 - 出色地 心爱 的 全部 好的 男人 .

讲述这个故事的阿什莫尔提到沃尔顿“深受所有好人的喜爱”。

- [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][əʊld] ['aɪzək] .
' This incident is , perhaps , the only known adventure in the long life of old Izaak .
- 这 事件 是 , 也许 , 这 仅有的 已知 冒险 在 这 长的 生活 的 老的 伊扎克 .

“这或许是老伊萨克漫长一生中唯一为人所知的冒险经历。”

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['æŋglə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
The peaceful angler , with a royal jewel in his pocket ,
这 和平 垂钓者 , 和 一个 皇家 宝石 在 他的 口袋 ,

这位爱好和平的垂钓者，口袋里装着一件皇家珠宝。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ['meni] ['deɪndʒəz][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
must have encountered many dangers on the highway .
必须 有 遭遇 许多 危险 在 这 公路 .

在高速公路上一定遇到过很多危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)][ɪn] - ,
He was a man of sixty when he published his Compleat Angler in 1653 ,
他 曾是 一个 男人 的 六十 什么时候 他 已发布 他的 完成 垂钓者 在 - ,

1653年，他出版《垂钓大全》时已年过六旬。

[ænd; ənd][səʊ] [sɪ'kjʊəd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
and so secured immortality .
和 所以 安全 不朽 .

从而获得了永生。

[ðə; ði]['kwaɪət] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [baɪ'ɑːgrəfiz] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv]
The quiet beauties of his manner in his various biographies would only have
这 安静的 美女 的 他的 方式 在 他的 各种各样的 传记 会 仅有的 有
[meɪd] [hɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['stjʊdnts] ,
made him known to a few students ,
制成 他 已知 到 一个 很少 学生 ,

他在各种传记中展现出的沉静优雅的气质，原本只为少数学生所熟知。

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['baɪrənz] - [kweɪnt] , [əʊld] , ['kruːəl]['kɒksˌkəʊm] - [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] .

who could never have recognised Byron's ' quaint , old , cruel coxcomb ' in their author .

WHO 可以 绝不 有 已确认 拜伦的 - 古雅 , 老的 , 残忍的 花花公子 - 在 他们的 作者 .

谁又能认出拜伦笔下这位“古怪、老练、残酷的纨绔子弟”的作者呢？

- [ðə; ði] [həʊl] ['dɪskɔːs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

' The whole discourse is a kind of picture of my own disposition ,

- 这 所有的 话语 是 一个 种类 的 图片 的 我的 自己的 处置 ,

“整篇论述其实就是我自身性情的一种写照。”

[æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] [æz; əz][ai] [ə'laʊ] [maɪ'self] [wen] ['ɒnɪst] [næt] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][ai][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [tə'geðə(r)] .

at least of my disposition in such days and times as I allow myself when honest Nat . and R . R . and I go a - fishing together .

在 至少 的 我的 处置 在 这样的 天 和 时代 作为 我 允许 我 什么时候 诚实的 纳特 . 和 拉 . 拉 . 和 我 去 一个 - 钓鱼 一起 .

至少在我允许自己和诚实的纳特、RR一起去钓鱼的日子里，我的性情就是这样。

- ['aɪzək] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

' Izaak speaks of the possibility that his book may reach a second edition .

- 伊扎克 说话 的 这 可能性 那 他的 书 可能 抵达 一个 第二 版 .

伊扎克谈到他的书有可能出版第二版。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'dɪʃnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

There are now editions more than a hundred !

那里 是 现在 版本 更多的 比 一个 百 !

现在已经有超过一百个版本了！

- [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['wɛstˌwʊdz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] :

Waltonians should read Mr . Thomas Westwood's Preface to his Chronicle of the Compleat Angler :

- 应该 读 先生 . 托马斯 韦斯特伍德的 前言 到 他的 编年史 的 这 完成 垂钓者 :

沃尔顿学派的读者应该读一读托马斯·韦斯特伍德先生为其著作《垂钓大全》所作的序言：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn]['mɪstə(r)] . ['mɑːrstənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

it is reprinted in Mr . Marston's edition .

它 是 转载 在 先生 . 马斯顿 版 .

它被收录在马斯顿先生的版本中。

['mɪstə(r)] . ['wɛstˌwʊd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]['wɔːltən][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] : —

Mr . Westwood learned to admire Walton at the feet of Charles Lamb : —

先生 . 韦斯特伍德 学习 到 钦佩 沃尔顿 在 这 脚 的 查尔斯 羊肉 : —

韦斯特伍德先生是在查尔斯·兰姆的指导下才学会欣赏沃尔顿的：

- [nəʊ] ['fɪʃə(r)] ,

' No fisher ,

- 不 渔夫 ,

“没有渔夫，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃə]

But a well - wisher

但 一个 出色地 - 许愿者

但一位好心人

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

To the game ,

到 这 游戏 ,

进入游戏，

- [æz; əz] [skɒt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] . { [θriː] }
' as Scott describes himself . { 3 }
- 作为 斯科特 描述 他自己 . { 3 }

正如斯科特对自己的描述。{3}

[læm] [ˌrekə'mendɪd] ['wɔːltən] [tuː; tə] ['kəʊlərɪdʒ] ; - [ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
Lamb recommended Walton to Coleridge ; ' it breathes the very spirit of
羊肉 受到推崇的 沃尔顿 到 柯尔律治 ; - 它 呼吸 这 非常 精神 的
['ɪnəs(ə)ns] , ['pjʊərəti] ,
innocence , purity ,
无辜 , 纯度 ,

兰姆向柯勒律治推荐了沃尔顿的作品；“它散发着纯真、纯洁的精神，

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ; . . .
and simplicity of heart ; . . .
和 简单 的 心 ; . . .

还有那颗纯朴的心；……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['swiːtn] [ə; eɪ] [mænz] ['tempə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
it would sweeten a man's temper at any time to read it ; it would
它 会 甜味 一个 男人的 脾气 在 任何 时间 到 读 它 ; 它 会
['kristjənaiz] ['evri] ['æŋgri] ,
Christianise every angry ,
基督教化 每一个 生气的 ,

无论何时，读到它都能使人的脾气变得温和；它能使每一个愤怒的人皈依基督教。

[dɪs'kɔːdənt] ['pæʃ(ə)n] ; [preɪ] [meɪk] [jɔː'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
discordant passion ; pray make yourself acquainted with it .
不和谐的 热情 ; 祈祷 制作 你自己 熟人 和 它 .

不和谐的激情；祈祷自己能熟悉它。

- ([ɑːk'toʊbər] . - , - .)
' (Oct . 28 , 1796 .)
- (十月 . - , - .)

（1796年10月28日）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɛstˌwʊd] , [læm] [hæd; həd] - [æn; ən] ['ɜːli] ['kɒpi] , - [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
According to Mr . Westwood , Lamb had ' an early copy , ' found in a
根据 到 先生 . 韦斯特伍德 , 羊肉 有 - 一个 早期的 复制 , - 成立 在 一个
[rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [mə'riːn] [stɔːz] ,
repository of marine stores ,
仓库 的 海洋 商店 ,

据韦斯特伍德先生说，兰姆有一份“早期版本”，是在一个海军物资仓库里找到的。

[bʌt; bət] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
but not , even then , to be bought a bargain .
但 不是 , 甚至 然后 , 到 是 买 一个 便宜货 .

但即便如此，也绝不能以低价购得。

['mɪstə(r)] . ['wɛstˌwʊd] [fɪəz] [ðæt] ['læmz] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['hɔːkɪnzɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
Mr . Westwood fears that Lamb's copy was only Hawkins's edition of 1760 .
先生 . 韦斯特伍德 恐惧 那 羊羔的 复制 曾是 仅有的 霍金斯的 版 的 - .

韦斯特伍德先生担心兰姆的藏本只是霍金斯 1760 年的版本。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ɪk'striːmli] [skeəs] .
The original is extremely scarce .
这 原来的 是 极其 稀少 .

原件极其稀少。

['mɪstə(r)] . ['lɒkə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] ; [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]
Mr . Locker had a fine copy ; there is another in the library of
先生 . 储物柜 有 一个 美好的 复制 ; 那里 是 其他 在 这 图书馆 的
['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [haʊs] :
Dorchester House :
多切斯特 房子 :

洛克先生有一本品相很好的副本；多切斯特府图书馆里还有另一本：

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [braʊn] [ʃiːp] , [ɔː(r)][kɑːf] .
both are in their primitive livery of brown sheep , or calf .
两个都 是 在 他们的 原始 涂装 的 棕色的 羊 , 或者 小牛 .

它们都穿着原始的棕色绵羊或小牛的毛色。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['welθi] [kə'lektə(r)][kæn; kən][həʊp] , [wɪð] [lʌk] , [tuː; tə][kɔːl]
The book is one which only the wealthy collector can hope , with luck , to call
这 书 是 一 哪个 仅有的 这 富裕 集电极 能 希望 , 和 运气 , 到 称呼
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

只有富有的收藏家才有希望，并且凭借运气，将这本书收入囊中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [səʊld][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)][wɒz; wəz]
A small octavo , sold at eighteen - pence , The Compleat Angler was
一个 小的 八开本 , 卖 在 十八 - 便士 , 这 完成 垂钓者 曾是
['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θʌm] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,
certain to be thumbed into nothingness ,
肯定 到 是 拇指 进入 虚无 ,

《垂钓大全》是一本售价18便士的小型八开本书籍，注定会被人翻阅到无人问津。

['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [meɪ] ['ʃaʊərz] , [dʒʊ'laɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['fɪʃi] [kəm'pænjənʃɪp] .
after enduring much from May showers , July suns , and fishy companionship .
后 持久 很多 从 可能 淋浴 , 七月 太阳 , 和 腥 友谊 .

经历了五月的阵雨、七月的烈日以及鱼儿的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['eni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɔːltənz] [ænd; ənd] ['bʌnjənz] [fɜːst]
It is almost a wonder that any examples of Walton's and Bunyan's first
它 是 几乎 一个 想知道 那 任何 示例 的 沃尔顿的 和 班扬的 第一的
[ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [sə'vaivd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [deɪ] .
editions have survived into our day .
版本 有 幸存下来 进入 我们的 天 .

沃尔顿和班扬的第一版作品能够保存至今，几乎令人惊叹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]
The little volume was meant to find a place in the bulging pockets of
这 小的 体积 曾是 意思是 到 寻找 一个 地方 在 这 凸起 口袋 的
['æŋgləz] ,
anglers ,
垂钓者 ,

这本小册子旨在满足垂钓者们塞满口袋的需求。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
and was well adapted to that end .
和 曾是 出色地 改编 到 那 结尾 .

并且非常适合这个目的。

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['fɔːmæt] : ['kwɔːtəʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt]
The work should be reprinted in a similar format : quarto editions are out
这 工作 应该 是 转载 在 一个 相似的 格式 : 四开本 版本 是 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] .
of place .
的 地方 .

该作品应以类似的格式重印：四开本不合适。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]['fɑː.tə] - , [hæv; həv] [biːn] [treɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] .
The fortunes of the book , the fata libelli , have been traced by Mr .
这 财富 的 这 书 , 这 法塔 - , 有 到过 追踪 经过 先生 .
['wɛstˌwʊd] .
Westwood .
韦斯特伍德 .

韦斯特伍德先生追踪了书籍（fata libelli）的命运。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['mɪsprɪnts] (['leɪtə(r)] [kə'rektɪd]) [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['kɒpiz] , [æz; əz] ([piː] . -)
There are several misprints (later corrected) in the earliest copies , as (p . 88)
那里 是 一些 印刷错误 (之后 已更正) 在 这 最早 副本 , 作为 (p . -)
- - - [fɔː(r); fə(r)] - - ,
' Fordig ' for ' Fordidg ,
- - - 为了 - - ,

最早的版本中存在几处印刷错误（后来已更正），例如（第 88 页）将“Fordidg”印成了“Fordig”。

- ([piː] . -) - - - [fɔː(r); fə(r)] - - .
' (p . 152) ' Pudoch ' for ' Pudock .
- (p . -) - - - 为了 - - .

'（第 152 页）'Pudoch' 为 'Pudock'。

- [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [daɪ'ɜːn(ə)l] ([meɪ] [naɪn] -
' The appearance of the work was advertised in The Perfect Diurnal (May 9 -
- 这 外貌 的 这 工作 曾是 广告 在 这 完美的 日间 (可能 9 -
-) ,
16) ,
-) ,

“该作品的展出信息在《完美日报》（5月9日至16日）上刊登了广告。”

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] ([meɪ] - - -) , ['ɔːlsəʊ][ɪn][æn; ən]
and in No . 154 of The Mercurius Politicus (May 19 - 26) , also in an
和 在 不 . - 的 这 水星 政治家 (可能 - - -) , 还 在 一个
['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
almanack for 1654 .
年鉴 为了 - .

并刊登于《政治信使报》第 154 期（5 月 19 日至 26 日），以及 1654 年的年鉴中。

['aɪzək] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] ['mæriət] ,
Izaak , or his publisher Marriott ,
伊扎克 , 或者 他的 出版商 万豪酒店集团 ,

伊扎克，或者他的出版商马里奥特，

['kʌnɪŋli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wen] [men][ɪk'spekt][ðə; ði]['meɪflaɪ] .
cunningly brought out the book at a season when men expect the Mayfly .
狡猾地 带来 出去 这 书 在 一个 季节 什么时候 男人 预计 这 蜉蝣 .

巧妙地选择在男人们期待蜉蝣出现的季节推出这本书。

[dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
Just a month before , Oliver Cromwell had walked into the House of Commons ,
只是 一个 月 前 , 奥利弗 克伦威尔 有 步行 进入 这 房子 的 公共领域 ,

就在一个月前，奥利弗·克伦威尔走进了下议院。

[ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [suːt][ɒv; əv] [blæk] [kləʊðz] , [wɪð] [greɪ] [s'tɒkɪŋz] .
in a plain suit of black clothes , with grey stockings .
在 一个 清楚的 套装 的 黑色的 衣服 , 和 灰色的 长筒袜 .

她身穿一套朴素的黑色西装，搭配灰色长袜。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɒz; wəz] ['rekən] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
His language , when he spoke , was reckoned unparliamentary (as it
他的 语言 , 什么时候 他 辐 , 曾是 估计 非议会 (作为 它
[ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɒz; wəz]) ,
undeniably was) ,
无可否认 曾是) ,

他说话时的语言被认为不符合议会礼仪（这无可否认），

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] .
and he dissolved the Long Parliament .
和 他 溶解 这 长的 议会 .

他解散了长期议会。

[waɪl] ['mæriət] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɔːltənz] [wɜːk] , ['krɒmwel] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
While Marriott was advertising Walton's work , Cromwell was making a
尽管 万豪酒店集团 曾是 广告 沃尔顿的 工作 , 克伦威尔 曾是 制作 一个
['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
Parliament of Saints ,
议会 的 圣徒队 ,

当万豪酒店为沃尔顿的作品做广告时，克伦威尔正在筹建一座"圣徒议会"。

- ['feɪθf(ə)l] , ['fɪrɪŋ] [ɡɒd] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['kʌvətəsnəs] .
' faithful , fearing God , and hating covetousness .
- 忠实 , 害怕 上帝 , 和 憎恨 贪婪 .

"忠信、敬畏上帝、恨恶贪婪。"

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['aɪzək] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪ'lektɪd] .
' This is a good description of Izaak , but he was not selected .
- 这 是 一个 好的 描述 的 伊扎克 , 但 他 曾是 不是 已选 .

"这是对伊扎克的一个很好的描述，但他没有被选中。"

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃən] [keɪm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋɡlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [ə; eɪ]
In the midst of revolutions came The Compleat Angler to the light , a
在 这 中间 的 革命 来了 这 完成 垂钓者 到 这 光 , 一个
[pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
possession for ever .
拥有 为了 曾经 .

在革命的浪潮中，《垂钓大全》问世，成为人们永恒的珍藏。

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['rɔɪəlɪst] [plɒts]
Its original purchasers are not likely to have taken a hand in Royalist plots
它是 原来的 购买者 是 不是 可能 到 有 已采取 一个 手 在 保皇党 图表
[ɔː(r)] ['seɪntli] [kən'ventikl] .
or saintly conventicles .
或者 圣洁的 秘密集会 .

它的原购买者不太可能参与保皇党的阴谋或圣徒的秘密集会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsf(ə)l] [men] .
They were peaceful men .
他们 是 和平 男人 .

他们是爱好和平的人。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [krʌm'weliən] ['truːpə(r)] , ['rɪtʃəd] [fraːŋk, fræŋk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['æŋɡlə(r)] [ðæn; ðən]
A certain Cromwellian trooper , Richard Franck , was a better angler than
一个 肯定 克伦威尔 骑警 , 理查德 弗兰克 , 曾是 一个 更好的 垂钓者 比
['wɔːltən] ,
Walton ,
沃尔顿 ,

克伦威尔麾下的一名骑兵理查德·弗兰克比沃尔顿更擅长钓鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][left][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['əʊnli][kən'temp(ə)rəri][ænd; ənd][kən'temptʃuəs]
and he has left to us the only contemporary and contemptuous
和 他 有 左边 到 我们 这 仅有的 当代的 和 轻蔑的
['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bʊk] :
criticism of his book :
批评 的 他的 书 :

他留给我们的，只有一篇当代的、充满蔑视的批评文章，批评者们对他的著作持批评态度：

[tuː; tə][ðɪs][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət]['æŋgləz] , [æz; əz][ə; eɪ][ruːl] , [ˌʌn'laɪk][fraːŋk, fræŋk] ,
to this we shall return , but anglers , as a rule , unlike Franck ,
到 这 我们 将 返回 , 但 垂钓者 , 作为 一个 规则 , 与此不同 弗兰克 ,

我们稍后会再谈到这一点，但一般来说，垂钓者与弗兰克不同，

[mʌst; məst][hæv; həv][biːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] - [saɪd][ɪn]['kɒntrəvɜːsi] .
must have been for the king , and on Izaak's side in controversy .
必须 有 到过 为了 这 国王 , 和 在 - 边 在 争议 .

他一定是站在国王一边，在争议中站在伊扎克一边。

['wɔːltən][brɔːt][aʊt][ə; eɪ]['sekənd][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪn] - .
Walton brought out a second edition in 1655 .
沃尔顿 带来 出去 一个 第二 版 在 - .

沃尔顿于 1655 年推出了第二版。

[hiː; hi][ˌriː'rəʊt][ðə; ði][bʊk] , ['ædɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːd] , [sə'presɪŋ][vaɪ'eɪtə] , [ænd; ənd]
He rewrote the book , adding more than a third , suppressing Viator , and
他 重写 这 书 , 添加 更多的 比 一个 第三 , 抑制 维亚托 , 和
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ]['viːnəˌtɔːr] .
introducing Venator .
介绍 猎兵 .

他重写了这本书，增加了三分之一多的内容，删去了维亚托尔，并引入了维纳托尔。

[njuː][pleɪts][wɜː(r); wə(r)]['ædɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
New plates were added , and , after the manner of the time ,
新的 盘子 是 额外 , 和 , 后 这 方式 的 这 时间 ,
[kə'mendətəri]['vɜːrsəz] .
commendatory verses .
值得称赞的 诗句 .

新增了铭文，并按照当时的惯例，添加了赞颂诗句。

[ə; eɪ][θɜːd][ɪ'dɪʃ(ə)n][ə'pɪəd][ɪn] - , [ə; eɪ][fɔːθ] (['pʌblɪʃt][baɪ]['saɪmən][geɪp] ,
A third edition appeared in 1661 , a fourth (published by Simon Gape ,
一个 第三 版 出现 在 - , 一个 第四 (已发布 经过 西蒙 张开 ,

第三版于 1661 年出版，第四版（由 Simon Gape 出版）

[nɒt][baɪ]['mæriət]) [keɪm][aʊt][ɪn] - ,
not by Marriott) came out in 1664 ,
不是 经过 万豪酒店集团) 来了 出去 在 - ,

（并非万豪酒店集团旗下）于1664年推出，

[ə; eɪ][fɪfθ][ɪn] - (['kaʊntɪŋ] - [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ][njuː][ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [ænd; ənd][ɪn] - ,
a fifth in 1668 (counting Gape's of 1664 as a new edition) , and in 1676 ,
一个 第五 在 - (计数 - 的 - 作为 一个 新的 版) , 和 在 - ,

1668 年第五版（将 Gape 于 1664 年出版的新版本算作第五版），1676 年第五版

[ðə; ði][wɜːk] , [wɪð]['triːtiziz][baɪ]['vɛnəbəlz][ænd; ənd][tʃɑːlz]['kɒtn] ,
the work , with treatises by Venables and Charles Cotton ,
这 工作 , 和 论文 经过 维纳布尔斯 和 查尔斯 棉布 ,

这部著作收录了维纳布尔斯和查尔斯·科顿的论文，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːld][æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['æŋglə(r)] .
was given to the world as The Universal Angler .
曾是 给定 到 这 世界 作为 这 普遍的 垂钓者 .

被誉为“万能钓鱼者”。

[faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [twelv] [j'iəz] [ɪz] [nɒt] [bæd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɔːltənz] [ˌpɒpju'lærəti] .
Five editions in twelve years is not bad evidence of Walton's popularity .
五 版本 在 十二 年 是 不是 坏的 证据 的 沃尔顿的 人气 .

十二年间出版五版，足以证明沃尔顿作品的受欢迎程度。

[bʌt; bət] [taɪmz] [naʊ] ['ɔːltəd] .
But times now altered .
但 时代 现在 已修改 .

但时代已经改变。

['wɔːltən] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθən] : [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [kweɪnt] ['freʃnəs] ,
Walton is really an Elizabethan : he has the quaint freshness ,
沃尔顿 是 真的 一个 伊丽莎白时代 : 他 有 这 古雅 新鲜 ,

沃尔顿确实很有伊丽莎白时代的风格：他身上有一种古朴清新的气息。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['ɑːtləs] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] .
the apparently artless music of language of the great age .
这 显然 不矫揉造作 音乐 的 语言 的 这 伟大的 年龄 .

伟大时代语言中看似朴素的音乐性。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - ['kʌntri] ['kɒntents] - : [nəʊ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
He is a friend of ' country contents ' : no lover of the town ,
他 是 一个 朋友 的 - 国家 内容 - : 不 情人 的 这 镇 ,

他喜欢“乡村生活”，对城市生活毫无兴趣。

[nəʊ] [kiːn] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['ɜːbən] [weɪz] [ænd; ənd] [mʌn'deɪn] [men] .
no keen student of urban ways and mundane men .
不 敏锐的 学生 的 城市的 方式 和 平凡的 男人 .

他对都市生活和普通人并不感兴趣。

[ə; eɪ] [njuː] [teɪst] , ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] :
A new taste , modelled on that of the wits of Louis XIV . , had come in :
一个 新的 品尝 , 建模 在 那 的 这 智慧 的 路易斯 十四 . , 有 来 在 :

一种效仿路易十四的机智的新口味出现了：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['draɪdən] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [pəʊp] .
we are in the period of Dryden , and approaching that of Pope .
我们 是 在 这 时期 的 德莱顿 , 和 接近 那 的 教皇 .

我们正处于德莱顿的时代，并且正在接近蒲柏的时代。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːltən] [tɪl] ['məʊzɪz] [braʊn] ([baɪ] ['dʒɒnsənz] [dɪ'zaɪə(r)])
There was no new edition of Walton till Moses Browne (by Johnson's desire)
那里 曾是 不 新的 版 的 沃尔顿 直到 摩西 布朗 (经过 强生 欲望)
['pʌblɪʃt] [hɪm] ,
published him ,
已发布 他 ,

直到摩西·布朗（应约翰逊的要求）出版了沃尔顿的作品，才有了新版本。

[wɪð] - [ɪm'prʊvmənt] , - [ɪn] - .
with ' improvements , ' in 1750 .
和 - 改进 , - 在 - .

1750 年进行了“改进”。

[ðen] [keɪm] ['hɔːkɪnzɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - .
Then came Hawkins's edition in 1760 .
然后 来了 霍金斯的 版 在 - .

随后，霍金斯于 1760 年出版了该版本。

['dʒɒnsn] [sed] [ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] , - [waɪ] , [mæm] , [ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn]
Johnson said of Hawkins , ' Why , ma'am , I believe him to be an honest man
约翰逊 说 的 霍金斯 , - 为什么 , 女士 , 我 相信 他 到 是 一个 诚实的 男人
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
at the bottom ;
在 这 底部 ;

约翰逊谈到霍金斯时说：“夫人，我相信他本质上是个诚实的人；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [pə'njʊəriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [miːn] ,
but , to be sure , he is penurious , and he is mean ,
但 , 到 是 当然 , 他 是 贫困的 , 和 他 是 意思是 ,

但可以肯定的是，他很吝啬，也很小气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][bruː'tæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and it must be owned he has a degree of brutality , and a
和 它 必须 是 拥有 他 有 一个 程度 的 残酷 , 和 一个
['tendənsi] [tuː; tə] ['sævidʒnis] ,
tendency to savageness ,
趋势 到 野蛮 ,

必须承认，他确实具有一定程度的残暴和野蛮倾向。

[ðæt] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] .
that cannot easily be defended .
那 不能 容易地 是 辩护 .

难以辩驳。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði]['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪzək] !
' This was hardly the editor for Izaak !
- 这 曾是 几乎 这 编辑 为了 伊扎克 !

“这根本不是伊扎克的编辑！”

[haʊ'evə(r)] , ['hɔːkɪnz] , ['prɒbəbli] [baɪ][eɪd][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːrstən]
However , Hawkins , probably by aid of Oldys the antiquary (as Mr . Marston
然而 , 霍金斯 , 大概 经过 援助 的 - 这 古董商 (作为 先生 . 马斯顿
[ʃəʊz]) ,
shows) ,
演出) ,

然而，霍金斯很可能是在古董收藏家奥尔迪斯的帮助下（正如马斯顿先生所指出的那样），

[leɪd][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['wɔːltən] .
laid a good foundation for a biography of Walton .
铺设 一个 好的 基础 为了 一个 传 的 沃尔顿 .

为撰写沃尔顿的传记奠定了良好的基础。

['erə(r)z][hiː; hi] [meɪd] , [bʌt; bət][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [hæz; həz] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] .
Errors he made , but Sir Harris Nicolas has corrected them .
错误 他 制成 , 但 先生 哈里斯 尼古拉斯 有 已更正 他们 .

他犯了一些错误，但哈里斯·尼古拉斯爵士已经纠正了这些错误。

['dʒɒnsn] [hɪm'self] ['rekən] [wɔːltənz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] - [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪvərɪt] [bʊks] .
Johnson himself reckoned Walton's Lives as ' one of his most favourite books .
约翰逊 他自己 估计 沃尔顿的 生活 作为 - 一 的 他的 最多 最喜欢的 图书 .

约翰逊本人认为沃尔顿的《人物传记》是他最喜欢的书之一。

- [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dʌn] ,
' He preferred the life of Donne ,
- 他 首选 这 生活 的 唐恩 ,

他更喜欢唐恩的生活方式，

[ænd; ənd] ['dʒʌstli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [wɔːltənz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʌnz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] [waɪf]
and justly complained that Walton's story of Donne's vision of his absent wife
和 公正地 抱怨 那 沃尔顿的 故事 的 唐恩的 想象 的 他的 缺席的 妻子
[hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
had been left out of a modern edition .
有 到过 左边 出去 的 一个 现代的 版 .

并理直气壮地抱怨说，沃尔顿笔下关于唐恩梦见他离家在外的妻子的故事，在现代版本中被删去了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɔːltənz] ['frendʃɪp] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] - [ə; eɪ]
He explained Walton's friendship with persons of higher rank by his being ' a
他 解释 沃尔顿的 友谊 和 人 的 更高 秩 经过 他的 存在 - 一个
[greɪt] [ˌpænɪ'dʒɪrɪst] .
great panegyrist .
伟大的 颂词者 .

他解释说，沃尔顿之所以能与地位更高的人交好，是因为他"是一位伟大的颂扬者"。

- [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wiː; wi] [siː] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːltən] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
' The eighteenth century , we see , came back to Walton , as the nineteenth
- 这 第十八 世纪 , 我们 看 , 来了 后退 到 沃尔顿 , 作为 这 第十九
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

"我们看到，十八世纪又回到了沃尔顿，就像十九世纪一样。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [suːt] [tʃɑːlz] [læm] .
He was precisely the author to suit Charles Lamb .
他 曾是 恰恰 这 作者 到 套装 查尔斯 羊肉 .

他正是查尔斯·兰姆梦寐以求的作家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌriː'print, 'riːprint] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stɑːdərt] [ænd; ənd]
He was reprinted again and again , and illustrated by Stoddart and
他 曾是 转载 再次 和 再次 , 和 插图 经过 斯托达特 和
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他的作品被反复再版，并由斯托达特等人配图。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪdʒə(r)] (-) , - [ɪ'femərə] - (-) , ['nɪkələs] (- ,
Among his best editors are Major (1839) , ' Ephemera ' (1853) , Nicolas (1836 ,
之中 他的 最好的 编辑 是 主要的 (-) , - 蜉蝣 - (-) , 尼古拉斯 (- ,
-) , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrstən] (-) .
1860) , and Mr . Marston (1888) .
-) , 和 先生 . 马斯顿 (-) .

他最优秀的编辑包括 Major（1839 年）、《Ephemera》（1853 年）、Nicolas（1836 年、1860 年）和 Marston 先生（1888 年）。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪsɪzəm] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [fraːŋk, fræŋk] ,
The only contemporary criticism known to me is that of Richard Franck ,
这 仅有的 当代的 批评 已知 到 我 是 那 的 理查德 弗兰克 ,

我所知的唯一一位当代批评家是理查德·弗兰克的。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] ['krɒmwel] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv]
who had served with Cromwell in Scotland , and , not liking the aspect of
WHO 有 服务 和 克伦威尔 在 苏格兰 , 和 , 不是 喜欢 这 方面 的
['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] ,
changing times ,
变化 时代 ,

他曾在苏格兰与克伦威尔并肩作战，并且不喜欢时代变迁的一面，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɛsk] [tuː; tə] [stræθ'neɪvər] .
returned to the north , and fished from the Esk to Strathnaver .
返回 到 这 北 , 和 钓鱼 从 这 埃斯克 到 斯特拉斯纳弗 .

返回北方，从埃斯克河到斯特拉斯纳弗一带捕鱼。

[ɪn] - [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['memwɑːz] , [æn; ən] [aɪ'tɪnərəri] [ɒv; əv] [spɔːt] ,
In 1658 he wrote his Northern Memoirs , an itinerary of sport ,
在 - 他 写道 他的 北方 回忆录 , 一个 行程 的 运动 ,

1658年，他撰写了《北方回忆录》，这是一部运动游记。

['hevɪli] ['kʌmbə(r)] [baɪ] [dʌl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [staɪl] .
heavily cumbered by dull reflections and pedantic style .
重度 受累 经过 乏味的 反思 和 迂腐的 风格 .

充斥着乏味的思考和迂腐的风格。

[fraːŋk, fræŋk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['æŋglə(r)] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] , [ə; eɪ] [fɪʃ]
Franck , however , was a practical angler , especially for salmon , a fish
弗兰克 , 然而 , 曾是 一个 实际的 垂钓者 , 尤其 为了 三文鱼 , 一个 鱼
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːltən] [njuː] ['nʌθɪŋ] :
of which Walton knew nothing :
的 哪个 沃尔顿 知道 没有什么 :

然而，弗兰克是一位经验丰富的垂钓者，尤其擅长钓鲑鱼，而沃尔顿对这种鱼却一无所知：

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːn'roʊz] .
he also appreciated the character of the great Montrose .
他 还 感谢 这 特点 的 这 伟大的 蒙特罗斯 .

他也十分欣赏伟大的蒙特罗斯的品格。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [rəʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [kɔzməu'gɔnik] [wɜːk] ,
He went to America , wrote a wild cosmogonic work ,
他 去 到 美国 , 写道 一个 荒野 宇宙起源 工作 ,

他去了美国，写了一部天马行空的宇宙起源论著作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] (
and The Admirable and Indefatigable Adventures of the Nine Pious Pilgrims (
和 这 令人钦佩的 和 不懈 冒险 的 这 九 虔诚的 朝圣者 (
[wʌn] ['pɪlgrɪm] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [traʊt] !)
one pilgrim catches a trout !)
一 朝圣 捕获物 一个 鳟鱼 !)

以及九位虔诚朝圣者的英勇不屈的冒险故事（其中一位朝圣者钓到了一条鳟鱼！）

(['lʌndən] , -) .
(London , 1708) .
(伦敦 , -) .

（伦敦，1708 年）。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['memwɑːz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - .
The Northern Memoirs of 1658 were not published till 1694 .
这 北方 回忆录 的 - 是 不是 已发布 直到 - .

1658 年的《北方回忆录》直到 1694 年才出版。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪʃuː] , [ɪn] - ,
Sir Walter Scott edited a new issue , in 1821 ,
先生 沃尔特 斯科特 编辑 一个 新的 问题 , 在 - ,

沃尔特·斯科特爵士于1821年编辑出版了新一期杂志。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ['aɪzək] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['striktʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] - ['fɪʃə(r)] .
and defended Izaak from the strictures of the salmon - fisher .
和 辩护 伊扎克 从 这 狭窄 的 这 三文鱼 - 渔夫 .

并保护伊萨克免受鲑鱼渔民的苛责。

['aɪzək] , [sez] [fra:ŋk, fræŋk] , - [leɪz] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ə'pɒn]['ʌðə(r)] [menz]
Izaak , says Franck , ' lays the stress of his arguments upon other men's
伊扎克 , 说道 弗兰克 , - 躺下 这 压力 的 他的 论点 之上 其他 男士
[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

弗兰克说，伊萨克"将论点的重点放在其他人的观察结果上"，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hi:; hi] [stʌf] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestɪd][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] ;
wherewith he stuffs his indigested octavo ;
以及 他 东西 他的 消化不良 八开本 ;

他用它填塞他那本未消化的八开本；

[səʊ] [brɪŋz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æŋglərz] ['senʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [kə'læməti][ɒv; əv][ə; eɪ]
so brings himself under the angler's censure and the common calamity of a
所以 带来 他自己 在下面 这 垂钓者的 谴责 和 这 常见的 灾害 的 一个
['pleɪdʒəri] ,
plagiary ,
抄袭 ,

因此，他不仅会受到垂钓者的谴责，还会遭遇抄袭这种常见的灾难。

[tu:; tə][bi:; bi] ['piti] ([pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]) [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
to be pitied (poor man) for his loss of time ,
到 是 可怜的 (贫穷的 男人) 为了 他的 损失 的 时间 ,

（可怜的人）因浪费时间而令人同情，

[ɪn] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [træn'skraɪbɪŋ] ['ʌðə(r)] [menz] ['nəʊʃ(ə)nz] . . . .
in scribbling and transcribing other men's notions . . . .
在 涂鸦 和 转录 其他 男士 概念 . . . .

在记录和抄录他人的想法中……

[ai][rɪ'membə(r)][ɪn] ['stæfəd] , [ai] [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:gjumənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
I remember in Stafford , I urged his own argument upon him ,
我 记住 在 斯塔福德 , 我 敦促 他的 自己的 争论 之上 他 ,

我记得在斯塔福德，我曾力劝他接受他自己的论点。

[ðæt] ['pɪkərəl] [wi:d] [ɒv; əv][ɪt'self] [bri:dz] ['pɪkərəl] ([paɪk]) .
that pickerel weed of itself breeds pickerel (pike) .
那 梭鱼 杂草 的 本身 品种 梭鱼 (梭鱼) .

这种梭鱼草本身就能繁殖梭鱼（狗鱼）。

- [fra:ŋk, fræŋk] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['θɪəri] , - [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pli:t] ['æŋglə(r)][nəʊ]['su:nə(r)]
' Franck proposed a rational theory , ' which my Compleat Angler no sooner
- 弗兰克 建议的 一个 合理的 理论 , - 哪个 我的 完成 垂钓者 不 很快
[dɪ'lɪbəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] ,
deliberated , but dropped his argument ,
深思熟虑 , 但 掉落 他的 争论 ,

"弗兰克提出了一种理性的理论，我的那位钓鱼专家刚一思考，就放弃了他的论点。"

[ænd; ənd] [li:vz] ['gɛsnər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [hʌf] [ə'weɪ] . . . . -
and leaves Gesner to defend it , so huffed away . . . . '
和 树叶 格斯纳 到 保卫 它 , 所以 哼了一声 离开 . . . . -

于是留下格斯纳独自防守，他气冲冲地走了……

- [səʊ] [nəʊt] , [ðə; ði] [tru:] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['æŋglə(r)][mɔ:(r)] [dɪ'zɜ:vɪdli] [fɔ:ls] [ə'pɒn]
' So note , the true character of an industrious angler more deservedly falls upon
- 所以 笔记 , 这 真的 特点 的 一个 勤劳 垂钓者 更多的 理所当然 瀑布 之上
[mə'rɪl] [ænd; ənd] ['fɔ:knə(r)] ,
Merrill and Faulkner ,
梅里尔 和 福克纳 ,

所以请注意，勤劳垂钓者的真正典范更当之无愧地落在了梅里尔和福克纳身上。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['aɪzək] - , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [fiʃ] ['sæmən] [wɪð] [bʌt; bət] [θriː] [heəz] [æt; ət] [hʊk] ,
or rather Izaak Ouldham , a man that fished salmon with but three hairs at hook ,
或者 相当 伊扎克 - , 一个 男人 那 钓鱼 三文鱼 和 但 三 头发 在 钩 ,

或者更确切地说，是伊扎克·奥尔德姆，一个只用三根毛发钩就钓到鲑鱼的人。

[huːz] [kə'lekʃn] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [wɪð] [hɪm'self] , - — [ə; eɪ]['mætə(r)] [mʌtʃ]
whose collections and experiments were lost with himself , ' — a matter much
谁 收藏 和 实验 是 丢失的 和 他自己 , - — 一个 事情 很多
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] .
to be regretted .
到 是 后悔 .

他的收藏和实验成果都随他一起遗失了——这是一件非常令人惋惜的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [heə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [juːst] ,
It will be observed , of course , that hair was then used ,
它 将要 是 观察到 , 的 课程 , 那 头发 曾是 然后 用过的 ,

当然，人们会注意到，当时使用的是头发。

[ænd; ənd] [gʌt] [ɪz] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pepis] .
and gut is first mentioned for angling purposes by Mr . Pepys .
和 肠道 是 第一的 提及 为了 钓鱼 目的 经过 先生 . 佩皮斯 .

而肠衣最早是由佩皮斯先生提及的，用于垂钓。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] [skɒt] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [ˌem 'es] .
the flies which Scott was hunting for when he found the lost Ms .
这 苍蝇 哪个 斯科特 曾是 打猎 为了 什么时候 他 成立 这 丢失的 多发性硬化症 .
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['weɪvəli] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [ɒn] [hɔːs] - [heəz] .
of the first part of Waverley are tied on horse - hairs .
的 这 第一的 部分 的 韦弗利 是 系 在 马 - 头发 .

斯科特在找到丢失的《威弗利》第一部分手稿时所寻找的苍蝇，是用马鬃绑着的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [skɑːts] [frend] , ['mɪstə(r)] .
They are in the possession of the descendants of Scott's friend , Mr .
他们 是 在 这 拥有 的 这 后代 的 斯科特的 朋友 , 先生 .
['wɪljəm] ['leɪdˌlɔː] .
William Laidlaw .
威廉 莱德洛 .

这些书籍由斯科特的朋友威廉·莱德洛先生的后代保管。

[ðə; ði]['kjʊəriəs]['æŋglə(r)] , [kən'sʌltɪŋ] [fraːŋk, fræŋk] , [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæmən] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)]
The curious angler , consulting Franck , will find that his salmon flies are
这 好奇的 垂钓者 , 咨询 弗兰克 , 将要 寻找 那 他的 三文鱼 苍蝇 是
[mʌtʃ] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
much like our own ,
很多 喜欢 我们的 自己的 ,

好奇的垂钓者向弗兰克请教后会发现，他制作的鲑鱼拟饵和我们自己的非常相似。

[bʌt; bət] [les] ['veəriəgeɪtɪd] .
but less variegated .
但 较少的 斑 .

但种类较少。

[skɒt] ['dʒʌstli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] , [waɪl] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] [ə; eɪ] [beɪt] - ['fɪʃə(r)] ,
Scott justly remarks that , while Walton was habit and repute a bait - fisher ,
斯科特 公正地 评论 那 , 尽管 沃尔顿 曾是 习惯 和 声誉 一个 饵 - 渔夫 ,

斯科特恰当地指出，虽然沃尔顿素来以使用饵料捕鱼而闻名，

['iːv(ə)n] ['kɒtn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sæmən] .
even Cotton knows nothing of salmon .
甚至 棉布 知道 没有什么 的 三文鱼 .

就连科顿也对鲑鱼一无所知。

[skɒt] [wɪʃt] [ðæt] ['wɔːltən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [tʊə(r)] , [bʌt; bət] ['aɪzək] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sædli] [tuː; tə] [siːk] ,
Scott wished that Walton had made the northern tour , but Izaak would have been sadly to seek ,
斯科特 希望 那 沃尔顿 有 制成 这 北方 旅游 , 但 伊扎克 会 有 到过 令人遗憾的是 到 寻找 ,

斯科特希望沃尔顿能参加北方之旅，但可惜的是，伊萨克恐怕很难找到他。

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['brɔːrə] ,
running after a fish down a gorge of the Shin or the Brora ,
跑步 后 一个 鱼 向下 一个 峡谷 的 这 胫 或者 这 布罗拉 ,

在辛河或布罗拉河的峡谷里追逐鱼儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
and the discomforts of the north would have finished his career .
和 这 不适 的 这 北 会 有 完成的 他的 职业 .

北方的艰苦环境本可能终结他的职业生涯。

[ɪn] ['skɒtlənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [freʃ] [ʃiːts] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] .
In Scotland he would not have found fresh sheets smelling of lavender .
在 苏格兰 他 会 不是 有 成立 新鲜的 纸张 闻起来 的 薰衣草 .

在苏格兰，他不可能找到散发着薰衣草香味的干净床单。

['wɔːltən] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] - [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [jɪə(r)] - .
Walton was in London ' in the dangerous year 1655 .
沃尔顿 曾是 在 伦敦 - 在 这 危险的 年 - .

沃尔顿在1655年这个危险的年份身处伦敦。

- [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] ['bɪʃəp] ['sɑːn.də.sən] [ðeə(r)] , - [ɪn] [sæd] - ['kʌləd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] , [gɒd] [nəʊz] ,
' He speaks of his meeting Bishop Sanderson there , ' in sad - coloured clothes , and , God knows ,
- 他 说话 的 他的 会议 主教 桑德森 那里 , - 在 伤心 - 有色 衣服 , 和 , 上帝 知道 ,

“他谈到在那里遇见桑德森主教的情景，‘主教穿着颜色暗淡的衣服，天知道，”

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɒstli] .
far from being costly .
远的 从 存在 昂贵 .

远非昂贵。

- [ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ['ɪntuː] - [ə; eɪ] ['kliːnli] [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [bred] ,
' The friends were driven by wind and rain into ' a cleanly house , where we had bread ,
- 这 朋友们 是 驱动 经过 风 和 雨 进入 - 一个 干净利落 房子 , 在哪里 我们 有 面包 ,

朋友们被风雨驱赶到一间干净的房子里，那里有面包。

[tʃiːz] , [eɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['redi] ['mʌni] .
cheese , ale , and a fire , for our ready money .
奶酪 , 麦芽酒 , 和 一个 火 , 为了 我们的 准备好 钱 .

奶酪、啤酒和篝火，我们只需付清现金。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The rain and wind were so obliging to me ,
这 雨 和 风 是 所以 乐于助人 到 我 ,

雨和风真是太配合我了，

[æz; əz] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɒntent] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
as to force our stay there for at least an hour , to my great content and advantage ;
作为 到 力量 我们的 停留 那里 为了 在 至少 一个 小时 , 到 我的 伟大的 内容 和 优势 ;

为了迫使我们在那里停留至少一个小时，我感到非常高兴和有利；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['meni] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪmz] [wɪð] [mʌtʃ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['friːdəm] .
for in that time he made to me many useful observations of the present times with much clearness and conscientious freedom .
为了 在 那 时间 他 制成 到 我 许多 有用 观察 的 这 展示 时代 和 很多 清晰度 和 尽责的 自由 .

因为在那段时间里，他以清晰的思路和坦诚的态度，向我提出了许多关于当今时代的有益见解。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] [kən'spɪrəsiz] : [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
' It was a year of Republican and Royalist conspiracies : the clergy were persecuted and banished from London .
- 它 曾是 一个 年 的 共和党人 和 保皇党 阴谋论 : 这 牧师 是 受迫害 和 被放逐 从 伦敦 .

“那一年，共和党人和保皇党人阴谋不断：神职人员遭到迫害，并被驱逐出伦敦。”

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['wɔːltən] [tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [jɪə(r)] - ,
No more is known of Walton till the happy year 1660 ,
不 更多的 是 已知 的 沃尔顿 直到 这 快乐的 年 - ,

此后，直到1660年，我们再也没有关于沃尔顿的记载。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːltənz] [ɪ'pɪskəpl] [frendz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pæləs] .
when the king came to his own again , and Walton's Episcopal friends to their palaces .
什么时候 这 国王 来了 到 他的 自己的 再次 , 和 沃尔顿的 圣公会 朋友们 到 他们的 宫殿 .

国王恢复了神智，沃尔顿的圣公会朋友们也回到了他们的宫殿。

['aɪzək] [prə'djuːst] [æn; ən] - , - [ɒn] [meɪ] - : —
Izaak produced an ' Eglog , ' on May 29 : —
伊扎克 生产 一个 - eglog , - 在 可能 - : —

Izaak 于 5 月 29 日发布了名为“Eglog”的音频：—

- [ðə; ði] [kɪŋ] !
' The king !
- 这 国王 !

“国王！”

[ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜːnd] !
The king's returned !
这 国王的 返回 !

国王回来了！

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[lets] ['bænɪʃ] [ɔːl][sæd] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sɪŋ] :
Let's banish all sad thoughts , and sing :
我们来吧 放逐 全部 伤心 想法 , 和 唱歌 :

让我们抛开所有悲伤的思绪，一起歌唱：

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [lɔːz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [kɪŋ] .
We have our laws , and have our king .
我们 有 我们的 法律 , 和 有 我们的 国王 .

我们有自己的法律，也有自己的国王。

- [ɪf] ['aɪzək] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]['səʊbə(r)][ɒn] [ðæt] ['glɔːriəs] ['twenti] -
' If Izaak was so eccentric as to go to bed sober on that glorious twenty -
- 如果 伊扎克 曾是 所以 偏心 作为 到 去 到 床 清醒 在 那 辉煌 二十 -
[naɪnθ][ɒv; əv] [meɪ] ,
ninth of May ,
第九 的 可能 ,

“如果伊萨克古怪到在五月二十九日那个美好的日子里清醒地入睡，

[ai] ['greɪtli] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɪm] .
I greatly misjudge him .
我 非常 误判 他 .

我完全误判了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['eldəli] .
But he grew elderly .
但 他 生长 老年 .

但他渐渐老去。

[ɪn] - [hiː; hi] ['krɒnɪklz] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] - ['ɒnɪst] [næt] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [rəʊ] , — [ðeɪ]
In 1661 he chronicles the deaths of ' honest Nat . and R . Roe , — they
在 - 他 编年史 这 死亡人数 的 - 诚实的 纳特 . 和 拉 . 鱼子 , — 他们
[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
are gone ,
是 已消失 ,

1661年，他记录了“诚实的纳特和R·罗伊”的去世——他们走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt]
and with them most of my pleasant hours , even as a shadow that
和 和 他们 最多 的 我的 令人愉快的 小时 , 甚至 作为 一个 阴影 那
['pæsəθ] [ə'weɪ] ,
passeth away ,
经过 离开 ,

我的大部分快乐时光都和他们一起度过，就像转瞬即逝的影子。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [nɒt] .
and returns not .
和 返回 不是 .

并且不返回。

- [ɒn]['eɪprəl] - , - , ['wɔːltən] [lɒst] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] : [ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət] ['wʊstə(r)] ,
' On April 17 , 1662 , Walton lost his second wife : she died at Worcester ,
- 在 四月 - , - , 沃尔顿 丢失的 他的 第二 妻子 : 她 死亡 在 伍斯特 ,

1662年4月17日，沃尔顿失去了他的第二任妻子：她死于伍斯特。

['prɒbəbli] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɪʃəp] ['mɔːrli] .
probably on a visit to Bishop Morley .
大概 在 一个 访问 到 主教 莫利 .

可能是去拜访莫利主教。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pæləs]
In the same year , the bishop was translated to Winchester , where the palace
在 这 相同的 年 , 这 主教 曾是 翻译 到 温彻斯特 , 在哪里 这 宫殿
[bɪ'keɪm] - [həʊm] .
became Izaak's home .
成为 - 家 .

同年，主教被调往温彻斯特，宫殿成了伊萨克的住所。

[ðə; ði] ['ɪtʃən] ([weə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi]['æŋg(ə)ld] [wɪð] [wɜːm]) [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]
The Itchen (where , no doubt , he angled with worm) must have been his
这 伊琴 (在哪里 , 不 怀疑 , 他 倾斜的 和 蠕虫) 必须 有 到过 他的
['kɒnstənt] [hɔːnt] .
constant haunt .
持续的 出没 .

伊钦河（毫无疑问，他曾在那里用蚯蚓钓鱼）一定是他经常出没的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] (-) .
He was busy with his Life of Richard Hooker (1665) .
他 曾是 忙碌的 和 他的 生活 的 理查德 妓女 (-) .

他当时正忙于撰写《理查德·胡克传》（1665年）。

[ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ɪn] - ,
The peroration , as it were , was altered and expanded in 1670 ,
这 结语 , 作为 它 是 , 曾是 已修改 和 扩展 在 - ,

这篇结语在1670年进行了修改和扩充。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɔːltənz] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪərɪədz] .
and this is but one example of Walton's care of his periods .
和 这 是 但 一 例子 的 沃尔顿的 关心 的 他的 时期 .

这只是沃尔顿关注自身月经状况的一个例子。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriː'rɪt(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ,
One beautiful passage he is known to have rewritten several times ,
一 美丽的 通道 他 是 已知 到 有 重写 一些 时代 ,

据说他曾多次重写过一段优美的文字。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] ['keɪd(ə)ns] .
till his ear was satisfied with its cadences .
直到 他的 耳朵 曾是 使满意 和 它是 节奏 .

直到他的耳朵对它的节奏感到满意为止。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .
In 1670 he published his Life of George Herbert .
在 - 他 已发布 他的 生活 的 乔治 赫伯特 .

1670年，他出版了《乔治·赫伯特传》。

- [ai] [wɪʃ] , [ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [pliːzd] ,
' I wish , if God shall be so pleased ,
- 我 希望 , 如果 上帝 将 是 所以 高兴 ,

“如果上帝允许，我希望……”

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [hɪm] .
that I may be so happy as to die like him .
那 我 可能 是 所以 快乐的 作为 到 死 喜欢 他 .

愿我能像他一样，死得如此幸福。

- [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪkwɪˌiː] - ,
' In 1673 , in a Dedication of the third edition of Reliquiae Wottonianae ,
- 在 - , 在 一个 奉献 的 这 第三 版 的 遗物 - ,

1673年，在《沃顿遗迹集》第三版的献词中，

['wɔːltən] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['geɪə(r)][mæn][ðæn; ðən]
Walton alludes to his friendship with a much younger and gayer man than
沃尔顿 暗示 到 他的 友谊 和 一个 很多 年轻 和 更gay 男人 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

沃尔顿暗示他与一位比他年轻得多、性取向也更同性恋的男子是朋友。

[tʃɑːlz] ['kɒtn] ([bɔːn] -) , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['lʌvˌles] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Charles Cotton (born 1630) , the friend of Colonel Richard Lovelace , and of
查尔斯 棉布 (出生 -) , 这 朋友 的 上校 理查德 洛夫莱斯 , 和 的
[sɜː(r)][dʒɒn] ['sʌklɪŋ] :
Sir John Suckling :
先生 约翰 乳 :

查尔斯·科顿（生于 1630 年），理查德·洛夫莱斯上校和约翰·萨克林爵士的朋友：

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] - ['trævəsti] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɑːn'teɪnz]
the translator of Scarron's travesty of Virgil , and of Montaigne's
这 翻译 的 - 闹剧 的 维吉尔 , 和 的 蒙田的
['eseɪz; e'seɪz] .
Essays .
散文 .

斯卡龙对维吉尔作品的拙劣模仿以及蒙田随笔的译者。

['kɒtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɔɪstərə(r)] , [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn][taɪm] [diːp] [ɪn] [det] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
Cotton was a roisterer , a man at one time deep in debt , but he was
棉布 曾是 一个 喧闹者 , 一个 男人 在 一 时间 深的 在 债务 , 但 他 曾是
[ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ,
a Royalist ,
一个 保皇党 ,

科顿是个爱玩乐的人，一度负债累累，但他却是保皇党。

[ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋglə(r)] .
a scholar , and an angler .
一个 学者 , 和 一个 垂钓者 .

一位学者，也是一位垂钓爱好者。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['wɔːltən][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The friendship between him and Walton is creditable to the freshness of the
这 友谊 之间 他 和 沃尔顿 是 可信赖的 到 这 新鲜 的 这
[əʊld][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
old man and to the kindness of the younger ,
老的 男人 和 到 这 仁慈 的 这 年轻 ,

他和沃尔顿之间的友谊，要归功于老人的活力和年轻人的善良。

[huː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [lɑːft] [æt; ət] - ['hevɪli] [dʌbd] ['lʌndən] [flaɪz] .
who , to be sure , laughed at Izaak's heavily dubbed London flies .
WHO , 到 是 当然 , 笑了 在 - 重度 被誉为 伦敦 苍蝇 .

当然，他们嘲笑了伊萨克配音过多的伦敦苍蝇。

- [ɪn] [hɪm] , - [sez] ['kɒtn] , - [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [mæn] ,
' In him , ' says Cotton , ' I have the happiness to know the worthiest man ,
- 在 他 , - 说道 棉布 , - 我 有 这 幸福 到 知道 这 最值得 男人 ,

科顿说："在他身上，我有幸认识了最值得尊敬的人。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] [truːist] [frend] ['eni] [mæn]['evə(r)][hæd; həd] .
and to enjoy the best and the truest friend any man ever had .
和 到 享受 这 最好的 和 这 最真实的 朋友 任何 男人 曾经 有 .

并享受拥有过的最棒、最真挚的朋友的时光。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [wɪð] ['læŋtən] [ænd; ənd] ['tɑːpəm] ['boʊˌklɜːrk] .
' We are reminded of Johnson with Langton and Topham Beauclerk .
- 我们 是 提醒 的 约翰逊 和 兰顿 和 托普汉姆 博克勒克 .

"这让我们想起了约翰逊与兰顿和托普汉姆·博克勒克的合作。"

['miːnwaɪl] ['aɪzək] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] .
Meanwhile Izaak the younger had grown up , was educated under Dr .
同时 伊扎克 这 年轻 有 生长 向上 , 曾是 受过教育 在下面 博士 .
[fel] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
Fell at Christ Church ,
费尔 在 基督 教会 ,

与此同时，小伊扎克已经长大成人，并在基督教堂学院师从费尔博士接受教育。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][grænd][tʊə(r)][ɪn] - , ['vɪzɪtɪŋ] [rəʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] .
and made the Grand Tour in 1675 , visiting Rome and Venice .
和 制成 这 盛大 旅游 在 - , 访问 罗马 和 威尼斯 .

1675年，他进行了欧洲大陆游历，游览了罗马和威尼斯。

[ɪn] [mɑːtʃ] - [hiː; hi] [prə'siːdid] [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [tʊk] ['həʊli] ['ɔːdərs] .
In March 1676 he proceeded M . A . and took Holy Orders .
在 行进 - 他 继续 M . 一个 . 和 采取 圣 订单 .

1676年3月，他获得硕士学位并接受了圣职。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ['kɒtn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [wɔːltənz]
In this year Cotton wrote his treatise on fly - fishing , to be published with Walton's
在 这 年 棉布 写道 他的 论文 在 飞 - 钓鱼 , 到 是 已发布 和 沃尔顿的
[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
new edition ;
新的 版 ;

今年，科顿撰写了他的飞钓专著，该专著将与沃尔顿的新版本一起出版；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [dʌv] , [wɪð] [ðə; ði] ['blendɪd] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the famous fishing house on the Dove , with the blended initials of the
和 这 著名的 钓鱼 房子 在 这 鸽子 , 和 这 混合 首字母 的 这
[tuː] [frendz] ,
two friends ,
二 朋友们 ,

还有位于多夫河畔的那座著名的渔屋，屋身上刻着两位朋友名字的首字母缩写。

[wɒz; wəz] [bɪlt] .
was built .
曾是 建造 .

已建成。

[ɪn] - , ['wɔːltən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['sɑːn.də.sən] . . . . -
In 1678 , Walton wrote his Life of Sanderson . . . . '
在 - , 沃尔顿 写道 他的 生活 的 桑德森 . . . . -

1678年，沃尔顿撰写了《桑德森传》……

- [tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz] ,
' Tis now too late to wish that my life may be like his ,
- 的 现在 也 晚的 到 希望 那 我的 生活 可能 是 喜欢 他的 ,

现在再希望自己的人生能像他一样已经太晚了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
for I am in the eighty - fifth year of my age ,
为了 我 是 在 这 八十 - 第五 年 的 我的 年龄 ,

因为我今年八十五岁了，

[bʌt; bət][ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [ðæt] [maɪ] [deθ] [meɪ] [biː; bi] ;
but I humbly beseech Almighty God that my death may be ;
但 我 谦卑地 恳求 全能者 上帝 那 我的 死亡 可能 是 ;

但我谦卑地恳求全能的上帝，愿我的死亡是；

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [beg][ɒv; əv] ['evri] ['riːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] !
and do as earnestly beg of every reader to say Amen !
和 做 作为 切实 求 的 每一个 读者 到 说 阿门 !

请各位读者齐声说"阿门"!

- [hiː; hi] [rəʊt] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kli'ɑːkəs] (-) .
' He wrote , in 1678 , a preface to Thealma and Clearchus (1683) .
- 他 写道 , 在 - , 一个 前言 到 - 和 克利尔库斯 (-) .

1678 年，他为《西尔玛与克莱尔库斯》(1683 年)写了序言。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][dʒɒn] [tʃɔkhɪl] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [daɪd] ,
The poem is attributed to John Chalkhill , a Fellow of Winchester College , who died ,
这 诗 是 归因于 到 约翰 粉笔山 , 一个 同伴 的 温彻斯特 大学 , WHO 死亡 ,

这首诗据说是温彻斯特公学研究员约翰·查克希尔所作，他已去世。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eɪti] , [ɪn] - .
a man of eighty , in 1679 .
一个 男人 的 八十 , 在 - .

1679年，一位八十岁的老人。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] .
Two of his songs are in The Compleat Angler .
二 的 他的 歌曲 是 在 这 完成 垂钓者 .

他的两首歌收录在《垂钓大全》中。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɪz] [raɪt] : - [tuːm] [kə'meməreit] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)] [wɔːltənz] [əʊn] [hɑːt] ,
Probably the attribution is right : Chalkhill's tomb commemorates a man after Walton's own heart ,
大概 这 归因 是 正确的 : - 墓 纪念 一个 男人 后 沃尔顿的 自己的 心 ,

这种说法或许是正确的：查克希尔的墓是为了纪念一位与沃尔顿志同道合的人而建的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['vɒljuːm] [tuː; tə]['wɔːltən] [hɪm'self] .
but some have assigned the volume to Walton himself .
但 一些 有 分配 这 体积 到 沃尔顿 他自己 .

但有些人认为这部作品的作者是沃尔顿本人。

[tʃɔkhɪl] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [æz; əz] - [æn; ən] [ə'kweɪntənt] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ['edmənd] ['spensə(r)] ,
Chalkhill is described , on the title - page , as ' an acquaintant and friend of Edmund Spencer ,
粉笔山 是 描述 , 在 这 标题 - 页 , 作为 - 一个 熟人 和 朋友 的 埃德蒙 斯宾塞 ,

在扉页上，查克希尔被描述为"埃德蒙·斯宾塞的熟人和朋友",

- [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . { [fɔːr] }
' which is impossible . { 4 }
- 哪个 是 不可能的 . { 4 }

这是不可能的。{4}

[ɒn] ['ɔːgəst] [naɪn] , - , ['wɔːltən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , - [ɪn][ðə; ði] - [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
On August 9 , 1683 , Walton wrote his will , ' in the neintyeth year of my age ,
在 八月 9 , - , 沃尔顿 写道 他的 将要 , - 在 这 - 年 的 我的 年龄 ,

1683年8月9日，沃尔顿立下遗嘱，"在我九十岁那年，

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['meməri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [preɪzd] [biː; bi] [gɒd] .
and in perfect memory , for which praised be God .
和 在 完美的 记忆 , 为了 哪个 赞扬 是 上帝 .

并且记忆力完美，为此感谢上帝。

- [hiː; hi] [prəu'fes] [ðə; ði]['æŋglɪkən] [feɪθ] ,
' He professes the Anglican faith ,
- 他 声称 这 圣公会 信仰 ,

他信奉英国国教，

[dɪ'spaɪt] - [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [truː] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
despite ' a very long and very trew friendship for some of the Roman Church .
尽管 - 一个 非常 长的 和 非常 特鲁 友谊 为了 一些 的 这 罗马 教会 .

尽管与罗马教会的某些人有着“非常长久且真挚的友谊”。

- [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] - ['naɪðə(r)][baɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔː(r)] ['flætəri] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
' His worldly estate he has acquired ' neither by falsehood or flattery or the extreme crewelty of the law of this nation .
- 他的 世俗 财产 他 有 获得 - 两者都不 经过 谬误 或者 奉承 或者 这 极端 - 的 这 法律 的 这 国家 .

“他所拥有的世俗财富，既不是靠谎言，也不是靠奉承，更不是靠这个国家法律的极端欺骗。”

- [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv] [nɔrɪŋtən] [fɑːm] ,
' His property was in two houses in London , the lease of Norington farm ,
- 他的 财产 曾是 在 二 房屋 在 伦敦 , 这 租 的 诺灵顿 农场 ,

“他的财产包括伦敦的两处房产，以及诺灵顿农场的租赁权，

[ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)] ['stæfəd] , [bɪ'saɪdz] [bʊks] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['kæbɪnət] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
a farm near Stafford , besides books , linen , and a hanging cabinet inscribed with his name ,
一个 农场 靠近 斯塔福德 , 除了 图书 , 亚麻布 , 和 一个 绞刑 内阁 铭文 和 他的 姓名 ,

在斯塔福德附近的一座农场里，除了书籍、亚麻制品和一个刻有他名字的吊柜之外，

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] .
now , it seems , in the possession of Mr . Elkin Mathews .
现在 , 它 似乎 , 在 这 拥有 的 先生 . 埃尔金 马修斯 .

现在看来，它似乎在埃尔金·马修斯先生手中。

[ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['stæfəd] ,
A bequest is made of money for coals to the poor of Stafford ,
一个 遗赠 是 制成 的 钱 为了 煤炭 到 这 贫穷的 的 斯塔福德 ,

有人遗赠了一笔钱，用于向斯塔福德的穷人购买煤炭。

- ['evri] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] - , [ɔː(r)][ɪn] ['evri] [fɜːst] [wiːk] [ɪn] - ; [ai] [seɪ] [ðen] ,
' every last weike in Janeway , or in every first weike in Febreway ; I say then ,
- 每一个 最后的 维科 在 - , 或者 在 每一个 第一的 维科 在 - ; 我 说 然后 ,

“一月份的每个最后一周，或者二月份的每个第一周；我说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [teɪk] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɪntʃɪŋ] [taɪmz] [wɪð] [pɔː(r)]['piːp(ə)l] .
because I take that time to be the hardest and most pinching times with pore people .
因为 我 拿 那 时间 到 是 这 最难 和 最多 捏 时代 和 孔隙 人们 .

因为我认为那段时间是和那些粗心大意的人相处最艰难、最令人难受的时候。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊzi] , - [ə; eɪ]
' To the Bishop of Winchester he bequeathed a ring with the posy , ' A
- 到 这 主教 的 温彻斯特 他 遗赠 一个 戒指 和 这 铭文 , - 一个
[maɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .
Mite for a Million .
螨虫 为了 一个 百万 .

他将一枚镶嵌着花束的戒指遗赠给了温彻斯特主教，上面写着"一毛钱换百万"。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [bɪ'kwests] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] - [maɪ][əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] .
' There are other bequests , including ten pounds to ' my old friend , Mr .
- 那里 是 其他 遗赠 , 包括 十 磅 到 - 我的 老的 朋友 , 先生 .
['rɪtʃəd] ['mæriət] , - [wɔːltənz] ['bʊkselə(r)] .
Richard Marriott , ' Walton's bookseller .
理查德 万豪酒店集团 , - 沃尔顿的 书商 .

"还有其他遗赠，包括给'我的老朋友理查德·马里奥特先生'——沃尔顿的书商——十英镑。"

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [daɪd] [ɪn] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
This good man died in peace with his publisher , leaving him also a ring .
这 好的 男人 死亡 在 和平 和 他的 出版商 , 离开 他 还 一个 戒指 .

这位善良的人在出版商的陪伴下安详地去世，去世时还留给出版商一枚戒指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtsməθ] ['fæməli] , - ['mɪsɪz] . ['dɔːroʊ] .
A ring was left to a lady of the Portsmouth family , ' Mrs . Doro .
一个 戒指 曾是 左边 到 一个 女士 的 这 朴茨茅斯 家庭 , - 太太 . 多罗 .

一枚戒指留给了朴茨茅斯家族的一位女士，多萝夫人。

['wɒləp] .
Wallop .
重击 .

重击。

- ['wɔːltən] [daɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːkɪnz] , [ɪn]
' Walton died , at the house of his son - in - law , Dr . Hawkins , in
- 沃尔顿 死亡 , 在 这 房子 的 他的 儿子 - 在 - 法律 , 博士 . 霍金斯 , 在
['wɪntʃɪstə(r)] , [ɒn] [dek] . - ,
Winchester , on Dec . 15 ,
温彻斯特 , 在 12月 . - ,

沃尔顿于12月15日在他女婿霍金斯医生位于温彻斯特的家中去世。

- : [hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
1683 : he is buried in the south aisle of the Cathedral .
- : 他 是 埋葬 在 这 南 走道 的 这 大教堂 .

1683年：他被安葬在大教堂南侧走廊。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['laɪbrəri] [pə'zesɪz] ['meni] [ɒv; əv] [wɔːltənz] [bʊks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
The Cathedral library possesses many of Walton's books , with his name written in
这 大教堂 图书馆 拥有 许多 的 沃尔顿的 图书 , 和 他的 姓名 书面 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

大教堂图书馆收藏了许多沃尔顿的书籍，书上都写有他的名字。

{ [faɪv] } [hɪz; ɪz] [juː'siːbiəs] (-) [kən'teɪnz] , [ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] , [repɪ'tɪʃnz] , [ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] ,
{ 5 } His Eusebius (1636) contains , on the fly - leaf , repetitions , in various forms ,
{ 5 } 他的 优西比乌斯 (-) 包含 , 在 这 飞 - 叶子 , 重复 , 在 各种各样的 表格 ,

{5} 他的《优西比乌斯》(1636 年) 扉页上以各种形式重复了以下内容：

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdid] [p'æsɪdʒɪz] .
of one of his studied passages .
的 一 的 他的 研究 段落 .

摘自他研究过的一段文字。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [siːm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
Simple as he seems , he is a careful artist in language .
简单的 作为 他 似乎 , 他 是 一个 小心 艺术家 在 语言 .

他外表看似简单，实则是一位精于语言的艺术家。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['skænti] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd]['skæntiːə]['relɪks] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [laɪf] .
Such are the scanty records , and scantier relics , of a very long life .
这样的 是 这 稀少 记录 , 和 稀疏 遗物 , 的 一个 非常 长的 生活 .

这就是漫长一生中寥寥无几的记录，以及更加稀少的遗物。

['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːlpəul] [tʃuːz] [ðə; ði] - ['sɛmɪtə] ['viːtaɪ] .
Circumstances and inclination combined to make Walpole choose the fallentis semita vitae .
情况 和 倾角 合并 到 制作 沃尔波尔 选择 这 - 塞米塔 生命 .

形势和个人倾向共同促使沃尔波尔选择了 fallentis semita vitae。

[wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [seɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [gʊd] [men] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['tɜːmɔɪl] ,
Without ambition , save to be in the society of good men , he passed through turmoil ,
没有 志向 , 节省 到 是 在 这 社会 的 好的 男人 , 他 通过了 通过 动荡 ,

他没有其他野心，只渴望能与优秀的人交往，却在动荡的环境中度过了余生。

['evə(r)] [kəm'pænjən] [baɪ]['kɒntent] .
ever companioned by content .
曾经 陪伴 经过 内容 .

始终与内容相伴。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ɪts]['traɪəlz] : [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][held][məʊst]['seɪkrɪd] [ˌəʊvə'θrəʊn] ;
For him existence had its trials : he saw all that he held most sacred overthrown ;
为了 他 存在 有 它是 试验 : 他 锯 全部 那 他 握住 最多 神圣 被推翻 ;

对他而言，人生充满磨难：他亲眼目睹自己最神圣的一切被摧毁；

[lɔːz] ['brəʊkən][ʌp] ; [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['pʌblɪkli] ['məːdə] ; [hɪz; ɪz] [frendz] ['aʊtkæsts] ; [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [prə'skraɪbd] ;
laws broken up ; his king publicly murdered ; his friends outcasts ; his worship proscribed ;
法律 破碎的 向上 ; 他的 国王 公开 被谋杀 ; 他的 朋友们 被排斥者 ; 他的 崇拜 禁止 ;

法律被废除；他的国王被公开谋杀；他的朋友被驱逐；他的信仰被禁止；

[hiː; hi][hɪm'self] ['sʌfəd] [ɪn] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɜːk]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
he himself suffered in property from the raid of the Kirk into England .
他 他自己 遭受 在 财产 从 这 袭击 的 这 柯克 进入 英格兰 .

他本人也因教会入侵英格兰而遭受财产损失。

[hiː; hi] [ˌʌndə'went] ['meni] [bɪ'riːvmənts] : [tʃaɪld]['ɑːftə(r)][tʃaɪld][hiː; hi] [lɒst] , [bʌt; bət]['kɒntent][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] ,
He underwent many bereavements : child after child he lost , but content he did not lose ,
他 经历了 许多 丧亲之痛 : 孩子 后 孩子 他 丢失的 , 但 内容 他 做过 不是 失去 ,

他经历了很多丧亲之痛：他失去了一个又一个孩子，但他感到欣慰的是，他并没有失去什么。

[nɔː(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [nɔː(r)] [bɪ'liːf] .
nor sweetness of heart , nor belief .
也不 甜味 的 心 , 也不 信仰 .

既没有温柔的心，也没有信仰。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] [,disə'səuʃieit]
His was one of those happy characters which are never found disassociated
他的 曾是 一 的 那些 快乐的 人物 哪个 是 绝不 成立 分离
[frɒm; frəm] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] .
from unquestioning faith .
从 不加质疑 信仰 .

他属于那种性格开朗的人，这种人总是充满着毫不质疑的信仰。

[ɒv; əv][əʊld][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'θiːniən] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
Of old he might have been the ancient religious Athenian in the opening of
的 老的 他 可能 有 到过 这 古老的 宗教 雅典 在 这 开幕 的
['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] ,
Plato's Republic ,
柏拉图的 共和国 ,

他或许就是柏拉图《理想国》开篇中描绘的那位古老的雅典宗教人士。

[ɔː(r)]['vɜːrdʒɪlz][eɪdʒd] ['gɑːdnə(r)] .
or Virgil's aged gardener .
或者 维吉尔的 老年人 园丁 .

或者维吉尔笔下的老园丁。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
The happiness of such natures would be incomplete without religion ,
这 幸福 的 这样的 自然 会 是 未完成 没有 宗教 ,

如果没有宗教信仰，这类人的幸福是不完整的。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [səʊlz] [kæn; kən] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð]
but only by such tranquil and blessed souls can religion be accepted with
但 仅有的 经过 这样的 宁静 和 蒙福 灵魂 能 宗教 是 公认 和
[nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)]['skruːp(ə)l] ,
no doubt or scruple ,
不 怀疑 或者 顾忌 ,

只有如此宁静祥和、心境平和的人，才能毫无疑虑、毫无顾虑地接受宗教。

[nəʊ] [dred] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
no dread , and no misgiving .
不 恐惧 , 和 不 疑虑 .

没有恐惧，也没有疑虑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kli'ɑːkəs] ['wɔːltən] [raɪts] ,
In his Preface to Thealma and Clearchus Walton writes ,
在 他的 前言 到 - 和 克利尔库斯 沃尔顿 写 ,

沃尔顿在《西尔玛与克莱尔库斯》序言中写道：

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] :
and we may use his own words about his own works :
和 我们 可能 使用 他的 自己的 字 关于 他的 自己的 作品 :

我们可以用他自己的话来评价他自己的作品：

- [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] ['veəriəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [truːθ]
' The Reader will here find such various events and rewards of innocent Truth
- 这 读者 将要 这里 寻找 这样的 各种各样的 活动 和 奖励 的 清白的 真相
[ænd; ənd] [ˌʌndi'sembld] ['ɒnəsti] ,
and undissembled Honesty ,
和 未拆卸 诚实 ,

“读者将在这里发现各种各样的事件以及纯真真理和毫不掩饰的诚实所带来的回报。”

[æz; əz][ɪz][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ɪn][hɪm] ([ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['riːdə(r)]) [mɔː(r)]
as is like to leave in him (if he be a good - natured reader) more
作为 是 喜欢 到 离开 在 他 (如果 他 是 一个 好的 - 自然 读者) 更多的
['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ɪm'preʃnz] ,
sympathising and virtuous impressions ,
同情的 和 有德行的 印象 ,

如果读者心地善良，那么这本书很可能会给他留下更多同情和美好的印象。

[ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɪn] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːdləs]
than ten times so much time spent in impertinent , critical , and needless
比 十 时代 所以 很多 时间 花费 在 无礼 , 批判的 , 和 不必要
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
disputes about religion .
争议 关于 宗教 .

花费在无礼、挑剔和毫无必要的宗教争论上的时间，是其十倍之多。

- ['wɔːltən] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ɔː'θɒrəti] ; [ɒn] - [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌʌnpər'plɛkst] ['kætəkɪzəm] .
' Walton relied on authority ; on ' a plain , unperplexed catechism .
- 沃尔顿 依赖 在 权威 ; 在 - 一个 清楚的 , 毫不困惑 教理问答 .

沃尔顿依靠权威；依靠"简单明了、不令人困惑的教义问答"。

- [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['dɪsɪdənt] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æn; ən]
' In an age of the strangest and most dissident theological speculations , an
- 在 一个 年龄 的 这 最奇怪的 和 最多 异议人士 神学 猜测 , 一个
[eɪdʒ][ɒv; əv] ['kweɪkəz] ,
age of Quakers ,
年龄 的 贵格会教徒 ,

"在一个充斥着最怪异、最离经叛道的神学思辨的时代，一个贵格会教徒的时代，

[ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ˌæntɪ'nəʊmɪən] , [fɪfθ] ['mɒnəki] [men] , ['kʌvənəntə(r)] , [ˌɪndɪ'pendənts] , - ,
Anabaptists , Antinomians , Fifth Monarchy Men , Covenanters , Independents , Gibbites ,
重洗派 , 反律主义者 , 第五 君主制 男人 , 盟约派 , 独立人士 , - ,
[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
Presbyterians , and what not ,
长老会 , 和 什么 不是 ,

重洗派、反律派、第五君主制派、盟约派、独立派、吉比派、长老会派等等，

['wɔːltən] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Walton was true to the authority of the Church of England ,
沃尔顿 曾是 真的 到 这 权威 的 这 教会 的 英格兰 ,

沃尔顿忠于英国国教的权威。

[wɪð] [nəʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
with no prejudice against the ancient Catholic faith .
和 不 偏见 反对 这 古老的 天主教 信仰 .

对古老的天主教信仰没有任何偏见。

[æz; əz] ['gɛsnər] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərəl] [wiːd] [bɪ'getɪŋ] [paɪk] ,
As Gesner was his authority for pickerel weed begetting pike ,
作为 格斯纳 曾是 他的 权威 为了 梭鱼 杂草 生育 梭鱼 ,

格斯纳是他研究梭鱼草如何繁殖梭鱼的权威。

[səʊ][ðə; ði]['æŋglɪkən] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [wɔːltənz] [kriːd] .
so the Anglican bishops were security for Walton's creed .
所以 这 圣公会 主教们 是 安全 为了 沃尔顿的 信条 .

因此，英国国教主教们为沃尔顿的信条提供了保障。

[tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
To him , if we may say so , it was easy to be saved ,
到 他 , 如果 我们 可能 说 所以 , 它 曾是 简单的 到 是 已保存 ,

对他来说，如果可以这么说的话，得救很容易。

[waɪl] ['bʌnjən] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['hjuːmərɪst] , [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ['əʊnli][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['skɜːtɪd] ['mædnəs] ,
while Bunyan , a greater humorist , could be saved only in following a path that skirted madness ,
尽管 班扬 , 一个 更大的 幽默家 , 可以 是 已保存 仅有的 在 下列的 一个 小路 那 裙摆 疯狂 ,

而更伟大的幽默作家班扬，只有走上一条远离疯狂的道路才能得救。

[ænd; ənd] - [æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] .
and ' as by fire .
和 - 作为 经过 火 .

如同被火焚烧一般。

- [tuː; tə] ['bʌnjən] , ['wɔːltən] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] ;
' To Bunyan , Walton would have seemed a figure like his own Ignorance ;
- 到 班扬 , 沃尔顿 会 有 似乎 一个 数字 喜欢 他的 自己的 无知 ;

在班扬看来，沃尔顿就像他自己的无知一样；

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [huː] ['nevə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
a pilgrim who never stuck in the Slough of Despond ,
一个 朝圣 WHO 绝不 卡住 在 这 泥沼 的 沮丧 ,

一位从未在绝望沼泽停留的朝圣者

[nɔː(r)] [met] [ə'pɒljən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪv] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
nor met Apollyon in the Valley of the Shadow , nor was captive in Doubting Castle ,
也不 遇见 阿波罗 在 这 谷 的 这 阴影 , 也不 曾是 俘虏 在 怀疑 城堡 ,

他既未在阴影谷遇见亚波伦，也未在怀疑堡被囚禁。

[nɔː(r)] [stəʊnd] [ɪn]['vænəti][feə(r)] .
nor stoned in Vanity Fair .
也不 吸食大麻 在 虚荣 公平的 .

既没有在《名利场》中吸食毒品。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bʌnjən] , ['wɔːltən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] [huː] - [mait] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,
And of Bunyan , Walton would have said that he was among those Nonconformists who ' might be sincere ,
和 的 班扬 , 沃尔顿 会 有 说 那 他 曾是 之中 那些 非国教徒 WHO - 可能 是 真诚 ,

沃尔顿会说，班扬是那些"可能是真诚的非国教徒"之一。

[wel] - ['miːnɪŋ] [men] , [huːz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ziːl] [mait] [biː; bi][səʊ][laɪk] ['tʃærəti] ,
well - meaning men , whose indiscreet zeal might be so like charity ,
出色地 - 意义 男人 , 谁 轻率 热情 可能 是 所以 喜欢 慈善机构 ,

那些好心办坏事的人，他们不加节制的热情或许就像慈善一样，

[æz; əz] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['erə(r)z] .
as thereby to cover a multitude of errors .
作为 从而 到 覆盖 一个 民众 的 错误 .

从而掩盖诸多错误。

- [tuː; tə]['wɔːltən][ðeə(r)] [siːmd] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɒləs] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [biːn] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][ɔː(r)] [dɪ'strest] ['fæməli] .
' To Walton there seemed spiritual solace in remembering ' that we have comforted and been helpful to a dejected or distressed family .
- 到 沃尔顿 那里 似乎 精神 慰藉 在 记住 - 那 我们 有 安慰 和 到过 有帮助 到 一个 垂头丧气 或者 苦恼 家庭 .

沃尔顿认为，记住"我们曾安慰和帮助过一个沮丧或痛苦的家庭"似乎能给他带来精神上的慰藉。

- ['bʌnjən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəsi] ,
' Bunyan would have regarded this belief as a heresy ,
- 班扬 会 有 认为 这 信仰 作为 一个 异端 ,

"班扬会把这种观点视为异端邪说。"

[ænd; ənd] ([ˌθɪə'retɪkli]) ['tʃærətəbl] [diːdz] - [æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] . - ['dɪfrəntli] ['kɒnstitjuːt] , [ðiːz]
and (theoretically) charitable deeds ' as filthy rags . ' Differently constituted , these
和 (理论上) 慈善 契约 - 作为 污秽 破布 . - 不同 构成 , 这些
['eksələnt] [men] [ək'septɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
excellent men accepted religion in different ways .
出色的 男人 公认 宗教 在 不同的 方式 .

（理论上）慈善行为"如同肮脏的破布"。这些品德高尚的人，由于性格各异，接受宗教的方式也各不相同。

['krɪstʃən] [baʊz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ; [pɪs'keɪtə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [traʊt] .
Christian bows beneath a burden of sin ; Piscator beneath a basket of trout .
基督教 弓 下面 一个 负担 的 罪 ; 皮斯卡托 下面 一个 篮子 的 鳟鱼 .

基督徒因罪孽深重而低头；皮斯卡托因一篮鳟鱼而低头。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dai'vəːsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Let us be grateful for the diversities of human nature ,
让 我们 是 感激的 为了 这 多样性 的 人类 自然 ,

让我们为人类天性的多样性而感到欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪmɪlə(r)] [pɑːðz] [wɪtʃ] [liːd] [pɪs'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
and the dissimilar paths which lead Piscator and Christian alike to the City
和 这 不同的 路径 哪个 带领 皮斯卡托 和 基督教 同样 到 这 城市
[nɒt] [bɪlt] [wɪð] [hændz] .
not built with hands .
不是 建造 和 双手 .

皮斯卡托和克里斯蒂安殊途同归，最终都来到了那座非人手所造的城市。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['siːkə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [θruː] [laɪf] , [ɪn]
Both were seekers for a City which to have sought through life , in
两个都 是 寻求者 为了 一个 城市 哪个 到 有 寻求 通过 生活 , 在
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

他们都是毕生都在耐心寻找的那座城市。

['ɒnəsti] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
honesty , loyalty , and love , is to have found it .
诚实 , 忠诚 , 和 爱 , 是 到 有 成立 它 .

诚实、忠诚和爱，就是找到了它们。

[ɒv; əv] ['wɔːltənz] [bʊk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] : —
Of Walton's book we may say : —
的 沃尔顿的 书 我们 可能 说 : —

关于沃尔顿的书，我们可以这样说：——

- [lɔdɪs] [æ'mɔːreɪ] [tuːmz] ?
' Laudis amore tumes ?
- 劳迪斯 爱 肿瘤 ?

'Laudis amore tumes?

[sʌnt] ['sɜːrtə][paɪ'ækjələ] [kwaɪ] [tiː]
Sunt certa piacula quae te
太阳 肯定 皮亚库拉 quae te

Sunt certa piacula quae te

[tɜː] [pjʊə(r)] - [pɑːtɚənt] - - .
Ter pure lecto poterunt recreare libello .
特尔 纯的 - poterunt - - .

纯粹的 lecto poterunt recreatare libello。

- ['wɔːltən] [æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)]
' WALTON AS A BIOGRAPHER
- 沃尔顿 作为 一个 传记作家

沃尔顿作为传记作家

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['æŋglə(r)] ,
It was probably by his Lives , rather than , in the first instance , by his Angler ,
它 曾是 大概 经过 他的 生活 , 相当 比 , 在 这 第一的 实例 , 经过 他的 垂钓者 ,

这很可能是出自他的《传记》，而不是最初出自他的《垂钓者》一书。

[ðæt] ['wɔːltən] [wʌn] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [wens] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
that Walton won the liking of Dr . Johnson , whence came his literary resurrection .
那 沃尔顿 韩元 这 喜欢 的 博士 . 约翰逊 , 何处 来了 他的 文学 复活 .

沃尔顿赢得了约翰逊博士的赏识，从而获得了文学上的复兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['məʊzɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] , [bəuθ] [frendz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ,
It is true that Moses Browne and Hawkins , both friends of Johnson's ,
它 是 真的 那 摩西 布朗 和 霍金斯 , 两个都 朋友们 的 强生 ,

摩西·布朗和霍金斯都是约翰逊的朋友，这的确是事实。

['edɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - - - , [wen] [wiː; wi] [faɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . [həʊm] [ɒv; əv] [ˌmægdə'lini] ,
edited The Compleat Angler before 1775 - 1776 , when we find Dr . Home of Magdalene ,
编辑 这 完成 垂钓者 前 - - - , 什么时候 我们 寻找 博士 . 家 的 抹大拉的玛格达琳 ,

在 1775-1776 年之前编辑的《垂钓大全》中，我们发现了玛格达琳的霍姆博士。

['ɒksfəd] , ['kɒntempleitɪŋ] [ə; eɪ] - [bɪnoʊtɪd] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] ['dʒɒnsənz] [əd'vaɪs] .
Oxford , contemplating a ' benoted ' edition of the Lives , by Johnson's advice .
牛津 , 沉思 一个 - 已记录 - 版 的 这 生活 , 经过 强生 建议 .

牛津大学正在考虑根据约翰逊的建议，出版《名人传》的“注释版”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːltən][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɪz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːltən][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglə(r)] ,
But the Walton of the Lives is , rather than the Walton of the Angler ,
但 这 沃尔顿 的 这 生活 是 , 相当 比 这 沃尔顿 的 这 垂钓者 ,

但《生活中的沃尔顿》中的沃尔顿，而不是《垂钓者》中的沃尔顿，

[ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)] ['dʒɒnsənz] [əʊn] [hɑːt] .
the man after Johnson's own heart .
这 男人 后 强生 自己的 心 .

正是约翰逊心目中的理想人选。

[ðə; ði]['æŋglə(r)][ɪz] - [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] - [ɒn] ['hɒlədeɪz] .
The Angler is ' a picture of my own disposition ' on holidays .
这 垂钓者 是 - 一个 图片 的 我的 自己的 处置 - 在 假期 .

《垂钓者》“正是我度假时心境的真实写照”。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] ['sɪəriəs] [muːdz] ,
The Lives display the same disposition in serious moods ,
这 生活 展示 这 相同的 处置 在 严肃的 情绪 ,

在严肃的情绪下，《生活》一书也展现出同样的性格。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] [ɪn] [sə'saɪəti] .
and in face of the eternal problems of man's life in society .
和 在 脸 的 这 永恒 问题 的 男人的 生活 在 社会 .

面对人类在社会生活中永恒存在的问题。

['dʒɒnsn] , [wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] , [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði]
Johnson , we know , was very fond of biography , had thought much on the
约翰逊 , 我们 知道 , 曾是 非常 喜爱 的 传 , 有 想法 很多 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

我们知道，约翰逊非常喜欢传记，并且对这个主题思考过很多。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɔzwəl] [nəʊts] , - ['veərid] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ɪn] [tɔːk] ,
and , as Boswell notes , ' varied from himself in talk ,
和 , 作为 博斯韦尔 笔记 , - 多种多样 从 他自己 在 讲话 ,

正如博斯韦尔所指出的那样，“他在谈话中前后矛盾，

- [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bai'ɔgrəfə] .
' when he discussed the measure of truth permitted to biographers .
- 什么时候 他 讨论 这 措施 的 真相 允许 到 传记作家 .

当他讨论传记作家被允许掌握的真相的程度时。

- [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [v'aɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
' If a man is to write a Panegyrick , he may keep vices out of sight ;
- 如果 一个 男人 是 到 写 一个 颂扬 , 他 可能 保持 恶习 出去 的 视线 ;

“如果一个人要写颂词，他可能会把恶习隐藏起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
but if he professes to write a Life , he must represent it as it
但 如果 他 声称 到 写 一个 生活 , 他 必须 代表 它 作为 它
['riːəli] [wɒz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .

但如果他声称要写一部传记，他就必须如实反映事实。

- [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːld] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
' Peculiarities were not to be concealed , he said , and his own
- 特殊性 是 不是 到 是 暗 , 他 说 , 和 他的 自己的
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [veɪld] [baɪ] ['bɔzwəl] .
were not veiled by Boswell .
是 不是 含蓄 经过 博斯韦尔 .

“怪癖是不能隐瞒的，”他说，而他自己的怪癖也没有被博斯韦尔掩盖。

- ['nəʊbədi] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [iːt] [ænd; ənd]
' Nobody can write the life of a man but those who have eat and
- 无人 能 写 这 生活 的 一个 男人 但 那些 WHO 有 吃 和
[drʌŋk] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] . -
drunk and lived in social intercourse with him . '
醉 和 居住地 在 社会的 交往 和 他 . -

只有与他一起吃喝玩乐、有过社交往来的人，才能真正写出一个人的一生。

- [ðeɪ] ['əʊnli] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [raɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] ['eni] ['dʒenjuɪn] [ɪg'zæktnəs]
' They only who live with a man can write his life with any genuine exactness
- 他们 仅有的 WHO 居住 和 一个 男人 能 写 他的 生活 和 任何 真的 精确
[ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ;
and discrimination ;
和 歧视 ;

只有与一个人共同生活的人，才能真正准确地、有辨别地书写他的一生；

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt]
and few people who have lived with a man know what to remark about
和 很少 人们 WHO 有 居住地 和 一个 男人 知道 什么 到 评论 关于
[hɪm] .
him .
他 .

很少有和男人一起生活过的人知道该如何评价他。

- ['wɔːltən] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] , [dʌn] [ænd; ənd]
' Walton had lived much in the society of his subjects , Donne and
- 沃尔顿 有 居住地 很多 在 这 社会 的 他的 主题 , 唐恩 和
['wɒtən] ;
Wotton ;
沃顿 ;

沃尔顿曾与他的臣民唐恩和沃顿一起生活过很长时间;

[wɪð] ['sɑːn.də.sən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['slaɪtə(r)] [ə'kweɪntəns] ; [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [hiː; hi] [hæd; həd]
with Sanderson he had a slighter acquaintance ; George Herbert he had
和 桑德森 他 有 一个 略微 熟人 ; 乔治 赫伯特 他 有
['əʊnli] [met] ;
only met ;
仅有的 遇见 ;

他与桑德森略有交情;与乔治·赫伯特只是见过一面;

['hʊkə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .
Hooker , of course , he had never seen in the flesh .
妓女 , 的 课程 , 他 有 绝不 已见 在 这 肉 .

当然,他从未见过胡克本人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [dʌn] [ænd; ənd] ['wɒtən]
It is obvious to every reader that his biographies of Donne and Wotton
它 是 明显的 到 每一个 读者 那 他的 传记 的 唐恩 和 沃顿
[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [best] .
are his best .
是 他的 最好的 .

每个读者都能看出,他写的唐恩和沃顿的传记是他最好的作品。

[ɪn] [dʌnz] [laɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌes 'tiː] . ['ɒstɪn] , — -
In Donne's Life he feels that he is writing of an English St . Austin , — '
在 唐恩的 生活 他 感觉 那 他 是 写作 的 一个 英语 英石 . 奥斯汀 , — -
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

在《多恩传》中,他觉得自己是在描写一位英国的圣奥斯汀——“因为

[ai] [θɪŋk] [nʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ; [nʌn] [səʊ] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz]
I think none was so like him before his conversion ; none so like St . Ambrose
我 思考 没有任何 曾是 所以 喜欢 他 前 他的 转换 ; 没有任何 所以 喜欢 英石 . 安布罗斯
['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
after it :
后 它 :

我认为在他皈依基督教之前,没有人像他那样;在他皈依基督教之后,也没有人像圣安博那样:

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,
and if his youth had the infirmities of the one ,
和 如果 他的 青年 有 这 弱点 的 这 一 ,

如果他年轻时就患有那种疾病,

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['həʊlinəs][ɒv; əv] [bəuθ] .
his age had the excellencies of the other ; the learning and holiness of both .
他的 年龄 有 这 卓越 的 这 其他 ; 这 学习 和 圣洁 的 两个都 .

他兼具另一个时代的优点：学识和圣洁。

- [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [meɪd] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [in'fəːmati] [ɒv; əv] [juːθ] .
' St . Augustine made free confession of his own infirmities of youth .
- 英石 . 奥古斯丁 制成 自由的 忏悔 的 他的 自己的 弱点 的 青年 .

圣奥古斯丁坦诚地承认了自己年轻时的种种缺点。

[wɪð] [greɪt] ['delɪkəsi] ['wɔːltən] [lets] [dʌn] ['ɔːlsəʊ] [kən'fes] [hɪm'self] ,
With great delicacy Walton lets Donne also confess himself ,
和 伟大的 美味 沃尔顿 让我们 唐恩 还 承认 他自己 ,

沃尔顿非常巧妙地让唐恩也坦白了自己的心声。

['prɪntɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ['həʊli] ['ɔːdərs] ,
printing a letter in which he declines to take Holy Orders ,
印刷 一个 信 在 哪个 他 下降 到 拿 圣 订单 ,

刊登他拒绝接受圣职的信件，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] [wen] ['veri] [jʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [nəʊ'tɔːriəs] .
because his course of life when very young had been too notorious .
因为 他的 课程 的 生活 什么时候 非常 年轻的 有 到过 也 臭名昭著 .

因为他年轻时的经历太过臭名昭著。

['delɪkəsi] [ænd; ənd][tækt][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['nəʊtəb(ə)l][ɪn] [wɔːltənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʌnz] ['pɒvəti] , ['melənkəli] ,
Delicacy and tact are as notable in Walton's account of Donne's poverty , melancholy ,
美味 和 策略 是 作为 值得注意的 在 沃尔顿的 帐户 的 唐恩的 贫困 , 忧郁 ,

沃尔顿对唐恩的贫困和忧郁的描述，其细腻和委婉同样引人注目。

[ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [miːnz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] .
and conversion through the blessed means of gentle King Jamie .
和 转换 通过 这 蒙福 方法 的 温和的 国王 杰米 .

并通过仁慈的杰米国王的恩典而皈依。

['wɔːltən] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['lɔɪəlti] , [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Walton had an awful loyalty , a sincere reverence for the office of a king .
沃尔顿 有 一个 可怕 忠诚 , 一个 真诚 尊敬 为了 这 办公室 的 一个 国王 .

沃尔顿对国王的职位有着可怕的忠诚和真诚的敬畏。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dʌn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɒtən] ,
But wherever he introduces King James , either in his Donne or his Wotton ,
但 无论 他 介绍 国王 詹姆斯 , 任何一个 在 他的 唐恩 或者 他的 沃顿 ,

但无论他在唐恩的著作还是沃顿的著作中介绍詹姆斯国王，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['naɪdʒəl] .
you see a subdued version of the King James of The Fortunes of Nigel .
你 看 一个 低沉的 版本 的 这 国王 詹姆斯 的 这 财富 的 奈杰尔 .

你看到的是《奈杰尔的命运》的詹姆斯国王钦定版的简化版本。

[ðə; ði]['ped(ə)ntri] , [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['tʌtʃinəs] , [ðə; ði]['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] ,
The pedantry , the good nature , the touchiness , the humour , the nervousness ,
这 迂腐 , 这 好的 自然 , 这 敏感 , 这 幽默 , 这 紧张 ,
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .
are all here .
是 全部 这里 .

迂腐、善良、敏感、幽默、紧张，这些特质，这里都有。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [brɔːd] ['æksent][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
It only needs a touch of the king's broad accent to set before us ,
它 仅有的 需求 一个 触碰 的 这 国王的 广阔 口音 到 放 前 我们 ,

只需国王那浓重的口音稍加修饰，就能让我们眼前一亮。

[æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ɪn] [skɒt] , [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [siːn]
as vividly as in Scott , the interviews with Donne , and that singular scene
作为 生动地 作为 在 斯科特 , 这 访谈 和 唐恩 , 和 那 单数 场景
[wen] ['wɒtən] ,
when Wotton ,
什么时候 沃顿 ,

就像斯科特笔下生动地描绘了与唐恩的访谈，以及沃顿的那个独特场景一样，

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ɑːk'tɑːvioʊ]['bɔldi] , [dɪ'pɑːzɪts][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
disguised as Octavio Baldi , deposits his long rapier at the door of his
伪装 作为 奥克塔维奥 巴尔迪 , 存款 他的 长的 细剑 在 这 门 的 他的
['mædʒəstiz]['tʃeɪmbə(r)] .
majesty's chamber .
陛下的 房间 .

他伪装成奥克塔维奥·巴尔迪，将他的长剑放在国王寝宫门口。

['wɒtən] , [ɪn] ['flɒrəns] , [wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə]['mɜːdə(r)][dʒeɪmz]['sɪksθ] .
Wotton , in Florence , was warned of a plot to murder James VI .
沃顿 , 在 佛罗伦萨 , 曾是 警告 的 一个 阴谋 到 谋杀 詹姆斯 六年级 .

身在佛罗伦萨的沃顿曾被警告有人密谋杀害詹姆斯六世。

[ðə; ði][djuːk] [geɪv] [hɪm] - [sʌtʃ] [ɪ'tæliən]['æntəˌdoʊts] [ə'genst] ['pɔɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [skɒts] [tɪl] [ðen]
The duke gave him ' such Italian antidotes against poison as the Scots till then
这 公爵 给予 他 - 这样的 意大利语 解毒剂 反对 毒 作为 这 苏格兰人 直到 然后
[hæd; həd] [biːn] ['strendʒər] [tuː; tə] - :
had been strangers to ' :
有 到过 陌生人 到 - :

公爵给了他“一些苏格兰人以前从未接触过的意大利解毒剂”：

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
indeed , there is no antidote for a dirk , and the Scots were not
的确 , 那里 是 不 解毒剂 为了 一个 短剑 , 和 这 苏格兰人 是 不是
['pɔɪzənə(r)] .
poisoners .
投毒者 .

的确，匕首无解，而且苏格兰人也不是投毒者。

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['lɪndzi] [æz; əz] - [ɑːk'tɑːvioʊ]['bɔldi] , - ['wɒtən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['mædʒəsti]
Introduced by Lindsay as ' Octavio Baldi , ' Wotton found his nervous majesty
介绍 经过 林赛 作为 - 奥克塔维奥 巴尔迪 , - 沃顿 成立 他的 紧张的 威严
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fɔː(r)] ['skɒtɪʃ] ['nəʊblz] .
accompanied by four Scottish nobles .
伴随 经过 四 苏格兰 贵族 .

林赛介绍说，沃顿见到这位名叫“奥克塔维奥·巴尔迪”的国王陛下时，他神情紧张，身边还跟着四位苏格兰贵族。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ɪ'tæliən] ; [ðen] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , ['heɪstɪli] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
He spoke in Italian ; then , drawing near , hastily whispered that he was an
他 辐 在 意大利语 ; 然后 , 绘画 靠近 , 草草 低声说道 那 他 曾是 一个
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

他用意大利语说了几句话；然后走近，急忙低声说自己是英国人。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] .
and prayed for a private interview .
和 祈祷 为了 一个 私人的 面试 .

并祈求获得一次单独面谈的机会。

[ðɪs] , [baɪ][sʌm; səm][ɑːt] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] , [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['æntəˌdoʊts] , [ænd; ənd] , [wen] [dʒeɪmz]
This , by some art , he obtained , delivered his antidotes , and , when James
这 , 经过 一些 艺术 , 他 获得 , 发表 他的 解毒剂 , 和 , 什么时候 詹姆斯
[sək'siːdɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
succeeded Elizabeth ,
成功了 伊丽莎白 ,

他用某种技巧获得了这些，分发了他的解药，并在詹姆斯继承伊丽莎白王位后，

[rəʊz][tuː; tə] [haɪ] ['feɪvə(r)] .
rose to high favour .
玫瑰 到 高的 偏爱 .

备受青睐。

\- [sə'prest] ['hjuːmə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] ['wɒtən] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði] [siːn]
Izaak's suppressed humour makes it plain that Wotton had acted the scene
\- 被抑制 幽默 制作 它 清楚的 那 沃顿 有 行动 这 场景
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

伊扎克压抑的幽默感表明，沃顿是替他演了那场戏。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
from the moment of leaving the long rapier at the door .
从 这 片刻 的 离开 这 长的 细剑 在 这 门 .

从把长剑留在门口的那一刻起。

[ə'gen] , ['telɪŋ] [haʊ] ['wɒtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] [æz; əz]['prɒvəst][ɒv; əv] ['iːtn] ,
Again , telling how Wotton , in his peaceful hours as Provost of Eton ,
再次 , 讲述 如何 沃顿 , 在 他的 和平 小时 作为 教务长 的 伊顿公学 ,

再一次，讲述沃顿在他担任伊顿公学教务长的平静时光里，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['luːθə(r)] ,
intended to write a Life of Luther ,
故意的 到 写 一个 生活 的 路德 ,

打算写一本关于路德的传记，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [daɪ'vɜːtɪd][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]
he says that King Charles diverted him from his purpose to attempting a
他 说道 那 国王 查尔斯 改道 他 从 他的 目的 到 尝试 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] - [baɪ][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] ['lʌvɪŋ] ['vaɪələns] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd]
History of England ' by a persuasive loving violence (to which may be added
历史 的 英格兰 - 经过 一个 有说服力的 爱 暴力 (到 哪个 可能 是 额外
[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] £500 [ə; eɪ][jɪə(r)]) .
a promise of £500 a year) .
一个 承诺 的 £500 一个 年) .

他说，查理国王用“充满爱意的暴力说服”（外加每年 500 英镑的承诺）使他放弃了撰写《英国史》的初衷。

- [hiː; hi] [laɪks] [ðiːz] [ˌpærən'θetɪk] ['tʌtʃɪz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dʌn] , - ['ɔːlweɪz]
' He likes these parenthetic touches , as in his description of Donne , ' always
- 他 点赞 这些 括号 触摸 , 作为 在 他的 描述 的 唐恩 , - 总是
['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
preaching to himself ,
布道 到 他自己 ,

他喜欢这种插入语式的表达，就像他在描述唐恩时说的那样，“总是自言自语”。

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] , — [bʌt; bət][ɪn] [nʌn] .
like an angel from a cloud , — but in none .
喜欢 一个 天使 从 一个 云 , — 但 在 没有任何 .

像天使从云端降临，——但又不在其中。

- [ə'gen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][hiː; hi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
' Again , of a commendation of one of his heroes he says , ' it is a
- 再次 , 的 一个 表彰 的 一 的 他的 英雄 他 说道 , - 它 是 一个
[nəʊn] [truːθ] ,
known truth ,
已知 真相 ,

“再次，在赞扬他的一位英雄时，他说：‘这是一个众所周知的真理。’”

— [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [vɜːs] .
— though it be in verse .
— 尽管 它 是 在 诗 .

——即便是用诗歌的形式。

- [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aɪzək] [wɒz; wəz][æn; ən]['æmərɪst] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn] [lʌv]
' A memory of the days when Izaak was an amorist , and shone in love
- 一个 记忆 的 这 天 什么时候 伊扎克 曾是 一个 爱恋者 , 和 闪耀 在 爱
['diti] , [ə'pɪəz] [ðʌs] .
ditties , appears thus .
小调 , 出现 因此 .

“伊扎克还是个情圣，创作情歌时光芒四射，那段往事如今已成往事。”

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʌn] : —
He is speaking of Donne : —
他 是 请讲 的 唐恩 : —

他指的是约翰·邓恩：——

- [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mɪstʃɪf] . . .
' Love is a flattering mischief . . .
- 爱 是 一个 奉承 恶作剧 . . .

爱情是一种令人愉悦的恶作剧……

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['kæriz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mɪt] ['erə(r)z] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] ['hwɜːlˌwɪndz]
a passion that carries us to commit errors with as much ease as whirlwinds
一个 热情 那 携带 我们 到 犯罪 错误 和 作为 很多 舒适 作为 旋风
[rɪ'muːv] ['feðər] . -
remove feathers . '
消除 羽毛 . -

这种激情驱使我们轻易犯错，就像旋风轻易吹落羽毛一样。

- [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ɔː(r)] ['bjuːti] [drest] [ɪn] ['sædnəs] ,
' The tears of lovers , or beauty dressed in sadness ,
- 这 眼泪 的 恋人 , 或者 美丽 穿着 在 悲伤 ,

“恋人们的眼泪，或披着悲伤外衣的美人”，

[ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sædnəs] ,
are observed to have in them a charming sadness ,
是 观察到 到 有 在 他们 一个 迷人 悲伤 ,

人们发现他们身上有一种迷人的忧伤，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
and to become very often too strong to be resisted .
和 到 变得 非常 经常 也 强的 到 是 抵抗 .

而且往往变得过于强大，难以抵抗。

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɔːltənz] ['sɪmpəθi] :
' These are examples of Walton's sympathy :
- 这些 是 示例 的 沃尔顿的 同情 :

以下是沃尔顿富有同情心的例子：

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɔːtreɪt] - ['drɔːɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʌn] ,
his power of portrait - drawing is especially attested by his study of Donne ,
他的 力量 的 肖像 - 绘画 是 尤其 已证实 经过 他的 学习 的 唐恩 ,

他对约翰·邓恩的研究尤其证明了他高超的肖像画技艺。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt] [ænd; ənd]['pəʊɪt] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lʌvə(r)] ,
as the young gallant and poet , the unhappy lover ,
作为 这 年轻的 英勇 和 诗人 , 这 不开心 情人 ,

作为年轻的英俊诗人，作为不幸的恋人，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [steɪt] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ; [ðə; ði] ['hevɪli] ['bəːdnd] ['fɑːðə(r)] ,
the man of state out of place and neglected ; the heavily burdened father ,
这 男人 的 状态 出去 的 地方 和 被忽视的 ; 这 重度 负担 父亲 ,

失职且被冷落的官员；肩负重担的父亲

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skɒlə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [jet] [ə'setɪk] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [ðə; ði][seɪnt] [huː] ,
the conscientious scholar , the charming yet ascetic preacher and divine , the saint who ,
这 尽责的 学者 , 这 迷人 然而 苦行僧 牧师 和 神圣的 , 这 圣 WHO ,

那位严谨的学者，那位魅力十足却又苦行僧般的传教士和神职人员，那位圣人，

['daɪɪŋ] , [meɪks] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃraʊd] , [æn; ən]['embləm][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
dying , makes himself in his own shroud , an emblem of mortality .
垂死 , 制作 他自己 在 他的 自己的 裹尸布 , 一个 徽 的 死亡 .

垂死之际，他用自己的裹尸布遮蔽自己，成为死亡的象征。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɔːltənz] [staɪl] , [teɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʌn] [ɪn]['pærɪs] .
As an example of Walton's style , take the famous vision of Dr . Donne in Paris .
作为 一个 例子 的 沃尔顿的 风格 , 拿 这 著名的 想象 的 博士 . 唐恩 在 巴黎 .

以沃尔顿的画风为例，可以看看他著名的《唐恩医生在巴黎的幻象》。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] : —
He had left his wife expecting her confinement : —
他 有 左边 他的 妻子 期待 她 监禁 : —

他离开时，妻子正准备分娩：——

- [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ,
' Two days after their arrival there ,
- 二 天 后 他们的 到达 那里 ,

“他们抵达那里两天后，

['mɪstə(r)] . [dʌn] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Mr . Donne was left alone in that room in which Sir Robert and he ,
先生 . 唐恩 曾是 左边 独自的 在 那 房间 在 哪个 先生 罗伯特 和 他 ,

唐恩先生独自一人留在了那个房间里，罗伯特爵士和他当时也在那个房间里。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frendz] , [hæd; həd] [daind] [tə'geðə(r)] .
and some other friends , had dined together .
和 一些 其他 朋友们 , 有 用餐 一起 .

还有一些朋友一起用餐。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [sɜː(r)] ['rɒbət] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] ,
To this place Sir Robert returned within half an hour , and as he left ,
到 这 地方 先生 罗伯特 返回 之内 一半 一个 小时 , 和 作为 他 左边 ,

罗伯特爵士半小时后返回此处，临走时，

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekstəsi] ,
so he found Mr . Donne alone , but in such an ecstacy ,
所以 他 成立 先生 . 唐恩 独自的 , 但 在 这样的 一个 狂喜 ,

于是他发现唐恩先生独自一人，但却沉浸在极度的喜悦之中。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɔːltəd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] , [æz; əz] [ə'meɪzd] [sɜː(r)] ['rɒbət] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ;
and so altered as to his looks , as amazed Sir Robert to behold him ;
和 所以 已修改 作为 到 他的 看起来 , 作为 惊叹 先生 罗伯特 到 看哪 他 ;

他的容貌发生了如此巨大的变化，令罗伯特爵士惊叹不已；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
insomuch that he earnestly desired Mr . Donne to declare what had befallen
就此而言 那 他 切实 想要的 先生 . 唐恩 到 宣布 什么 有 发生
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
him in the short time of his absence .
他 在 这 短的 时间 的 他的 缺席 .

以至于他恳切地希望唐恩先生能告诉他，在他短暂离开的这段时间里，唐恩先生究竟发生了什么事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ɑːnsə(r)] : [bʌt; bət] ,
To which Mr . Donne was not able to make a present answer : but ,
到 哪个 先生 . 唐恩 曾是 不是 有能力的 到 制作 一个 展示 回答 : 但 ,

对此，唐恩先生一时无法作出答复；但是，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'plekst] [pɔːz] , [dɪd][æt; ət][lɑːst] [seɪ] ,
after a long and perplexed pause , did at last say ,
后 一个 长的 和 困惑 暂停 , 做过 在 最后的 说 ,

经过漫长而困惑的沉默后，他终于开口说道：

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['vɪʒn] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] :
“ I have seen a dreadful vision since I saw you :
“ 我 有 已见 一个 可怕 想象 自从 我 锯 你 :

自从见到你之后，我看到了一个可怕的景象：

[ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ][dɪə(r)][waɪf] [pɑːs] [twaɪs] [baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [ruːm] ,
I have seen my dear wife pass twice by me through this room ,
我 有 已见 我的 亲爱的 妻子 经过 两次 经过 我 通过 这 房间 ,

我曾两次看到我亲爱的妻子从我身边经过这间房间，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld][ɪn]
with her hair hanging about her shoulders , and a dead child in
和 她 头发 绞刑 关于 她 肩膀 , 和 一个 死的 孩子 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
her arms ;
她 武器 ;

她头发披散在肩上，怀里抱着一个死去的孩子；

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .
this I have seen since I saw you .
这 我 有 已见 自从 我 锯 你 .

自从见到你之后，我就一直看到这一点。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ;
” To which Sir Robert replied , “ Sure , sir , you have slept since I saw you ;
” 到 哪个 先生 罗伯特 回复 , “ 当然 , 先生 , 你 有 睡着了 自从 我 锯 你 ;

罗伯特爵士回答说：“当然，先生，自从我见到您以来，您就一直在睡觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['melənkəli] [driːm] , [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] ,
and this is the result of some melancholy dream , which I desire you to forget ,
和 这 是 这 结果 的 一些 忧郁 梦 , 哪个 我 欲望 你 到 忘记 ,

这是某个忧郁梦境的后果，我希望你能忘记它。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'weɪk] .
for you are now awake .
为了 你 是 现在 醒 .

因为你现在已经醒了。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʌnz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ,
” To which Mr . Donne's reply was ,
” 到 哪个 先生 . 唐恩的 回复 曾是 ,

对此，唐恩先生的回答是：

“ [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃʊrər] [ðæt] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [slept] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] :
“ I cannot be surer that I now live than that I have not slept since I saw you :
“ 我 不能 是 确定 那 我 现在 居住 比 那 我 有 不是 睡着了 自从 我 锯 你 :

“我确信自己还活着，就像我自从见到你之后就没睡过觉一样：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [ə'piəriŋ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
and I am as sure that at her second appearing she stopped ,
和 我 是 作为 当然 那 在 她 第二 出现 她 停止 ,

我确信，在她第二次出现时，她就停止了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] . . .
and looked me in the face , and vanished . . .
和 看起来 我 在 这 脸 , 和 消失了 . . .

他看了我一眼，然后消失了……

” [ænd; ənd][ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'bɔːʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] ,
” And upon examination , the abortion proved to be the same day , and about the very hour ,
” 和 之上 考试 , 这 流产 已证实 到 是 这 相同的 天 , 和 关于 这 非常 小时 ,

经查，堕胎手术发生在同一天，大约就在同一小时。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [ə'fɜːrm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] . - . . .
that Mr . Donne affirmed he saw her pass by him in his chamber . ' . . .
那 先生 . 唐恩 确认 他 锯 她 经过 经过 他 在 他的 房间 . - . . .

唐恩先生证实，他看到她从他的房间里经过。……

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tuː] [l'uːts] ,
And though it is most certain that two lutes ,
和 尽管 它 是 最多 肯定 那 二 鲁特琴 ,

虽然可以肯定的是，两把鲁特琴，

['biːɪŋ] [bəuθ] [strʌŋ] [ænd; ənd] [tjuːnd] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [pleɪd] [ə'pɒn] ,
being both strung and tuned to an equal pitch , and then one played upon ,
存在 两个都 串 和 调谐 到 一个 平等的 沥青 , 和 然后 一 玩 之上 ,

两把琴弦都已装好并调成相同的音高，然后其中一把被演奏。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tʌtʃt] , [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈdɪstəns] ,
the other , that is not touched , being laid upon a table at a fit distance ,
这 其他 , 那 是 不是 感动 , 存在 铺设 之上 一个 桌子 在 一个 合身 距离 ,

另一件未被触碰的物品，则放置在桌子上，保持适当的距离。

[wɪl] ([laɪk] [æn; ən] [ˈekəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt]) [ˈwɔːbl] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɔːdəbl] [ˈhɑːməni] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)]
will (like an echo to a trumpet) warble a faint audible harmony in answer
将要 (喜欢 一个 回声 到 一个 喇叭) 颤声 一个 头晕的 可听见的 和谐 在 回答

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] ;
to the same tune ;
到 这 相同的 调 ;

会（像回声一样）发出微弱的、可听见的和声，以回应同一曲调；

[jet] [ˈmeni] [wɪl] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
yet many will not believe there is any such thing as a sympathy of souls ,
然而 许多 将要 不是 相信 那里 是 任何 这样的 事物 作为 一个 同情 的 灵魂 ,

然而，许多人并不相信灵魂之间存在同情这种东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《垂钓大全》简介(Introduction to the Compleat Angler)
第2/3页

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['evri] ['riːdə(r)][duː; də][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] . . .
and I am well pleased that every reader do enjoy his own opinion . . .
和 我 是 出色地 高兴 那 每一个 读者 做 享受 他的 自己的 观点 . . .

我很高兴每位读者都能表达自己的观点……

- [hiː; hi] [ðen] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz][ɒv; əv]['bruːtəs] , [ˌes 'tiː] . ['mɒnɪkə] , [sɔːl] , [ˌes 'tiː] .
' He then appeals to authority , as of Brutus , St . Monica , Saul , St .
- 他 然后 上诉 到 权威 , 作为 的 布鲁图斯 , 英石 . 莫妮卡 , 扫罗 , 英石 .
['piːtə(r)] : —
Peter : —
彼得 : —

然后他诉诸权威，比如布鲁图斯、圣莫尼卡、扫罗、圣彼得：——

- [mɔː(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['infərənsiz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
' More observations of this nature , and inferences from them ,
- 更多的 观察 的 这 自然 , 和 推断 从 他们 ,

“更多此类观察及其推论，

[mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət][ai][fɔː'beə(r)] :
might be made to gain the relation a firmer belief ; but I forbear :
可能 是 制成 到 获得 这 关系 一个 更坚固 信仰 ; 但 我 忍耐 :

或许可以借此加深彼此的信任；但我还是忍住了。

[lest] [ai] , [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'leɪtə(r)] ,
lest I , that intended to be but a relator ,
免得 我 , 那 故意的 到 是 但 一个 关系 ,

免得我，原本只想做个叙述者，

[meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]
may be thought to be an engaged person for the proving what was
可能 是 想法 到 是 一个 已订婚的 人 为了 这 证明 什么 曾是
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , . . .
related to me , . . .
有关的 到 我 , . . .

可以认为他/她是一个积极参与证明与我有关的事情的人……

[baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [dʌn] .
by one who had it from Dr . Donne .
经过 一 WHO 有 它 从 博士 . 唐恩 .

一位从唐恩医生那里得到它的人。

- ['wɔːlpəul][wɒz; wəz][nəʊ]['bɔzwəl] ; ['wɜːði] ['bɔzwəl] [wʊd] [hæv; həv] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] ['dɑːktər; draɪv]
' Walpole was no Boswell ; worthy Boswell would have cross - examined Dr
- 沃尔波尔 曾是 不 博斯韦尔 ; 值得 博斯韦尔 会 有 叉 - 检查 博士
. [dʌn] [hɪm'self] .
. Donne himself .
. 唐恩 他自己 .

“沃尔波尔不是博斯韦尔；像博斯韦尔那样的人会亲自盘问唐恩博士。”

[ɒv; əv] [driːmz] [hiː; hi] [raɪts] : —
Of dreams he writes : —
的 梦境 他 写 : —

他写道，关于梦境：——

- ['kɒmən] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sensləs] ['pærəfreɪz] [ɒn]['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] ,
' Common dreams are but a senseless paraphrase on our waking thoughts ,
- 常见的 梦境 是 但 一个 无意义的 释义 在 我们的 醒来 想法 ,

"普通的梦不过是我们清醒时所想的一种毫无意义的转述。"

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ,
or of the business of the day past ,
或者 的 这 商业 的 这 天 过去的 ,

或者指过去一天的业务，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊvə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə'fekʃən] [wen] [wiː; wi] [bɪ'teɪk] [ɑː'selvz]
or are the result of our over engaged affections when we betake ourselves
或者 是 这 结果 的 我们的 超过 已订婚的 情感 什么时候 我们 带 我们自己
[tuː; tə] [rest] . - . . . .
to rest . ' . . .
到 休息 . - . . .

或者，这是我们过度投入感情而导致的，当我们安心休息时就会出现这种情况。

[jet] - [ɔːl'maɪti] [gɒd] ([ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [driːmz] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [ˌʌn'nəʊn]) [hæθ] ['iːv(ə)n][ɪn]
Yet ' Almighty God (though the causes of dreams be often unknown) hath even in
然而 - 全能者 上帝 (尽管 这 原因 的 梦境 是 经常 未知) 有 甚至 在
[ðiːz] ['lætə(r)] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] ,
these latter times also ,
这些 后者 时代 还 ,

然而，全能的上帝（尽管梦境的起因常常不为人知）即使在末世也依然如此。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [sliːp] ,
by a certain illumination of the soul in sleep ,
经过 一个 肯定 照明 的 这 灵魂 在 睡觉 ,

通过睡眠中灵魂的某种启迪，

[dɪskʌvəd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'siː] .
discovered many things that human wisdom could not foresee .
发现 许多 事物 那 人类 智慧 可以 不是 预见 .

发现了许多人类智慧无法预见的事物。

- ['wɔːltən] [ɪz]['ɒf(ə)n] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
' Walton is often charged with superstition ,
- 沃尔顿 是 经常 带电 和 迷信 ,

沃尔顿经常被指责迷信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪk'saɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
and the enlightened editor of the eighteenth century excised all the scene of
和 这 开明 编辑 的 这 第十八 世纪 切除 全部 这 场景 的
['mɪsɪz] . [dʌnz] [reɪθ] [æz; əz] [tuː] [əb'sɜːd] .
Mrs . Donne's wraith as too absurd .
太太 . 唐恩的 幽灵 作为 也 荒诞 .

十八世纪开明的编辑删去了唐恩夫人幽灵的场景，认为它太过荒谬。

[bʌt; bət]['wɔːltən][ɪz][ə; eɪ]['veri] [feə(r)] ['wɪtnəs] .
But Walton is a very fair witness .
但 沃尔顿 是 一个 非常 公平的 证人 .

但沃尔顿是一位非常公正的证人。

[dʌn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːbd] [æŋ'zaɪəti]
Donne , a man of imagination , was , he tells us , in a perturbed anxiety
唐恩 , 一个 男人 的 想像力 , 曾是 , 他 讲述 我们 , 在 一个 忐忑 焦虑
[ə'baʊt]['mɪsɪz] . [dʌn] .
about Mrs . Donne .
关于 太太 . 唐恩 .

唐恩是个富有想象力的人，他告诉我们，他一直为唐恩夫人忧心忡忡。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

The event was after dinner .

这 事件 曾是 后 晚餐 .

活动是在晚餐后举行的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] , [baɪ] [wɔːltənz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['sekənd] [hænd] .

The story is , by Walton's admission , at second hand .

这 故事 是 , 经过 沃尔顿的 入学 , 在 第二 手 .

据沃尔顿承认，这个故事是二手资料。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] - [nɒt] [ˌevɪ'denʃl] .

Thus , in the language of the learned in such matters , the tale is ' not evidential .

因此 , 在 这 语言 的 这 学习 在 这样的 事情 , 这 故事 是 - 不是 证据 .

因此，用精通此道之人的话说，这个故事“不具有证据意义”。

- ['wɔːltən][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [truː] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [səʊlz] - — [wɒt] [ɪz]

' Walton explains it , if true , as a result of ' sympathy of souls ' — what is

- 沃尔顿 解释 它 , 如果 真的 , 作为 一个 结果 的 - 同情 的 灵魂 - — 什么 是

[naʊ] [kɔːld] [tə'lepəθi] .

now called telepathy .

现在 称为 心灵感应 .

沃尔顿解释说，如果这是真的，那是“灵魂的共鸣”的结果——也就是现在所说的心灵感应。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kɒntent] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .

But he is content that every man should have his own opinion .

但 他 是 内容 那 每一个 男人 应该 有 他的 自己的 观点 .

但他认为每个人都应该有自己的观点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɒtən] ['fæməli] :

In the same way he writes of the seers in the Wotton family :

在 这 相同的 方式 他 写 的 这 先知 在 这 沃顿 家庭 :

他以同样的方式描写了沃顿家族的先知们：

- [gɒd] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] - ([ðə; ði]) - [ɪn] [driːmz] ,

' God did seem to speak to many of this family ' (the Wottons) ' in dreams ,

- 上帝 做过 似乎 到 说话 到 许多 的 这 家庭 - (这 沃顿) - 在 梦境 ,

“上帝似乎在梦中与这个家庭的许多成员交谈过”（沃顿一家），

- [ænd; ənd] ['tɒməs] - [driːmz] - [dɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pruːv] [truː] , [bəuθ][ɪn] [fɔː'telɪŋ] [θɪŋz]

' and Thomas Wotton's dreams ' did usually prove true , both in foretelling things

- 和 托马斯 - 梦境 - 做过 通常 证明 真的 , 两个都 在 预言 事物

[tuː; tə] [kʌm] ,

to come ,

到 来 ,

托马斯·沃顿的梦境“通常都会成真，既能预言未来的事情，也能预示未来的事情，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [θɪŋz] [pɑːst] .

and discovering things past .

和 发现 事物 过去的 .

并探索过去的事情。

- [ðʌs] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [faɪv] ['taʊnzmən] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ]

' Thus he dreamed that five townsmen and poor scholars were robbing

- 因此 他 梦见 那 五 镇民 和 贫穷的 学者们 是 抢劫

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tʃest] [æt; ət] ['ɒksfəd] .

the University chest at Oxford .

这 大学 胸部 在 牛津 .

于是他梦见五个镇民和穷学者正在牛津大学抢劫金库。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] ,

He mentioned this in a letter to his son at Oxford , and the letter ,

他 提及 这 在 一个 信 到 他的 儿子 在 牛津 , 和 这 信 ,

他在写给在牛津大学的儿子的一封信中提到了这件事，信中写道：

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprit] .
arriving just after the robbery , led to the discovery of the culprits .
抵达 只是 后 这 抢劫 , 引领 到 这 发现 的 这 罪魁祸首 .

抢劫案发生后，警方立即赶到现场，从而发现了罪犯。

[jet] ['wɔːltən] [steɪts] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [driːmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['pɜːfɪkt]
Yet Walton states the causes and nature of dreams in general with perfect
然而 沃尔顿 各州 这 原因 和 自然 的 梦境 在 一般的 和 完美的
[sə'braɪəti][ænd; ənd] ['klɪənəs] .
sobriety and clearness .
清醒 和 清晰度 .

然而，沃尔顿以极其冷静和清晰的思路，阐述了梦的起因和本质。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dʒɒnsənz] [maɪnd] , [æz; əz][tuː; tə] -
His tales of this sort were much to Johnson's mind , as to Southey's
他的 故事 的 这 种类 是 很多 到 强生 头脑 , 作为 到 -
.
.
.

约翰逊和骚塞都很喜欢他讲述的这类故事。

[bʌt; bət]['wɔːltən] ['kænɒt] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] - [ˌsuːpə'stɪʃəs] , - ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But Walton cannot fairly be called ' superstitious , ' granting the age in which he
但 沃尔顿 不能 相当 是 称为 - 迷信的 , - 授予 这 年龄 在 哪个 他
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

但考虑到沃尔顿所处的时代，不能公平地称他为“迷信的人”。

['vɪʒnz] [laɪk]['dɑːktər; draɪv] . [dʌnz] [stɪl] [ɪk'saɪt] ['kjʊəriəs] ['kɒment] .
Visions like Dr . Donne's still excite curious comment .
愿景 喜欢 博士 . 唐恩的 仍然 激发 好奇的 评论 .

像唐恩博士那样的奇思妙想，至今仍能引发人们的好奇评论。

[tuː; tə] [ðæt] ['kruːəl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['wɪtʃkrɑːft] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][ɪn]
To that cruel superstition of his age , witchcraft , I think there is no allusion in
到 那 残忍的 迷信 的 他的 年龄 , 巫术 , 我 思考 那里 是 不 典故 在
['wɔːltən] .
Walton .
沃尔顿 .

我认为沃尔顿的作品中并没有提及他那个时代残酷的迷信——巫术。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'kæni] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʌnz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Almost as uncanny , however , is his account of Donne's preparation for
几乎 作为 不可思议 , 然而 , 是 他的 帐户 的 唐恩的 准备 为了
[deθ]
death
死亡

然而，他对唐恩临终前的准备工作的描述，几乎同样令人毛骨悚然。

- ['sevrəl] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪərz] ['biːɪŋ] [fɜːst] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['stʌdi] ,
' Several charcoal fires being first made in his large study ,
- 一些 木炭 火灾 存在 第一的 制成 在 他的 大的 学习 ,

“他宽敞的书房里先生起了几堆木炭火，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he brought with him into that place his winding - sheet in his hand ,
他 带来 和 他 进入 那 地方 他的 绕线 - 床单 在 他的 手 ,

他手里拿着裹尸布，带进了那个地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hæd; həd] [ðɪs] [ʃiːt] [pʊt] [ɒn] [hɪm] ,
and having put off all his clothes , had this sheet put on him ,
和 拥有 放 离开 全部 他的 衣服 , 有 这 床单 放 在 他 ,

他脱去所有衣服，让人给他披上这块床单。

[ænd; ənd] [səʊ] [taɪd] [wɪð] [nɒts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,
and so tied with knots at his head and feet ,
和 所以 系 和 绳结 在 他的 头 和 脚 ,

于是，他的头和脚都被打结捆了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [səʊ] [pleɪst] [æz; əz] [ded] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪtɪd] ,
and his hands so placed as dead bodies are usually fitted ,
和 他的 双手 所以 放置 作为 死的 身体 是 通常 适配 ,

他的双手摆放的位置与尸体通常的摆放位置相同。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kɒfɪn] [ɔː(r)] [greɪv] .
to be shrouded and put into their coffin or grave .
到 是 被遮蔽的 和 放 进入 他们的 棺材 或者 严重 .

裹尸布包裹后放入棺材或墓穴。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːn] [hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,
Upon this urn he thus stood , with his eyes shut ,
之上 这 瓮 他 因此 站立 , 和 他的 眼睛 关闭 ,

他就这样闭着眼睛，站在这个骨灰瓮上。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [tɜːnd] [ə'saɪd] [æz; əz] [mait] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [liːn] ,
and with so much of the sheet turned aside as might show his lean ,
和 和 所以 很多 的 这 床单 转向 旁边 作为 可能 展示 他的 倾斜 ,

床单翻到一边，露出他倾斜的身体，

[peɪl] , [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,
pale , and death - like face , which was purposely turned towards the east ,
苍白 , 和 死亡 - 喜欢 脸 , 哪个 曾是 故意 转向 向 这 东方 ,

一张苍白如死人的脸，故意转向东方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] .
from which he expected the second coming of his and our Saviour Jesus .
从 哪个 他 预期的 这 第二 未来 的 他的 和 我们的 救主 耶稣 .

他期待着他和我们救主耶稣的第二次降临。

[ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [haɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['fɪnɪʃt] ,
In this posture he was drawn at his just height , and , when the picture was fully finished ,
在 这 姿势 他 曾是 绘制 在 他的 只是 高度 , 和 , 什么时候 这 图片 曾是 完全 完成的 ,

他以这种姿势被画成与他实际身高相符的样子，当这幅画完全完成后，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,
he caused it to be set by his bedside , where it continued ,
他 导致 它 到 是 放 经过 他的 床头 , 在哪里 它 持续 ,

他命人把它放在床边，它就在那里继续播放。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['aʊəli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tɪl] [deθ] .
and became his hourly object till death .
和 成为 他的 每小时 目的 直到 死亡 .

直到死亡，他每时每刻都专注于此。

- [ðʌs] [dʌn] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] : —
' Thus Donne made ready to meet the common fate : —
- 因此 唐恩 制成 准备好 到 见面 这 常见的 命运 : —

"于是，唐恩准备好迎接共同的命运：——

- [ðæt] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
' That body , which once was a temple of the Holy Ghost ,
- 那 身体 , 哪个 一次 曾是 一个 寺庙 的 这 圣 鬼 ,

"那具身体，曾经是圣灵的殿堂，

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['æʃɪz] .
is now become a small quantity of Christian ashes .
是 现在 变得 一个 小的 数量 的 基督教 灰烬 .

现在变成了一小份基督教圣灰。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [riː'ænimeit] .
But I shall see it reanimated .
但 我 将 看 它 复活 .

但我一定会看到它重获新生。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] .
' This is the very voice of Faith .
- 这 是 这 非常 嗓音 的 信仰 .

这就是信仰的声音。

['wɔːltən] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [bɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]
Walton was , indeed , an assured believer , and to his mind , the
沃尔顿 曾是 , 的确 , 一个 保证 信徒 , 和 到 他的 头脑 , 这
[wɜːld] ['ɒfəd] [nəʊ][ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] .
world offered no insoluble problem .
世界 提供 不 不溶 问题 .

沃尔顿的确是一位坚定的信徒，在他看来，世界上没有解决不了的问题。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huːm] [hiː; hi][k'wəʊts] : —
But we may say of him , in the words of a poet whom he quotes : —
但 我们 可能 说 的 他 , 在 这 字 的 一个 诗人 谁 他 引号 : —

但我们可以用他引用的一位诗人的话来评价他：——

- ['meni] [ə; eɪ][wʌn]
' Many a one
- 许多 一个 一

许多一个人

[əʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;
Owes to his country his religion ;
欠款 到 他的 国家 他的 宗教 ;

他对国家怀有虔诚之心；

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [æz; əz] ['strɒŋli] [grəʊ]
And in another would as strongly grow
和 在 其他 会 作为 强烈 生长

而在另一个地方，它也会同样强烈地生长。

[hæd; həd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɜːs] [ɔː(r)]['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɪm][səʊ] .
Had but his nurse or mother taught him so .
有 但 他的 护士 或者 母亲 教授 他 所以 .

但要不是他的保姆或母亲教过他，他肯定就是这样。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʌnz] ['ɜːli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn]
' In his account of Donne's early theological studies of the differences between
- 在 他的 帐户 的 唐恩的 早期的 神学 研究 的 这 差异 之间
[rəʊm] [ænd; ənd]['æŋglɪkənɪz(ə)m] ,
Rome and Anglicanism ,
罗马 和 圣公会 ,

在他对多恩早期神学研究中关于罗马天主教和英国国教之间差异的描述中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] ['aɪzək] [θɪŋks] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ['mætəz] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['məʊmənt] .
it is manifest that Izaak thinks these differences matters of no great moment .
它 是 显现 那 伊扎克 思考 这些 差异 事情 的 不 伟大的 片刻 .

很明显，伊扎克认为这些分歧无关紧要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [men] [tuː; tə] [sɒlv] : [dʌn] [hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] ['trʌb(ə)l]
They are not for simple men to solve : Donne has taken that trouble
他们 是 不是 为了 简单的 男人 到 解决 : 唐恩 有 已采取 那 麻烦
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

这些问题不是普通人能够解决的：唐恩已经替他解决了这个问题；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd]
besides , he is an Englishman , and
除了 , 他 是 一个 英国人 , 和

此外，他还是个英国人。

- [əʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
' Owes to his country his religion .
- 欠款 到 他的 国家 他的 宗教 .

“他对国家和宗教都负有责任。”

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['kʌvənəntə(r)] , [ænd; ənd] [raɪts] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'truːdɪd] [skɒts]
' He will be no Covenanter , and writes with disgust of an intruded Scots
- 他 将要 是 不 盟约派 , 和 写 和 厌恶 的 一个 入侵 苏格兰人
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

“他绝不会成为盟约派信徒，并厌恶地写道，他是一位擅自闯入的苏格兰牧师。”

[huːz] [fɜːst]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [juːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
whose first action was to cut down the ancient yews in the churchyard .
谁 第一的 行动 曾是 到 切 向下 这 古老的 紫杉 在 这 墓地 .

他的首要行动就是砍伐教堂墓地里的古老紫杉树。

- [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [laɪk][ðə; ði] [juː] -
Izaak's religion , and all his life , were rooted in the past , like the yew -
- 宗教 , 和 全部 他的 生活 , 是 根 在 这 过去的 , 喜欢 这 紫杉 -
[triː] .
tree .
树 .

伊萨克的宗教信仰，以及他的一生，都像紫杉树一样，深深扎根于过去。

[hiː; hi][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] - [ðə; ði] ['pæsɪv] ['piːsəbl] ['prɒtɪstənt] . -
He is what he calls ' the passive peaceable Protestant . '
他 是 什么 他 呼叫 - 这 被动的 和平的 新教 . -

他自称是“被动的和平主义新教徒”。

- [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [raɪts] ,
' The common people in this nation , ' he writes ,
- 这 常见的 人们 在 这 国家 , - 他 写 ,

他写道：“这个国家的普通民众”，

- [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪz] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] ,

' **think they are not wise unless they be busy about what they understand not ,**

- 思考 他们 是 不是 明智的 除非 他们 是 忙碌的 关于 什么 他们 理解 不是 ,

“除非他们忙于自己不了解的事情，否则就不要认为他们是明智的。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] - ; [æz; əz] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .

and especially about religion ' ; as Bunyan was busy at that very moment .

和 尤其 关于 宗教 - ; 作为 班扬 曾是 忙碌的 在 那 非常 片刻 .

尤其是关于宗教的；因为班扬当时正忙于此。

[ɪn] [wɔːltənz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənt] [mə'ræləti] ,

In Walton's opinion , the plain facts of religion , and of consequent morality ,

在 沃尔顿的 观点 , 这 清楚的 事实 的 宗教 , 和 的 后果 道德 ,

在沃尔顿看来，宗教的显而易见的事实，以及由此产生的道德，

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

are visible as the sun at noonday .

是 可见的 作为 这 太阳 在 午 .

如同正午的太阳一样可见。

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sɒlvd] ['veəriəsli] [baɪ] [ðem; ðəm] .

The vexed questions are for the learned , and are solved variously by them .

这 烦恼 问题 是 为了 这 学习 , 和 是 已解决 各种各样的 经过 他们 .

那些棘手的问题只有博学之士才能解答，他们也用各种方法来解决。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

A man must follow authority , as he finds it established in his own country ,

一个 男人 必须 跟随 权威 , 作为 他 发现 它 已确立的 在 他的 自己的 国家 ,

一个人必须服从他本国确立的权威。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌn] .

unless he has the learning and genius of a Donne .

除非 他 有 这 学习 和 天才 的 一个 唐恩 .

除非他拥有约翰·邓恩那样的学识和才华。

[tuː; tə] [ðiːz] , [ɔː(r)] [ɪ'kwɪvələnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , - [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

To these , or equivalents for these in a special privy inspiration , ' the common people ' of his day ,

到 这些 , 或者 等价物 为了 这些 在 一个 特别的 私处 灵感 , - 这 常见的 人们 - 的 他的 天 ,

对于这些人，或者在某种特殊的私人灵感中与这些人对应的群体，他那个时代的“普通民众”

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] .

and ever since Elizabeth's day , were pretending .

和 曾经 自从 伊丽莎白的 天 , 是 假装 .

自伊丽莎白时代以来，他们就一直在假装。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

This was the inevitable result of the translation of the Bible into English .

这 曾是 这 不可避免的 结果 的 这 翻译 的 这 圣经 进入 英语 .

这是将圣经翻译成英文的必然结果。

['wɔːltən] [k'wəʊts] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪti] [ɪ'tæliən][ɒn][ə; eɪ] ['pɒpjələs] [wɪtʃ]
Walton quotes with approval a remark of a witty Italian on a populace which
沃尔顿 引号 和 赞同 一个 评论 的 一个 机智 意大利语 在 一个 民众 哪个
[wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [friː] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .
was universally occupied with Free - will and Predestination .
曾是 普遍地 占领 和 自由的 - 将要 和 预定论 .

沃尔顿赞同地引用了一位机智的意大利人对当时普遍关注自由意志和宿命论的民众的评论。

[ðə; ði] [fruːts] ['wɔːltən] [sɔː] , [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ['kɔːpərəl] , [ˌæntɪ'nəʊmɪən] ['trʌsti] [-] , ['kweɪkəz]
The fruits Walton saw , in preaching Corporals , Antinomian Trusty Tompkinses , Quakers
这 水果 沃尔顿 锯 , 在 布道 下士 , 反律主义者 可靠 汤普金斯 , 贵格会教徒
[huː] [ræn] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] ,
who ran about naked ,
WHO 跑 关于 裸 ,

沃尔顿在布道中看到的成果，包括下士布道、反律法主义者特鲁斯蒂·汤普金斯、以及赤身裸体四处奔跑的贵格会教徒。

['bɑːkɪŋ] , [ˌprezbɪ'tɪəriənz] [huː] [kʌt] [daʊn] [əʊld] [juː] - [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [seɪnts]
barking , Presbyterians who cut down old yew - trees , and a Parliament of Saints
叫声 , 长老会 WHO 切 向下 老的 紫杉 - 树木 , 和 一个 议会 的 圣徒队
.
.
.

吠叫、砍伐老紫杉树的长老会教徒，以及圣徒议会。

['wɔːltən] [tʊk] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .
Walton took no kind of joy in the general emancipation of the human spirit .
沃尔顿 采取 不 种类 的 喜悦 在 这 一般的 解放 的 这 人类 精神 .

沃尔顿对人类精神的普遍解放并没有感到丝毫的喜悦。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] , [hiː; hi] [kən'fest] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
The clergy , he confessed , were not what he wished them to be ,
这 牧师 , 他 坦白 , 是 不是 什么 他 希望 他们 到 是 ,

他坦言，神职人员并非他所希望的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kweɪkəz] , ['neɪkɪd][ænd; ənd]['juːljʊlənt] .
but they were better than Quakers , naked and ululant .
但 他们 是 更好的 比 贵格会教徒 , 裸 和 ululant .

但他们比那些赤身裸体、喧闹的贵格会教徒要好。

[tuː; tə] [lʌv] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz]
To love God and his neighbour , and to honour the king , was
到 爱 上帝 和 他的 邻居 , 和 到 荣誉 这 国王 , 曾是
[wɔːltənz] [ˌʌnpər'plɛkst] [rɪ'lɪdʒən] .
Walton's unperplexed religion .
沃尔顿的 毫不困惑 宗教 .

爱上帝和他的邻居，并尊敬国王，这就是沃尔顿毫不困惑的宗教信仰。

['hæpɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]
Happily he was saved from the view of the errors and the fall of
快乐地 他 曾是 已保存 从 这 看法 的 这 错误 和 这 落下 的
[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
James II . ,
詹姆斯 二 . ,

幸运的是，他没有亲眼目睹詹姆斯二世的错误和垮台。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
a king whom it was not easy to honour .
一个 国王 谁 它 曾是 不是 简单的 到 荣誉 .

一位难以尊敬的国王。

[hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ræŋk] , ['tempəd] [baɪ] ['ekwəti] [ænd; ənd]
His social philosophy was one of established rank , tempered by equity and
他的 社会的 哲学 曾是 一 的 已确立的 秩 , 淬火 经过 公平 和
['krɪstʃən] ['tʃærəti] .
Christian charity .
基督教 慈善机构 .

他的社会哲学是建立在既定等级制度之上，并以公平和基督教慈善为原则。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [muːvz] [hɪz; ɪz] ['træŋkwɪl] ['spɪrɪt] ,
If anything moves his tranquil spirit ,
如果 任何事物 移动 他的 宁静 精神 ,

如果有什么能触动他平静的心灵，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [griːd] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt]
it is the remorseless greed of him who takes his fellow - servant by the throat
它 是 这 冷酷无情 贪婪 的 他 WHO 需要 他的 同伴 - 仆人 经过 这 喉
[ænd; ənd] [ig'zækts] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['peni] .
and exacts the uttermost penny .
和 精确 这 极致 一分钱 .

正是他那无情的贪婪，掐住同伴的脖子，榨取他最后一分钱。

[haʊ] ['sɑːn.də.sən] [seɪvd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stɔːʃənət]
How Sanderson saved a poor farmer from the greed of an extortionate
如何 桑德森 已保存 一个 贫穷的 农民 从 这 贪婪 的 一个 敲诈勒索
['lændlɔːd] ,
landlord ,
房东 ,

桑德森是如何将一位贫穷的农民从贪婪的地主手中拯救出来的？

['wɔːltən] [telz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prelət] , ['ædɪŋ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] : —
Walton tells in his Life of the prelate , adding this reflection : —
沃尔顿 讲述 在 他的 生活 的 这 主教 , 添加 这 反射 : —

沃尔顿在他的《主教传》中讲述了这段故事，并补充道：

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]
' It may be noted that in this age there are a sort of people so unlike the
- 它 可能 是 著名的 那 在 这 年龄 那里 是 一个 种类 的 人们 所以 与此不同 这
[gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
God of mercy ,
上帝 的 怜悯 ,

值得注意的是，当今时代存在着一些与仁慈的上帝截然相反的人。

[səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ['əʊnli] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
so void of the bowels of pity , that they love only themselves and their
所以 空白 的 这 肠道 的 遗憾 , 那 他们 爱 仅有的 他们自己 和 他们的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

他们毫无怜悯之心，只爱自己和自己的孩子；

[lʌv] [ðem; ðəm] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːnd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [weɪst]
love them so as not to be concerned whether the rest of mankind waste
爱 他们 所以 作为 不是 到 是 担心的 无论 这 休息 的 人类 浪费
[ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [ʃeɪm] ;
their days in sorrow or shame ;
他们的 天 在 悲哀 或者 耻辱 ;

爱他们，以至于不必在意其他人是否在悲伤或羞耻中虚度光阴；

['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['rɪtʃɪz] ,
people that are cursed with riches ,
人们 那 是 被诅咒的 和 财富 ,

那些被财富诅咒的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeəz]
and a mistake that nothing but riches can make them and theirs
和 一个 错误 那 没有什么 但 财富 能 制作 他们 和 他们的
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他们认为只有财富才能让他们和他们的家人幸福，这是个错误的想法。

- [ðʌs] ['wɔːltən] [ə'pɪəz] , [ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , - [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
' Thus Walton appears , this is ' the picture of his own disposition , ' in the Lives
- 因此 沃尔顿 出现 , 这 是 - 这 图片 的 他的 自己的 处置 , - 在 这 生活
.
.
.

“因此，沃尔顿在《人物传记》中展现的形象，正是他本人性格的写照。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][dʒɒn] [nɒks] .
He is a kind of antithesis to John Knox .
他 是 一个 种类 的 对立 到 约翰 诺克斯 .

他与约翰·诺克斯截然相反。

[men] [laɪk] ['wɔːltən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] - [aɪ'diəz] .
Men like Walton are not to be approached for new ' ideas .
男人 喜欢 沃尔顿 是 不是 到 是 接近 为了 新的 - 想法 .

像沃尔顿这样的人，不宜向他们寻求新的“想法”。

- [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] : [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]
' They will never make a new world at a blow : they will never enable us to
- 他们 将要 绝不 制作 一个 新的 世界 在 一个 吹 : 他们 将要 绝不 使能够 我们 到
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他们永远无法一举创造一个新世界：他们永远无法让我们理解，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] .
but they can teach us to endure , and even to enjoy , the world .
但 他们 能 教 我们 到 忍受 , 和 甚至 到 享受 , 这 世界 .

但它们可以教会我们如何忍受，甚至如何享受这个世界。

[ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [ə'lʊərɪŋ] : —
Their example is alluring : —
他们的 例子 是 诱人 : —

他们的例子很有启发性：——

- ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
' Even the ashes of the just
- 甚至 这 灰烬 的 这 只是

即使是正义者的骨灰。

[smel] [swiːt] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Smell sweet , and blossom in the dust .
闻 甜的 , 和 开花 在 这 灰尘 .

散发甜美的气息，在尘埃中绽放。

- [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)]
' THE COMPLEAT ANGLER
- 这 完成 垂钓者

《垂钓大全》

[frɑːŋk, fræŋk] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] , [kɔːld] ['wɔːltən] - [ə; eɪ]['pleɪdʒəri] .
Franck , as we saw , called Walton ' a plagiary .
弗兰克 , 作为 我们 锯 , 称为 沃尔顿 - 一个 抄袭 .

正如我们所见，弗兰克称沃尔顿是“抄袭者”。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pleɪdʒəri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz]['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] [lɔːd] ['tenɪsən]
' He was a plagiary in the same sense as Virgil and Lord Tennyson
- 他 曾是 一个 抄袭 在 这 相同的 感觉 作为 维吉尔 和 主 丁尼生
[ænd; ənd] ['rɒbət] [bɜːnz] ,
and Robert Burns ,
和 罗伯特 烧伤 ,

"从某种意义上说，他和维吉尔、丁尼生勋爵以及罗伯特·伯恩斯一样，都是抄袭者。"

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]['poʊəts] .
and , indeed , Homer , and all poets .
和 , 的确 , 荷马 , 和 全部 诗人 .

事实上，荷马以及所有诗人都是如此。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [bʊks] , [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .
The Compleat Angler , the father of so many books , is the child of a few .
这 完成 垂钓者 , 这 父亲 的 所以 许多 图书 , 是 这 孩子 的 一个 很少 .

《钓鱼大全》是许多钓鱼书籍的鼻祖，但它却是少数几本书的结晶。

['wɔːltən] [nɒt]['əʊnli] [ə'dɒpts] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːm] [hiː; hi] [saɪts] ,
Walton not only adopts the opinions and advice of the authors whom he cites ,
沃尔顿 不是 仅有的 领养 这 意见 和 建议 的 这 作者 谁 他 引用 ,

沃尔顿不仅采纳了他引用的作者的观点和建议，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊz] [ðə; ði]['mænə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [huːm] [hiː; hi]
but also follows the manner , to a certain extent , of authors whom he
但 还 跟随 这 方式 , 到 一个 肯定 程度 , 的 作者 谁 他
[dʌz] [nɒt] [kwəʊt] .
does not quote .
做 不是 引用 .

但在某种程度上，他也遵循了他没有引用过的作者的风格。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ek'sɔːdɪəm] , [hɪz; ɪz] [kiː] - [nəʊt] ,
His very exordium , his key - note ,
他的 非常 序言 , 他的 钥匙 - 笔记 ,

他的开场白，他的主旨演讲，

['ekəʊz] ([æz; əz][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [əb'zɜːvz]) [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
echoes (as Sir Harris Nicolas observes) the opening of A Treatise of the
回声 (作为 先生 哈里斯 尼古拉斯 观察) 这 开幕 的 一个 论文 的 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd] (['lʌndən] , -) .
Nature of God (London , 1599) .
自然 的 上帝 (伦敦 , -) .

（正如哈里斯·尼古拉斯爵士所观察到的）这与《论上帝的本质》（伦敦，1599 年）的开头遥相呼应。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɒlə(r)] :
The Treatise starts with a conversation between a gentleman and a scholar :
这 论文 开始 和 一个 对话 之间 一个 绅士 和 一个 学者 :
[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] : —
it commences : —
它 开始 : —

该论著以一位绅士和一位学者之间的对话开篇，对话内容如下：——

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[wel] [ˌoʊvər'teɪkən] , [sɜː(r)] !
Well overtaken , sir !
出色地 被超越 , 先生 !

完全被超越了，先生！

['skɒlə(r)] .
Scholar .
学者 .

学者。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['dʒentlmən] .
You are welcome , gentleman .
你 是 欢迎 , 绅士 .

不客气，先生们。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sɔːs] [ɪz] [ðə; ði] [triːtaɪs] [ɒv; əv] [fɪndʒ] [waɪθ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ,
A more important source is The Treatyse of Fysshynge wyth an Angle ,
一个 更多的 重要的 来源 是 这 条约 的 鱼腥味 威斯 一个 角度 ,

更重要的资料来源是《与盎格鲁人签订的菲辛条约》。

['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [deɪm] [dʒuːli'ɑːnə] [bɑːnz] (['prɪntɪd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] , -) .
commonly attributed to Dame Juliana Barnes (printed at Westminster , 1496) .
通常 归因于 到 贵妇人 朱莉安娜 巴恩斯 (打印 在 威斯敏斯特 , -) .

通常认为是朱莉安娜·巴恩斯夫人所作（1496 年在威斯敏斯特印刷）。

[ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv] - - - , [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['sætʃəl] (['lʌndən] , -) .
A manuscript , probably of 1430 - 1450 , has been published by Mr . Satchell (London , 1883) .
一个 手稿 , 大概 的 - - - , 有 到过 已发布 经过 先生 . 萨切尔 (伦敦 , -) .

萨切尔先生（伦敦，1883 年）出版了一份手稿，可能是 1430-1450 年的作品。

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
This book may be a translation of an unknown French original .
这 书 可能 是 一个 翻译 的 一个 未知 法语 原来的 .

这本书可能是从一部不知名的法国原著翻译而来。

[ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] : —
It opens : —
它 打开 : —

它打开：—

- ['sɒləmən] [ɪn] [hɪs] [pə'ræbəliː] [saɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [glæd] ['spɪrɪt] ['meɪkɪt] [ə; eɪ] - [eɪdʒ] .
' Soloman in hys paraboles seith that a glad spirit maket a flowryng age .
- 所罗门 在 hys 抛物线 赛斯 那 一个 高兴的 精神 市场 一个 - 年龄 .

所罗门在他的寓言中说，快乐的精神造就繁荣的时代。

[ðæt] [waɪz] [tuː; tə] [saɪ] , [ə; eɪ] ['feɪər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] - ([laɪk] [wɔːltənz] [əʊn]) , - [ænd; ənd] [sɪθ] [haɪt] [waɪz]
That ys to sey , a feyre age and a longe ' (like Walton's own) , ' and sith hyt ys
那 ys 到 赛 , 一个 菲伊尔 年龄 和 一个 朗格 - (喜欢 沃尔顿的 自己的) , - 和 西斯 hyt ys

那就是说，一个遥远的时代和一个漫长的岁月（就像沃尔顿自己的），“而且是这样的

[səʊ] [ai] ['æsˌkiː] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
so I aske this question ,
所以 我 问 这 问题 ,

所以我提出这个问题：

[waɪtʃ] [bɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɛri] .
wyche bynne the menys and cause to reduce a man to a mery spryte .
怀奇 拜恩 这 - 和 原因 到 减少 一个 男人 到 一个 快乐的 斯普赖特 .

wyche bynne the menys and cause to reduce a man to a mery spryte.

- [ðə; ði]['æŋglə(r)] - [ʃɑːl] [hæv; həv] [hɪs] ['hɔlsəm] [wɑːk] [ænd; ənd] ['mɛri] [æt; ət] [hɪs] [oʊn] [iːz] ,
' The angler ' schall have hys holsom walke and mery at hys owne ease ,
- 这 垂钓者 - 沙尔 有 hys 霍尔索姆 沃克 和 快乐的 在 hys 拥有 舒适 ,

垂钓者将拥有他舒适的散步和轻松的乐趣。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni] [ə; eɪ] - - [ɒv; əv]['daɪvəz] - [ænd; ənd] [flaʊrz] [ðæt] [ʃɑːl] [meɪk]
and also many a sweyt eayr of divers erbis and flowres that schall make
和 还 许多 一个 - - 的 潜水员 - 和 花朵 那 沙尔 制作

[hɪm] - [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] [hɪs] ['bɒdi] .
hym ryght hongre and well disposed in hys body .
赞美诗 右 - 和 出色地 处置 在 hys 身体 .

还有许多香甜的各种草药和鲜花，它们将使他感到口渴，身体健康。

[hiː; hi] [ʃɑːl] [ðə; ði] ['melədiz] [mə'ləʊdiəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [bɜːrd] :
He schall heyr the melodies melodious of the ermony of byrde :
他 沙尔 嘿 这 旋律 悦耳动听 的 这 - 的 伯德 :

他将聆听伯德的赞美诗的旋律：

[hiː; hi] [ʃɑːl] [ˌes'iː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [jɒŋ] - [ænd; ənd] - ['fɒloʊɪŋ] [θər] - , ,
he schall se also the yong swannes and signetes folowing ther eyrours , duckes ,
他 沙尔 塞 还 这 永 - 和 - 接下来 那里 - , 鸭子 ,

他还会看到年轻的天鹅和印章跟随他们的脚步，鸭子，

[kuːts] , ['herən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] - [wɪð] [θər] [broʊdiːz] ,
cootes , herons , and many other fowlys with ther brodys ,
白骨顶 , 苍鹭 , 和 许多 其他 - 和 那里 布罗迪斯 ,

白骨顶鸡、苍鹭以及许多其他鸟类都和它们的幼鸟在一起。

[waɪtʃ] [ˌem 'iː] - ['betə(r)] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv] ,
wyche me semyt better then all the noyse of houndes ,
怀奇 我 - 更好的 然后 全部 这 噪音 的 猎犬 ,

wyche me semyt 比所有猎犬的喧闹声都好，

[ænd; ənd] [blæsts] [ɒv; əv] [hɔːrnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] - [ðæt] [ɔː(r)] ['hʌntəz] [kæn; kən] [meɪk]
and blastes of hornes and other gamys that fawkners or hunters can make
和 爆炸 的 角 和 其他 - 那 福克纳斯 或者 猎人 能 制作

,
,
,

还有猎人们或猎人能制造的角和其他野味的爆裂声，

[ænd; ənd][waɪ'ɛf][ðə; ði]['æŋglə(r)] [teɪk] [ðə; ði] - ,
and yf the angler take the fyssche ,
和 yf 这 垂钓者 拿 这 - ,

如果垂钓者钓到鱼，

['hɑːdli] [ðen] [waɪz] [θər] [nəʊ][mæn] [mɛriːɝ] [ðen] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [spraɪts] .
hardly then ys ther no man meryer then he in his sprites .
几乎 然后 ys 那里 不 男人 梅里尔 然后 他 在 他的 精灵 .

几乎没有人比他更快乐，因为他的精灵们。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] - [spraɪt] - [ɒv; əv] ['wɔːltən] ;
' This is the very ' sprite ' of Walton ;
- 这 是 这 非常 - 精灵 - 的 沃尔顿 ;

这就是沃尔顿的"精灵"；

[ðɪs] [hæz; həz] [ðæt] ['vɜːn(ə)l][ænd; ənd][ˌmætjʊ'taɪnəl][eə(r)][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
this has that vernal and matutinal air of opening European literature ,
这 有 那 春季 和 晨间 空气 的 开幕 欧洲的 文学 ,

[fʊl] [ɒv; əv] [bɝdz] - ['mjuːzɪk] ,
full of birds ' music ,
满的 的 鸟类 - 音乐 ,

这具有欧洲文学开篇那种春意盎然、清晨气息浓厚的氛围，充满了鸟鸣声。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv] [dɔːn] .

and redolent of dawn .

和 芬芳的 的 黎明 .

散发着黎明的气息。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nəʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ] ['fɒləʊɪŋ] ['wɔːltən] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .

This is the note to which the age following Walton would not listen .

这 是 这 笔记 到 哪个 这 年龄 下列的 沃尔顿 会 不是 听 .

这是沃尔顿之后的时代不会听取的意见。

[ɪn]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə'gen] , ['aɪzək] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['triːtɪs] .

In matter of fact , again , Izaak follows the ancient Treatise .

在 事情 的 事实 , 再次 , 伊扎克 跟随 这 古老的 论文 .

事实上，伊萨克再次遵循了古代的论著。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒʊəri][ɒv; əv] [twelv] [flaɪz] : [ðə; ði] ['triːtɪs] [sez] : —

We know his jury of twelve flies : the Treatise says : —

我们 知道 他的 陪审团 的 十二 苍蝇 : 这 论文 说道 : —

我们知道他那十二只苍蝇组成的陪审团:《论著》中写道: ——

- [ðiːz] [ben][ðə; ði] - [flaɪz] [waɪθ] - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [trɑːft] [ænd; ənd] - ,

' These ben the xij flyes wyth whyche ye shall angle to the trought and graylling ,

- 这些 本 这 - 苍蝇 威斯 - 是的 将 角度 到 这 槽 和 - ,

'这些是十二只苍蝇，你应当斜向水槽和灰鳟，

[ænd; ənd] [dʌb] [laɪk] [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] .

and dubbe like as ye shall now here me tell .

和 杜贝 喜欢 作为 是的 将 现在 这里 我 告诉 .

就像你们现在将要听到的那样。

- [mɑrʃ] .

' Marche .

- 马尔凯 .

三月。

[ðə; ði] [dʌn] [flai] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌn] [wɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .

The donne fly , the body of the donne woll , and the wyngis of the pertryche .

这 唐恩 飞 , 这 身体 的 这 唐恩 羊毛 , 和 这 - 的 这 - .

唐恩苍蝇，唐恩羊毛的身体，以及佩特里切的温吉斯。

[ə'nʌðə(r)] [dʌn] [flaɪ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [blæk] [wɑːl] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [dreɪk] ;

Another donne flye , the body of blacke woll , the wyngis of the blackyst drake ;

其他 唐恩 飞 , 这 身体 的 布莱克 羊毛 , 这 - 的 这 - 德雷克 ;

另一只唐恩苍蝇，黑色的羊毛身体，最黑的雄鸭的翅膀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] - .

and the lay under the wynge and under the tayle .

和 这 躺 在下面 这 温格 和 在下面 这 - .

它们位于翅膀下和尾巴下。

- ['wɔːltən] [hæz; həz] : —

' Walton has : —

- 沃尔顿 有 : —

沃尔顿拥有：——

- [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [dʌn] [flai] [ɪn] [mɑːtʃ] : [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [dʌn] [wʊl] ,
' The first is the dun fly in March : the body is made of dun wool ,
- 这 第一的 是 这 逼债 飞 在 行进 : 这 身体 是 制成 的 逼债 羊毛 ,

"第一种是三月份出现的灰虻：它的身体由灰褐色的羊毛制成，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒɪz] ['feðər] .
the wings of the partridge's feathers .
这 翅膀 的 这 鹧鸪的 羽毛 .

鹧鸪翅膀上的羽毛。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dʌn] [flai] : [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [blæk] [wʊl] ;
The second is another dun fly : the body of black wool ;
这 第二 是 其他 逼债 飞 : 这 身体 的 黑色的 羊毛 ;

第二种是另一种灰虻：身体呈黑色羊毛状；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [dreɪks] ['feðər] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðər]
and the wings made of the black drake's feathers , and of the feathers
和 这 翅膀 制成 的 这 黑色的 德雷克的 羽毛 , 和 的 这 羽毛
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
under his tail .
在下面 他的 尾巴 .

翅膀是用黑雄鸭的羽毛做的，尾巴下的羽毛也是用它做的。

- [ə'gen] , [ðə; ði] ['triːtɪs] [hæz; həz] : —
' Again , the Treatise has : —
- 再次 , 这 论文 有 : —

"此外，该条约还有：——

[aʊ'guːst] .
Auguste .
奥古斯特 .

奥古斯特。

[ðə; ði] [dreɪk] [flai] .
The drake fly .
这 德雷克 飞 .

野鸭。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [blæk] [wʊl] [ænd; ənd] - - [waɪθ] [blæk] [sɪlk] :
The body of black wull and lappyd abowte wyth blacke sylke :
这 身体 的 黑色的 会 和 - - 威斯 布莱克 西尔克 :

Black wull 和 lappyd abowte wyth blacke sylk 的尸体：

[ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [dreɪk] [waɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [hiːd] .
winges of the mayle of the blacke drake wyth a blacke heed .
翅膀 的 这 梅勒 的 这 布莱克 德雷克 威斯 一个 布莱克 注意 .

黑羽雄龙的翅膀，有着黑色的头。

- ['wɔːltən] [hæz; həz] : —
' Walton has : —
- 沃尔顿 有 : —

沃尔顿拥有：——

- [ðə; ði] [twelfθ] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːk] [dreɪk] - [flai] , [gʊd] [ɪn] ['ɔːgəst] : [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪd] [wɪð] [blæk] [wʊl]
' The twelfth is the dark drake - fly , good in August : the body made with black wool
- 这 第十二 是 这 黑暗的 德雷克 - 飞 , 好的 在 八月 : 这 身体 制成 和 黑色的 羊毛
,
,
,

第十二种是深色的野鸭蝇，八月份很好用：身体用黑色羊毛制成，

[læpt] [ə'baʊt] [wɪð] [blæk] [sɪlk] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]
lapt about with black silk , his wings are made with the mail of the black
拉普特 关于 和 黑色的 丝绸 ， 他的 翅膀 是 制成 和 这 邮件 的 这 黑色的
[dreɪk] ,
drake ,
德雷克 ，

他的翅膀披着黑色丝绸，是用黑龙的铠甲制成的。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hed] .
with a black head .
和 一个 黑色的 头 .

头部呈黑色。

- [ðɪs] [ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['triːtɪs] .
' This is word for word a transcript of the fifteenth century Treatise .
- 这 是 单词 为了 单词 一个 文字稿 的 这 第十五 世纪 论文 .

这是十五世纪论文的一字一句的誊本。

[bʌt; bət] ['aɪzək] [saɪts] , [nɒt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['triːtɪs] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['bɑːkə(r)] .
But Izaak cites , not the ancient Treatise , but Mr . Thomas Barker .
但 伊扎克 引用 ， 不是 这 古老的 论文 ， 但 先生 . 托马斯 巴克 .

但伊萨克引用的不是古代的论文，而是托马斯·巴克先生的著作。

{ [sɪks] } ['bɑːkə(r)] , [ɪn] [fækt] , [gɪvz] ['meni] [mɔː(r)] ,
{ 6 } Barker , in fact , gives many more ,
{ 6 } 巴克 ， 在 事实 ， 给予 许多 更多的 ，

{6} 事实上，巴克尔给出了更多，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['veəriəgeɪtɪd] [flaɪz] [ðæn; ðən] ['aɪzək] ['ɒfəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [twelv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and more variegated flies than Izaak offers in the jury of twelve which he
和 更多的 斑 苍蝇 比 伊扎克 优惠 在 这 陪审团 的 十二 哪个 他
['rendəd] ,
rendered ,
渲染 ，

比伊萨克在十二幅画作中描绘的苍蝇种类还要多，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['triːtɪs] , ['ɪntuː] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .
from the old Treatise , into modern English .
从 这 老的 论文 ， 进入 现代的 英语 .

将古英语译成现代英语。

[sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɪz] [frɒm; frəm] ['lenəd] - ['bʊki] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ]
Sir Harris Nicolas says that the jury is from Leonard Mascall's Booke of Fishing
先生 哈里斯 尼古拉斯 说道 那 这 陪审团 是 从 伦纳德 - 书 的 钓鱼
[wɪð] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] (['lʌndən] ,
with Hooke and Line (London ,
和 胡克 和 线 (伦敦 ，

哈里斯·尼古拉斯爵士说，陪审团来自伦纳德·马斯卡尔的《用钩子和线钓鱼的书》（伦敦，

-) , [bʌt; bət] ['mæskɔːl] ['mɪəli] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bʊk] .
1609) , but Mascall merely stole from the fifteenth - century book .
-) ， 但 mascall 仅仅 偷窃 从 这 第十五 - 世纪 书 .

1609），但马斯卡尔只是从十五世纪的书中剽窃而来。

[ɪn] ['kɒtənz] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋglərz] [veɪd] ['miːkəm] (-) ,
In Cotton's practice , and that of The Angler's Vade Mecum (1681) ,
在 棉花的 实践 ， 和 那 的 这 垂钓者的 瓦德 梅库姆 (-) ，

在科顿的实践中，以及《垂钓者手册》（1681 年）中，

[flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,
flies were as numerous as among ourselves , and had , in many cases ,
苍蝇 是 作为 很多的 作为 之中 我们自己 , 和 有 , 在 许多 案例 ,
[ðə; ði] [seɪm] [nems] .
the same names .
这 相同的 姓名 .

苍蝇的数量和我们一样多，而且在很多情况下，它们的名字也和我们一样。

['wɔːltən] [əb'sɜːdli] [bɪdz] [ˌjuː 'es] - [let] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
Walton absurdly bids us ' let no part of the line touch the water , but the
沃尔顿 荒谬地 出价 我们 - 让 不 部分 的 这 线 触碰 这 水 , 但 这
[flai] ['əʊnli] .
fly only .
飞 仅有的 .

沃尔顿荒谬地要求我们"除了鱼钩之外，鱼线的任何部分都不能接触水面"。

- ['bɑːkə(r)] [sez] , - [let] [ðə; ði] [flai] [lait] [fɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
' Barker says , ' Let the fly light first into the water .
- 巴克 说道 , - 让 这 飞 光 第一的 进入 这 水 .

巴克说："先让苍蝇轻轻地落入水中。"

- [bəuθ] [men] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]
' Both men insist on fishing down stream , which is , of course , the opposite of
- 两个都 男人 坚持 在 钓鱼 向下 溪流 , 哪个 是 , 的 课程 , 这 对面的 的
[ðə; ði] [truː] [ɑːt] ,
the true art ,
这 真的 艺术 ,

"这两个人都坚持顺流而下钓鱼，这当然与真正的钓鱼技艺背道而驰。"

[fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [laɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [striːm] , [ænd; ənd] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɐpɹ'əʊtʃt]
for fish lie with their heads up stream , and trout are best approached
为了 鱼 说谎 和 他们的 头部 向上 溪流 , 和 鳟鱼 是 最好的 接近
[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
from behind .
从 在后面 .

因为鱼儿总是头朝上游游动，所以最好从后面接近鳟鱼。

['kɒtn] [əd'mit] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [striːm] [meɪ]
Cotton admits of fishing both up and down , as the wind and stream may
棉布 承认 的 钓鱼 两个都 向上 和 向下 , 作为 这 风 和 溪流 可能
[sɜːv] :
serve :
服务 :

科顿承认，他会顺流而下或逆流而上钓鱼，因为风向和水流都可能对他有所帮助：

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['hevi] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] .
and , of course , in heavy water , in Scotland , this is all very well .
和 , 的 课程 , 在 重的 水 , 在 苏格兰 , 这 是 全部 非常 出色地 .

当然，在苏格兰这样的大水域，这一切都很好。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['æŋgləz] , [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] - [flai] ['fɪʃə(r)] ,
But none of the old anglers , to my knowledge , was a dry - fly fisher ,
但 没有任何 的 这 老的 垂钓者 , 到 我的 知识 , 曾是 一个 干燥 - 飞 渔夫 ,

但据我所知，这些老钓鱼者中没有一个是干蝇钓法的。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [nəʊ] [flai] - ['fɪʃə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
and Izaak was no fly - fisher at all .
和 伊扎克 曾是 不 飞 - 渔夫 在 全部 .

而伊扎克根本不会飞钓。

[hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [frɒm; frəm]['mæskɔːl] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['triːtɪs] ,
He took what he said from Mascall , who took it from the old Treatise ,
他 采取 什么 他 说 从 mascall , WHO 采取 它 从 这 老的 论文 ,

他所说的内容来自马斯卡尔，而马斯卡尔的内容则来自那部古老的专著。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , ['wɔːltən] [riːd] ,
in which , it is probable , Walton read ,
在 哪个 , 它 是 可能 , 沃尔顿 读 ,

沃尔顿很可能读过其中的内容：

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['æŋglə(r)] .
and followed the pleasant and to him congenial spirit of the mediæval angler .
和 随后 这 令人愉快的 和 到 他 相投 精神 的 这 中世纪 垂钓者 .

他追随了中世纪垂钓者那种令人愉悦且与他十分契合的精神。

[ɔːl] [ðiːz] ['raɪtər] [tuːld] [wɪð] [hjuːdʒ][rɒdz] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
All these writers tooled with huge rods , fifteen or eighteen feet in length ,
全部 这些 作家 工具 和 巨大的 杆 , 十五 或者 十八 脚 在 长度 ,

这些作家都使用巨大的木棍，长度有十五到十八英尺。

[ænd; ənd]['aɪzək] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [riːl] .
and Izaak had apparently never used a reel .
和 伊扎克 有 显然 绝不 用过的 一个 卷轴 .

而伊扎克显然从未用过卷线器。

[fɔː(r); fə(r)]['sæmən] , [hiː; hi] [sez] ,
For salmon , he says ,
为了 三文鱼 , 他 说道 ,

他说，对于鲑鱼来说，

- [sʌm; səm][juːz][ə; eɪ] [wiːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][rɒdz][ɔː(r)][nɪə(r)][ðeə(r)][hænd] ,
' some use a wheel about the middle of their rods or near their hand ,
- 一些 使用 一个 车轮 关于 这 中间 的 他们的 杆 或者 靠近 他们的 手 ,

有些人使用位于钓竿中间或靠近手部的轮子，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['betə(r)][baɪ] ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
which is to be observed better by seeing one of them ,
哪个 是 到 是 观察到 更好的 经过 看到 一 的 他们 ,

要更好地观察这一点，最好看看其中一人。

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
than by a large demonstration of words .
比 经过 一个 大的 示范 的 字 .

而不是通过大量的言语展示。

- ['mɪstə(r)] . ['wɛstˌwʊd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ['saɪtɪd][baɪ]['wɔːltən][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] .
' Mr . Westwood has made a catalogue of books cited by Walton in his Compleat Angler .
- 先生 . 韦斯特伍德 有 制成 一个 目录 的 图书 引用 经过 沃尔顿 在 他的 完成 垂钓者 .

韦斯特伍德先生整理了一份沃尔顿在其著作《垂钓大全》中引用的书籍目录。

[ðeə(r)] [ɪz] - ([huː] [meɪks] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊn] ['refrəns] [tuː; tə][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ]) ;
There is Ælian (who makes the first known reference to fly - fishing) ;
那里 是 - (WHO 制作 这 第一的 已知 参考 到 飞 - 钓鱼) ;

还有埃利安（他是已知最早提到飞钓的人）；

- , [diː] [pɪsɪbɪs] (-) ; - , [diː] [pɪsɪbɪs] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] (-) ['dʒɛrɑːrdz] [hɜːbɔl] (-) ;

Aldrovandus , De Piscibus (1638) ; Dubravius , De Piscibus (1559) ; and the English translation (1599) Gerard's Herball (1633) ;

- , 德 皮西布斯 (-) ; - , 德 皮西布斯 (-) ; 和 这 英语 翻译 (-) 杰拉德的 草药 (-) ;

阿尔德洛万杜斯 (Aldrovandus)，德·皮西布斯 (1638)；杜布拉维乌斯 (De Piscibus) (1559)；以及英文译本 (1599) Gerard's Herball (1633)；

['gɛsnər] , [diː] [pɪsɪbɪs] ([es] . [ə; eɪ] .) [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriə] ['nætʃrəlɪs] (-) ; ['fɪl] .

Gesner , De Piscibus (s . a .) and Historia Naturalis (1558) ; Phil .

格斯纳 , 德 皮西布斯 (s . 一个 .) 和 历史 自然 (-) ; 菲尔 .

Gesner、De Piscibus (sa) 和 Historia Naturalis (1558)；菲尔.

['hɑːləndz] ['plɪni] (-) ; ['rɒndəlet] , [diː] [pɪsɪbɪs] [mə'riːnz] (-) ;

Holland's Pliny (1601) ; Rondelet , De Piscibus Marines (1554) ;

荷兰的 老普林尼 (-) ; 圆盘 , 德 皮西布斯 海军陆战队 (-) ;

霍兰德的普林尼 (1601)； Rondelet，德·皮西布斯海军陆战队 (1554)；

- - - (-) : [ðiːz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːst] [wɔːltənz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Silvianus Aquatilium Historiæ (1554) : these nearly exhaust Walton's supply of authorities in natural history .

- - - (-) : 这些 几乎 排气 沃尔顿的 供应 的 当局 在 自然的 历史 .

《西尔维亚水生史》(1554 年)：这些几乎耗尽了沃尔顿在自然史方面的权威资料。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] , [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

He was devoted , as we saw , to authority ,

他 曾是 奉献 , 作为 我们 锯 , 到 权威 ,

正如我们所见，他非常崇尚权威。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [deɪt] [frɒm; frəm] ['plɪni] .

and had a childlike faith in the fantastic theories which date from Pliny .

和 有 一个 孩子气 信仰 在 这 极好的 理论 哪个 日期 从 老普林尼 .

他对源自普林尼的奇幻理论抱有孩童般的信仰。

- ['plɪni] [hæθ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni] [flaɪz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [bɜːθ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ,

' Pliny hath an opinion that many flies have their birth , or being ,

- 老普林尼 有 一个 观点 那 许多 苍蝇 有 他们的 出生 , 或者 存在 ,

“普林尼认为许多苍蝇的出生或存在方式是……”

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [djuː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] .

from a dew that in the spring falls upon the leaves of trees .

从 一个 露 那 在 这 春天 瀑布 之上 这 树叶 的 树木 .

源自春天落在树叶上的露水。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [ə'pɪnjən] !

' It is a pious opinion !

- 它 是 一个 虔诚的 观点 !

“这是一种虔诚的观点！”

['aɪzək] [ɪz] ['hɑːdli] [səʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋglərz] [veɪd] ['miːkəm] .

Izaak is hardly so superstitious as the author of The Angler's Vade Mecum .

伊扎克 是 几乎 所以 迷信的 作为 这 作者 的 这 垂钓者的 瓦德 梅库姆 .

伊萨克远没有《垂钓者手册》的作者那么迷信。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['teɪkɪŋ] - [mænz] [fæt] [ænd; ənd] [kæts] [fæt] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːf] [æn; ən] [aʊns] ,

I cannot imagine him taking ' Man's fat and cat's fat , of each half an ounce ,

我 不能 想象 他 采取 - 男人的 胖的 和 猫的 胖的 , 的 每个 一半 一个 盎司 ,

我无法想象他会取“人油和猫油，各半盎司”，

['mʌmi] ['faɪnli] ['paʊdəd] , [θriː] [dreɪnz] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,
mummy finely powdered , three drains , ' and a number of other abominations ,
木乃伊 精细地 粉末状 , 三 排水沟 , - 和 一个 数字 的 其他 可憎之物 ,

木乃伊裹上细粉，三个排水沟，以及其他一些令人作呕的东西，

[tuː; tə] - [meɪk] [æn; ən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['æŋg(ə)l] ,
to ' make an Oyntment according to Art , and when you Angle ,
到 - 制作 一个 油性 根据 到 艺术 , 和 什么时候 你 角度 ,

“按照艺术创作一件艺术品，当你做角度……”

[ə'nɔɪnt] [eit] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [nekst][ðə; ði] [hʊk] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
anoint 8 inches of the line next the Hook therewith .
涂油 8 英寸 的 这 线 下一个 这 钩 由此 .

在鱼钩旁边 8 英寸长的鱼线上涂抹油。

- [ɔː(r)] , - [teɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] - [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
' Or , ' Take the Bones and Scull of a Dead - man , at the opening of
- 或者 , - 拿 这 骨头 和 橹 的 一个 死的 - 男人 , 在 这 开幕 的
[ə; eɪ] [greɪv] ,
a Grave ,
一个 严重 ,

或者，“从坟墓开口处取出死者的骨头和头骨”，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] - ,
and beat the same into Pouder ,
和 打 这 相同的 进入 - ,

并将其捣成粉末状。

[ænd; ənd][pʊt][ɒv; əv] [ðɪs] - [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [weər'ɪn] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wərmz] ,
and put of this Pouder in the Moss wherein you keep your Worms ,
和 放 的 这 - 在 这 苔藓 其中 你 保持 你的 蠕虫 ,

将这种粉末撒在养蚯蚓的苔藓里，

— [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [laɪk] [greɪv] [ɜːθ] [æz; əz] [wel] .
— but others like Grave Earth as well .
— 但 其他的 喜欢 严重 地球 作为 出色地 .

——但也有人喜欢《墓地大地》。

- [nəʊ] [daʊt] [greɪv] [ɜːθ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
' No doubt grave earth is quite as efficacious .
- 不 怀疑 严重 地球 是 相当 作为 有效的 .

毫无疑问，墓土也同样有效。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ʃəʊ] [haʊ] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
These remarks show how Izaak was equipped in books and in practical information :
这些 评论 展示 如何 伊扎克 曾是 配备 在 图书 和 在 实际的 信息 :

这些话表明伊扎克在书籍和实践信息方面都具备很强的素养：

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
it follows that his book is to be read , not for instruction , but for
它 跟随 那 他的 书 是 到 是 读 , 不是 为了 操作说明 , 但 为了
['hjuːmən] ['pleʒə(r)] .
human pleasure .
人类 乐趣 .

由此可见，阅读他的书不是为了获得知识，而是为了获得乐趣。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['wɔːltən] [əud] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
So much for what Walton owed to others .
所以 很多 为了 什么 沃尔顿 欠款 到 其他的 .

这就是沃尔顿欠别人的债。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi]
For all the rest , for what has made him the favourite of schoolboys
为了 全部 这 休息 , 为了 什么 有 制成 他 这 最喜欢的 的 男学生
[ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,
and sages ,
和 智者 ,

至于其他一切，至于是什么让他成为学生和智者最喜爱的人，

[ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)]
of poets and philosophers , he is indebted to none but his Maker
的 诗人 和 哲学家 , 他 是 负债累累 到 没有任何 但 他的 制造商
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
and his genius .
和 他的 天才 .

在众多诗人哲学家中，他只感谢造物主和他的天赋。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [man'tɛn] [wiː; wi] [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd] [man'tɛn]
That he was a lover of Montaigne we know ; and , had Montaigne
那 他 曾是 一个 情人 的 蒙田 我们 知道 ; 和 , 有 蒙田
[biːn] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] ,
been a fisher ,
到过 一个 渔夫 ,

我们知道他是蒙田的爱好者；而且，如果蒙田是个渔夫，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['aɪzək] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paɪəti] , [ðə; ði]
he might have written somewhat like Izaak , but without the piety , the
他 可能 有 书面 有些 喜欢 伊扎克 , 但 没有 这 虔诚 , 这
['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] .
perfume , and the charm .
香水 , 和 这 魅力 .

他的文风可能有点像伊萨克，但却少了虔诚、芬芳和魅力。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəz] [huːz] ['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
There are authors whose living voices , if we know them in the flesh ,
那里 是 作者 谁 活的 声音 ,如果 我们 知道 他们 在 这 肉 ,

有些作家，如果我们有机会与他们本人见面，他们的声音依然鲜活生动。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz][wiː; wi] [pə'ruːz] [ðeə(r)] [wɜːks] .
we seem to hear in our ears as we peruse their works .
我们 似乎 到 听到 在 我们的 耳朵 作为 我们 仔细阅读 他们的 作品 .

当我们阅读他们的作品时，仿佛能听到耳边传来这样的声音。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒauit] , ['sʌmtaɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd]
Of such was Mr . Jowett , sometime Master of Balliol College , a good
的 这样的 曾是 先生 . 乔维特 , 有时 掌握 的 贝利奥尔学院 大学 , 一个 好的
[mæn] , [naʊ] [wɪð] [gɒd] .
man , now with God .
男人 , 现在 和 上帝 .

其中一位是乔维特先生，他曾任贝利奥尔学院院长，是一位好人，如今已蒙主恩召。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [frendz] [ɒv; əv]['wɔːltən][mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv]
It has ever seemed to me that friends of Walton must thus have
它 有 曾经 似乎 到 我 那 朋友们 的 沃尔顿 必须 因此 有
[hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [hɪm] ,
heard his voice as they read him ,
听到 他的 嗓音 作为 他们 读 他 ,

我一直觉得，沃尔顿的朋友们在阅读他的作品时，一定能听到他的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ðəʊ] ['feɪntli] .
and that it reaches us too , though faintly .
和 那 它 到达 我们 也 , 尽管 淡淡的 .

虽然很微弱，但它也能影响到我们。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Indeed , we have here ' a kind of picture of his own disposition ,
的确 , 我们 有 这里 - 一个 种类 的 图片 的 他的 自己的 处置 ,

事实上，这里展现了他自身性情的一种体现，

- [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][pɪs'keɪtə(r)][ɪz][ðə; ði]['wɔːltən] [huːm] ['ɒnɪst] [næt] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [rəʊ]
' as he tells us Piscator is the Walton whom honest Nat . and R . Roe
- 作为 他 讲述 我们 皮斯卡托 是 这 沃尔顿 谁 诚实的 纳特 . 和 拉 . 鱼子

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['wɒtən] [njuː] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] - [deɪz] .
and Sir Henry Wotton knew on fishing - days .
和 先生 亨利 沃顿 知道 在 钓鱼 - 天 .

正如他告诉我们的，皮斯卡托就是诚实的纳特、R·罗和亨利·沃顿爵士在捕鱼时认识的沃尔顿。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [kən'feʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['kɒmənli] ['mɔːbɪd] [tɜːn] .
The book is a set of confessions , without their commonly morbid turn .
这 书 是 一个 放 的 忏悔 , 没有 他们的 通常 病态的 转动 .

这本书是一系列忏悔录，但没有忏悔录中常见的病态倾向。

- [ai] [raɪt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , - [hiː; hi] [sez] ;
' I write not for money , but for pleasure , ' he says ;
- 我 写 不是 为了 钱 , 但 为了 乐趣 , - 他 说道 ;

他说："我写作不是为了赚钱，而是为了快乐。"

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [drəʊv] [nəʊ] [hɑːd] ['bɑːgən] [wɪð] [gʊd] ['rɪtʃəd] ['mæriət] ,
methinks he drove no hard bargain with good Richard Marriott ,
我觉得 他 驾驶 不 难的 便宜货 和 好的 理查德 万豪酒店集团 ,

我认为他并没有和善良的理查德·马里奥特讨价还价。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['rɔɪəltiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
nor was careful and troubled about royalties on his eighteenpenny book .
也不 曾是 小心 和 麻烦 关于 版税 在 他的 十八便士 书 .

他对那本售价十八便士的书的版税既不谨慎也不担心。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] ['skɔfə] [æz; əz] - [æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , - [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n]
He regards scoffers as ' an abomination to mankind , ' for indeed even
他 问候 嘲讽者 作为 - 一个 厌恶 到 人类 , - 为了 的确 甚至

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,
Dr . Johnson ,
博士 . 约翰逊 ,

他认为嘲讽者是"人类的耻辱"，因为就连约翰逊博士本人也是如此。

[huː] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [set] ['məʊzɪz] [braʊn] [ɒn][ˌriː'print, 'riːprint][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] ,
who , a century later , set Moses Browne on reprinting The Compleat Angler ,
WHO , 一个 世纪 之后 , 放 摩西 布朗 在 重印 这 完成 垂钓者 ,

一个世纪后，他促使摩西·布朗重印了《垂钓大全》。

[brəʊk] [hɪz; ɪz][dʒest][ɒn]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [traɪb] .
broke his jest on our suffering tribe .
打破 他的 笑话 在 我们的 痛苦 部落 .

他向我们饱受苦难的部落揭穿了他的玩笑。

- ['meni] [greɪv] , ['sɪəriəs] [men] ['pɪti] ['æŋgləz] , - [sez] - , [ænd; ənd]['viːnəˌtɔːr] [staɪlz] [ðem; ðəm] -
' Many grave , serious men pity anglers , ' says Auceps , and Venator styles them '
- 许多 严重 , 严肃的 男人 遗憾 垂钓者 , - 说道 - , 和 猎兵 风格 他们 -

['peɪʃ(ə)nt] [men] ,
patient men ,
病人 男人 ,

"许多严肃认真的男人同情垂钓者，"奥塞普斯说，而维纳托则称他们为"有耐心的人"。

- [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .
' as surely they have great need to be .
- 作为 一定 他们 有 伟大的 需要 到 是 .

他们当然非常需要这样做。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɔɪl] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [sendz] ,
For our toil , like that of the husbandman , hangs on the weather that Heaven sends ,
为了 我们的 辛劳 , 喜欢 那 的 这 农夫 , 悬挂 在 这 天气 那 天堂 发送 ,

因为我们的辛勤劳作，就像农夫的劳作一样，都取决于上天赐予的天气。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [bɜːθ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [djuː] ,
and on the flies that have their birth or being from a kind of dew ,
和 在 这 苍蝇 那 有 他们的 出生 或者 存在 从 一个 种类 的 露 ,

以及那些诞生或源于某种露水的苍蝇，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [kə'priːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] ; ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɒn][ðə; ði]['mɪlə(r)] ,
and on the inscrutable caprice of fish ; also , in England , on the miller ,
和 在 这 难以捉摸 任性 的 鱼 ; 还 , 在 英格兰 , 在 这 磨坊主 ,

以及鱼类难以捉摸的喜怒无常；此外，在英国，也指磨坊主。

[huː] ['ɡɪvɛθ] [ɔː(r)] [wɪθhoʊldɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['elɪmənt] .
who giveth or withholdeth at his pleasure the very water that is our element .
WHO 给予 或者 扣留 在 他的 乐趣 这 非常 水 那 是 我们的 元素 .

祂随心所欲地赐予或收回构成我们生命的水。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['rʌstɪk] [huː] ['ʃæmblz] [ʌp] [ɪ'rekt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
The inquiring rustic who shambles up erect when we are lying low among the reeds ,
这 查询 乡村 WHO 一片混乱 向上 直立 什么时候 我们 是 说谎 低的 之中 这 芦苇 ,

当我们匍匐在芦苇丛中时，那位好奇的乡下人会蹒跚地站起身来。

['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] , [wɪð] [huːm] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [men] , [wiː; wi] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
even he disposes of our fortunes , with whom , as with all men , we must be patient ,
甚至 他 处置 的 我们的 财富 , 和 谁 , 作为 和 全部 男人 , 我们 必须 是 病人 ,

甚至连他都掌控着我们的命运，对于他，就像对待所有人一样，我们必须保持耐心。

['dwelɪŋ] ['evə(r)] —
dwelling ever —
住宅 曾经 —

永远居住——

- [wɪð] [kləʊz] - ['lɪpt] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] [frend] ,
' With close - lipped Patience for our only friend ,
- 和 关闭 - 嘴唇 耐心 为了 我们的 仅有的 朋友 ,

"带着沉默的耐心，等待我们唯一的朋友"，

[sæd] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː] [nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
Sad Patience , too near neighbour of Despair .
伤心 耐心 , 也 靠近 邻居 的 绝望 .

悲伤的耐心，与绝望如此接近。

- [əʊ][ðə; ði] ['tæŋɡlz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɡɔːdɪən] , [ɒv; əv] [ɡʌt] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] !
' O the tangles , more than Gordian , of gut on a windy day !
- 哦 这 缠结 , 更多的 比 戈尔迪安 , 的 肠道 在 一个 刮风 天 !

"啊，刮风天里，肠子缠成的团比戈尔迪安的蛇还要乱！"

[əʊ]['bɪtə(r)] [iːst] [wɪnd] [ðæt] [blɑːwɛθ] [daʊn] [striːm] !
O bitter east wind that bloweth down stream !
哦 苦的 东方 风 那 吹 向下 溪流 !

凛冽的东风啊，吹向溪流！

[əʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] [ðæt] , ['swɪmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] ,
O the young ducks that , swimming between us and the trout ,
哦 这 年轻的 鸭子 那 ， 游泳 之间 我们 和 这 鳟鱼 ，

哦，那些在我们和鳟鱼之间游来游去的小鸭子们，

[kən'tend] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [d'ʌnz][ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n] !
contend with him for the blue duns in their season !
抗衡 和 他 为了 这 蓝色的 邓斯 在 他们的 季节 ！

在蓝蟌的季节里与他竞争！

[əʊ][ðə; ði] [heɪ] [grɑːs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [in'tæŋgl] [ðə; ði] [hʊk] !
O the hay grass behind us that entangles the hook !
哦 这 干草 草 在后面 我们 那 纠缠 这 钩 ！

哦，我们身后的干草缠住了鱼钩！

[əʊ][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [ðæt] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bau] [ðæt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
O the rocky wall that breaks it , the boughs that catch it ;
哦 这 岩石 墙 那 休息 它 ， 这 树枝 那 抓住 它 ；

阻挡它的岩壁，接住它的树枝；

[ðə; ði] [draʊt] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði]['sæmən] - [striːm] [draɪ] , [ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɜːbɪd] ,
the drought that leaves the salmon - stream dry , the floods that fill it with turbid ,
这 干旱 那 树叶 这 三文鱼 - 溪流 干燥 ， 这 洪水 那 充满 它 和 混浊 ，
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['wɔːtəz] !
impossible waters !
不可能的 水 ！

干旱使鲑鱼溪流干涸，洪水使溪流充满浑浊不堪的水！

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒt] [ðæt] [breɪks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] [ðæt] [bendz] ; [fɔː(r); fə(r)]
Alas for the knot that breaks , and for the iron that bends ; for
唉 为了 这 结 那 休息 ， 和 为了 这 铁 那 弯曲 ； 为了
[ðə; ði] [lɒst] ['lændɪŋ] - [net] ,
the lost landing - net ,
这 丢失的 降落 - 网 ，

唉，绳结断了，铁条弯了；渔网丢了，唉......

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪli] [wɪð] [ðə; ði] [gæf] [ðæt] [skreɪps] [ðə; ði] [fɪʃ] !
and the gillie with the gaff that scrapes the fish !
和 这 吉莉 和 这 失误 那 刮伤 这 鱼 ！

还有那个用鱼钩刮鱼的渔夫！

['aɪzək] [bɪ'liːvd] [ðæt] [fɪʃ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðeə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
Izaak believed that fish could hear ; if they can , their vocabulary
伊扎克 相信 那 鱼 可以 听到 ；如果 他们 能 ， 他们的 词汇
[mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əʊθs] ,
must be full of strange oaths ,
必须 是 满的 的 奇怪的 誓言 ，

伊萨克相信鱼能听见声音；如果它们能听见，那么它们的词汇量一定充满了奇怪的咒语。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['æŋgləz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['peɪʃ(ə)nt][men] .
for all anglers are not patient men .
为了 全部 垂钓者 是 不是 病人 男人 .

因为并非所有垂钓者都具有耐心。

[ə; eɪ]['mælɪzən][ɒn][ðə; ði] [traʊt] [ðæt] - [bʌldʒ] - [ænd; ənd] - [teɪl] , - [ɒn][ðə; ði]['sæmən] [ðæt] - ['dʒɪgərz] ,
A malison on the trout that ' bulge ' and ' tail , ' on the salmon that ' jiggers ,
一个 马利森 在 这 鳟鱼 那 - 凸出 - 和 - 尾巴 ，- 在 这 三文鱼 那 - 沙丁鱼 ，

对“鼓胀”和“尾巴”的鳟鱼，对“抖动”的鲑鱼，

- [ɔː(r)] [sʌlk] , [ɔː(r)] ['laɪtli] ['gæmbəl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn] .
' or sulks , or lightly gambols over and under the line .
- 或者 生闷气 ， 或者 轻轻 嬉戏 超过 和 在下面 这 线 .

或者闷闷不乐，或者轻快地在绳子上跳上跳下。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [wiː; wi] ['æŋgləz] [ɪn'djʊə(r)] ['miːkli] , ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [men] ,
These things , and many more , we anglers endure meekly , being patient men ,
这些 事物 , 和 许多 更多的 , 我们 垂钓者 忍受 温顺地 , 存在 病人 男人 ,

这些事情，以及更多其他的事情，我们钓鱼的人都默默忍受，因为我们都是有耐心的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [wɜːld] [fliːə, fliə] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['veri] ['vɜːtʃuː] .
and a light world fleers at us for our very virtue .
和 一个 光 世界 逃亡者 在 我们 为了 我们的 非常 美德 .

而光明的世界却因为我们的美德而向我们逃离。

['aɪzək] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ,
Izaak , of course , justifies us by the example of the primitive Christians ,
伊扎克 , 的 课程 , 证明其合理性 我们 经过 这 例子 的 这 原始 基督徒 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当然，伊萨克以早期基督徒的例子来为我们辩护，而且

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [draun] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] ,
in the manner of the age , drowns opposition in a flood of erudition ,
在 这 方式 的 这 年龄 , 溺水 反对 在 一个 洪水 的 博学 ,

顺应时代潮流，以渊博的学识淹没反对意见。

[aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [pɪ'dæntɪk] ; ['fjuːtaɪl] , [jet] [daɪ'vɜːtɪŋ] ; [ɪ'rəʊniəs] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʌl] .
out of place , but never pedantic ; futile , yet diverting ; erroneous , but not dull .
出去 的 地方 , 但 绝不 迂腐的 ; 徒劳 , 然而 转移注意力 ; 错误 , 但 不是 乏味的 .

不合时宜，但绝不迂腐；徒劳无功，却令人愉悦；错误百出，却不乏味。

- [gɒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːst] .
' God is said to have spoken to a fish , but never to a beast .
- 上帝 是 说 到 有 说 到 一个 鱼 , 但 绝不 到 一个 兽 .

据说上帝曾与鱼交谈，但从未与野兽交谈过。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [griːk] [freɪz] , - [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' There is a modern Greek phrase , ' By the first word of God ,
- 那里 是 一个 现代的 希腊语 短语 , - 经过 这 第一的 单词 的 上帝 ,

“现代希腊语中有一句谚语：‘凭着上帝的第一句话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and the second of the fish .
和 这 第二 的 这 鱼 .

还有第二条鱼。

- [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['pəʊətri] : [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [səʊ] - ;
' As for angling , ' it is somewhat like poetry : men are to be born so ' ;
- 作为 为了 钓鱼 , - 它 是 有些 喜欢 诗 : 男人 是 到 是 出生 所以 - ;

“至于钓鱼，它有点像诗歌：人天生就适合钓鱼。”

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] ['raimə] [ænd; ənd] ['æŋgləz] .
and many are born to be both rhymers and anglers .
和 许多 是 出生 到 是 两个都 押韵者 和 垂钓者 .

许多人天生既是说唱家又是钓鱼高手。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['poʊəts] , [ðə; ði]['æŋglə(r)][rɪ'zemb(ə)lz] - [ðə; ði][ə'dəʊnɪs] , [ɔ:(r)] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv]
But , unlike many poets , the angler resembles ' the Adonis , or Darling of
但 ，与此不同 许多 诗人 ， 这 垂钓者 类似 - 这 阿多尼斯 ， 或者 亲爱的 的
[ðə; ði] [si:] ,
the Sea ,
这 海 ，

但是，与许多诗人不同，这位垂钓者就像"海中的阿多尼斯，或宠儿"。

[səʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪʃ] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ;
so called because it is a loving and innocent fish , ' and a peaceful ;
所以 称为 因为 它 是 一个 爱 和 清白的 鱼 ，- 和 一个 和平 ；

之所以这样称呼它，是因为它是一种充满爱心、天真无邪的鱼，而且性情温和；

- [ænd; ənd]['tru:li] , [aɪ] [θɪŋk] [məʊst] ['æŋgləz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
' and truly , I think most anglers are so disposed to most of mankind .
- 和 真的 ，我 思考 最多 垂钓者 是 所以 处置 到 最多 的 人类 .

"而且，我认为大多数垂钓者对大多数人都是如此。"

- ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃəmən] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
' Our Saviour's peculiar affection for fishermen is , of course , a powerful
- 我们的 救世主的 奇特 感情 为了 渔民 是 ， 的 课程 ， 一个 强大的
['ɑ:gjumənt] .
argument .
争论 .

"救世主对渔民的特殊喜爱，当然是一个强有力的论据。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['pi:tə(r)] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɒn] [meɪd] [kən'vɜ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
And it is certain that Peter , James , and John made converts among the
和 它 是 肯定 那 彼得 ， 詹姆斯 ， 和 约翰 制成 转换 之中 这
[twelv] ,
twelve ,
十二 ，

可以肯定的是，彼得、雅各和约翰使十二门徒中有人皈依了基督教。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tə'geðə(r)] , ['fɪʃɪŋ] , [baɪ]
for ' the greater number of them were found together , fishing , by
为了 - 这 更大的 数字 的 他们 是 成立 一起 ， 钓鱼 ，经过
['dʒi:zəs]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Jesus after His Resurrection .
耶稣 后 他的 复活 .

因为耶稣复活后，发现他们中的大多数人一起在打鱼。

- [ðæt] ['eɪmɒs][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [pleɪn] ['fɪʃəmən] , - ['əʊnli] ['wɔ:ltən] [hæd; həd] [feɪθ]
' That Amos was ' a good - natured , plain fisherman , ' only Walton had faith
- 那 阿莫斯 曾是 - 一个 好的 - 自然 ，清楚的 渔夫 ，- 仅有的 沃尔顿 有 信仰
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
enough to believe .
足够的 到 相信 .

只有沃尔顿才有足够的信心相信阿莫斯是"一个性情温和、朴实无华的渔夫"。

[hi:; hi]['fɪksɪz]['glædli][ɒn] ['menʃnz] [ɒv; əv] [hʊks] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ə'mɪtɪŋ] ['həʊmə(r)] ,
He fixes gladly on mentions of hooks in the Bible , omitting Homer ,
他 修复 乐意 在 提及 的 钩子 在 这 圣经 ， 省略 荷马 ，

他欣然抓住《圣经》中关于钩子的记载不放，却忽略了荷马史诗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] [ˌθi:ə'krɪtiən] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [əʊld] ['æŋgləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]
and that excellent Theocritean dialogue of the two old anglers and the fish
和 那 出色的 神克里特 对话 的 这 二 老的 垂钓者 和 这 鱼
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ，

还有那段精彩的忒奥克里托式对话，讲述的是两位老垂钓者和金鱼的故事。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ['aɪzək] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['skɒlə(r)] .
which would have delighted Izaak , had he known it ; but he was no great scholar .
哪个 会 有 高兴极了 伊扎克 , 有 他 已知 它 ; 但 他 曾是 不 伟大的 学者 .

如果伊萨克知道这件事，他一定会很高兴；但他并不是个博学之士。

- [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , ['æŋglɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sens] ,
' And let me tell you that in the Scripture , angling is always taken in the best sense ,
- 和 让 我 告诉 你 那 在 这 圣经 , 钓鱼 是 总是 已采取 在 这 最好的 感觉 ,

“而且我要告诉你，在《圣经》中，钓鱼总是被赋予最好的含义。”

- [ðəʊ] ['aɪzək] [dʌz] [nɒt] [dwel] [ɒn] [toʊ'baɪəsɪz] [ɪ'nɔːməs] ['kæptʃə(r)] .
' though Izaak does not dwell on Tobias's enormous capture .
- 尽管 伊扎克 做 不是 住 在 托比亚斯的 巨大的 捕获 .

尽管伊扎克并没有过多谈及托比亚斯的巨大收获。

[səʊ] [hiː; hi] [endz] [wɪð] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] [baɪ] ['wɒtən] , [ænd; ənd] - (['dɛniz] ,
So he ends with commendations of angling by Wotton , and Davors (Dennys ,
所以 他 结束 和 表彰 的 钓鱼 经过 沃顿 , 和 - (丹尼斯 ,

所以他最后对沃顿和达沃斯（丹尼斯，

[mɔː(r)] ['prɒbəbli]) ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] (-) .
more probably) author of The Secrets of Angling (1613) .
更多的 大概) 作者 的 这 秘密 的 钓鱼 (-) .

更有可能是《垂钓的秘密》(1613 年）的作者。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['wɜːrdzwərθ] , ['tɒmsən] , [skɒt] , [hɒg] , ['stɑːdərt] ,
To these we may add Wordsworth , Thomson , Scott , Hogg , Stoddart ,
到 这些 我们 可能 添加 华兹华斯 , 汤姆逊 , 斯科特 , 霍格 , 斯托达特 ,

此外，我们还可以加上华兹华斯、汤姆逊、斯科特、霍格、斯托达特。

[ænd; ənd] ['meni] ['maɪnə(r)] ['poʊəts] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːl] .
and many minor poets who loved the music of the reel .
和 许多 次要的 诗人 WHO 喜爱 这 音乐 的 这 卷轴 .

还有许多喜爱里尔舞曲的小诗人。

['aɪzək] [nekst] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪk'skluːdz] - ['skrɪptʃə(r)] [dʒest] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] [dʒest] ,
Izaak next illustrates his idea of becoming mirth , which excludes ' Scripture jests and lascivious jests ,
伊扎克 下一个 图示 他的 主意 的 成为 欢笑 , 哪个 不包括 - 圣经 笑话 和 好色的 笑话 ,

接下来，伊扎克阐述了他关于“成为快乐”的理念，其中不包括“圣经笑话和淫秽笑话”。

- [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['haɪli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] ['æŋgləz] .
' both of them highly distasteful to anglers .
- 两个都 的 他们 高度 令人厌恶的 到 垂钓者 .

这两个都令垂钓者非常反感。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['præktɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [tʃʌb] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['æŋg(ə)ld] ,
Then he comes to practice , beginning with chub , for which I have never angled ,
然后 他 来 到 实践 , 开始 和 鲢鱼 , 为了 哪个 我 有 绝不 倾斜的 ,

然后他开始练习，先从钓鲴鱼开始，这种鱼我从来没钓过。

[bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sæmən] [flaɪ] .
but have taken them by misadventure , with a salmon fly .
但 有 已采取 他们 经过 不幸遭遇 , 和 一个 三文鱼 飞 .

但却是误打误撞地用鲑鱼蝇钓到了它们。

[ðens] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [traʊt] ,
Thence we proceed to trout ,
因此 我们 继续 到 鳟鱼 ,

然后我们继续讨论鳟鱼。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [baɪ]
and to the charming scene of the milkmaid and her songs by
和 到 这 迷人 场景 的 这 挤奶女工 和 她 歌曲 经过
['rɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːləʊ] ,
Raleigh and Marlowe ,
罗利 和 马洛 ,

还有雷利和马洛笔下那段迷人的挤奶女工和她的歌声，

- [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]
' I think much better than the strong lines that are now in fashion in this critical
- 我 思考 很多 更好的 比 这 强的 线条 那 是 现在 在 时尚 在 这 批判的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“我认为它比现在这个关键时代流行的硬朗线条要好得多。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,
' for Walton , we have said ,
- 为了 沃尔顿 , 我们 有 说 ,

对于沃尔顿，我们曾说过：

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
was the last of the Elizabethans and the new times were all for
曾是 这 最后的 的 这 伊丽莎白时代 和 这 新的 时代 是 全部 为了
['wɔlə] [ænd; ənd]['draɪdən] .
Waller and Dryden .
沃勒 和 德莱顿 .

他是伊丽莎白时代的最后一位作家，新时代完全属于沃勒和德莱顿。

- ['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeis] - [ænd; ənd] - ['dʒɒni] ['ɑːmˌstrɒŋ] - [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə]['wɔːltən][æz; əz][tuː; tə]
' Chevy Chace ' and ' Johnny Armstrong ' were dear to Walton as to
- 雪佛兰 蔡斯 - 和 - 约翰尼 阿姆斯特朗 - 是 亲爱的 到 沃尔顿 作为 到
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

沃尔顿和斯科特一样，都很喜欢“切维·蔡斯”和“约翰尼·阿姆斯特朗”这两个名字。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðiːz] [əʊld] ['feivərits] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [seɪv] [baɪ]
but through a century these old favourites were to be neglected , save by
但 通过 一个 世纪 这些 老的 收藏夹 是 到 是 被忽视的 , 节省 经过
['mɪstə(r)] . ['pepis] [ænd; ənd] ['ædɪsən] .
Mr . Pepys and Addison .
先生 . 佩皮斯 和 艾迪生 .

但在一个世纪的时间里，除了佩皮斯先生和艾迪生之外，这些老牌经典都被人们忽视了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['kjʊəriəs] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'hæpi] [tʃeɪndʒ] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['pəʊətri][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑːt] ,
there is no more curious proof of the great unhappy change then coming to make poetry a mechanic art ,
那里 是 不 更多的 好奇的 证明 的 这 伟大的 不开心 改变 然后 未来 到 制作 诗 一个 机械 艺术 ,

诗歌沦为一种机械的艺术，这难道不是对巨大不幸变革最令人匪夷所思的证明吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['wɔːltən][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][juː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz]['laikiŋ] ,
than the circumstance that Walton is much nearer to us , in his likings ,
比 这 环境 那 沃尔顿 是 很多 更近 到 我们 , 在 他的 喜好 ,

比起沃尔顿在喜好上与我们更亲近这一事实,

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
than to the men between 1670 and 1770 .
比 到 这 男人 之间 - 和 - .

比 1670 年至 1770 年间的男性要多。

[geɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [strɒŋ] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
Gay was to sing of angling , but in ' the strong lines that are now in fashion .
同性恋 曾是 到 唱歌 的 钓鱼 , 但 在 - 这 强的 线条 那 是 现在 在 时尚 .

盖伊要唱关于钓鱼的歌，但要用"现在流行的那种强劲有力的歌词"。

- [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [pɪs'keɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['æŋglɪŋ] [wɪð] [wɜːm] [ænd; ənd] ['mɪnəʊ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
' All this while Piscator has been angling with worm and minnow to no purpose ,
- 全部 这 尽管 皮斯卡托 有 到过 钓鱼 和 蠕虫 和 桃花鱼 到 不 目的 ,

"一直以来，Piscator 都用蚯蚓和小鱼作饵钓鱼，却毫无收获。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp] - [ə; eɪ] [traʊt] [wɪl] [fɪl] [sɪks] ['riːznəbl] [['beliz]] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
though he picks up ' a trout will fill six reasonable bellies ' in the evening .
尽管 他 精选 向上 - 一个 鳟鱼 将要 充满 六 合理的 肚子 - 在 这 晚上 .

虽然他晚上会捡到"一条鳟鱼可以喂饱六个正常人的肚子"。

[səʊ][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [eɪl] , [ɪn] [freʃ] [ʃiːts] [ðæt] [smel] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] .
So we leave them , after their ale , in fresh sheets that smell of lavender .
所以 我们 离开 他们 , 后 他们的 麦芽酒 , 在 新鲜的 纸张 那 闻 的 薰衣草 .

所以，在他们喝完啤酒后，我们把他们留在散发着薰衣草香味的干净床单上。

- - ['præktɪkl] [əd'vaɪs][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɜːθ] ; [wiː; wi] [riːd] [hɪm]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentənsɪz] [laɪk] [ðɪs] :
' Izaak's practical advice is not of much worth ; we read him rather for sentences like this :
- - 实际的 建议 是 不是 的 很多 值得 ; 我们 读 他 相当 为了 句子 喜欢 这 :

伊扎克的实用建议价值不大；我们读他的文章更多是为了欣赏像这样的句子:

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['skɒlə(r)] : [wen] [ai][sæt][lɑːst][ɒn] [ðɪs] ['prɪmrəʊz][bæŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðiːz] [medəuz] ,
' I'll tell you , scholar : when I sat last on this primrose bank , and looked down these meadows ,
- 患病的 告诉 你 , 学者 : 什么时候 我 卫星 最后的 在 这 报春花 银行 , 和 看起来 向下 这些 草地 ,

"我告诉你，学者：当我最后一次坐在这片樱草花丛中，俯瞰这片草地时,

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['empərə(r)][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
I thought of them as Charles the Emperor did of the city of Florence ,
我 想法 的 他们 作为 查尔斯 这 皇帝 做过 的 这 城市 的 佛罗伦萨 ，

我像查理皇帝看待佛罗伦萨城那样看待他们。

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn]['həʊli] - [deɪz] . ”
“ that they were too pleasant to be looked upon , but only on holy - days . ”
“ 那 他们 是 也 令人愉快的 到 是 看起来 之上 ， 但 仅有的 在 圣 - 天 . ”

“他们太漂亮了，不忍直视，只有在节日里才能看到。”

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] , [laɪk] [fɒks] , [wen] [bɜːk] [spəʊk] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
' He did not say , like Fox , when Burke spoke of ' a seat under a tree ,
- 他 做过 不是 说 ， 喜欢 狐狸 ，什么时候 伯克 辐 的 - 一个 座位 在下面 一个 树 ，

“他不像福克斯那样，当伯克谈到‘树下的座位’时，就这么说了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] , -
with a friend , a bottle , and a book , '
和 一个 朋友 ， 一个 瓶子 ， 和 一个 书 ， -

和朋友一起，带上一瓶酒和一本书，

- [waɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ?
' Why a book ?
- 为什么 一个 书 ?

为什么是一本书?

- ['aɪzək] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
' Izaak took his book with him — a practice in which , at least ,
- 伊扎克 采取 他的 书 和 他 — 一个 实践 在 哪个 ， 在 至少 ，

伊扎克随身带着他的书——至少在这一点上，

[ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] ['eksələnt] [əʊld][mæn] .
I am fain to imitate this excellent old man .
我 是 欣然 到 模拟 这 出色的 老的 男人 .

我很乐意模仿这位德高望重的老人。

[æz; əz][tuː; tə]['sæmən] , ['wɔːltən] ['skeəsli] [spiːks] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['hæbɪts] , [ɪk'sept] [baɪ]
As to salmon , Walton scarcely speaks a true word about their habits , except by
作为 到 三文鱼 ， 沃尔顿 几乎 说话 一个 真的 单词 关于 他们的 习惯 ， 除了 经过
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

至于鲑鱼，沃尔顿除了无意中提及之外，几乎没有说过一句关于它们习性的真实话。

[kən'sɜːnɪŋ] [paɪk] , [hiː; hi][k'wəʊts][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bred][baɪ] ['pɪkərəl] [wiːd] ,
Concerning pike , he quotes the theory that they are bred by pickerel weed ,
有关 梭鱼 ， 他 引号 这 理论 那 他们 是 繁殖 经过 梭鱼 杂草 ，

关于梭鱼，他引用了一种理论，认为它们是被梭鱼草繁殖的。

['əʊnli][æz; əz] [wɒt] - [sʌm; səm] [θɪŋk] .
only as what ' some think .
仅有的 作为 什么 - 一些 思考 .

只是“某些人的想法”。

- [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][frɒgz][æz; əz][beɪt] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['feɪməs] , [ɔː(r)] ['ɪnfəməs] ,
' In describing the use of frogs as bait , he makes the famous , or infamous ,
- 在 描述 这 使用 的 青蛙 作为 饵 ， 他 制作 这 著名的 ， 或者 臭名昭著的 ，

在描述用青蛙作饵时，他提到了著名的，或者说臭名昭著的……

[rɪ'mɑːk] , - [juːz] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] . . .
remark , ' Use him as though you loved him . . .
评论 ， - 使用 他 作为 尽管 你 喜爱 他 . . .

评论说：“像爱他一样对待他……”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] .
that he may live the longer .
那 他 可能 居住 这 更长 .

让他能够活得更久。

- [ə; eɪ][beɪt] - ['fɪʃə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz]['aɪzək][wɒz; wəz] ,
' A bait - fisher may be a good man , as Izaak was ,
- 一个 饵 - 渔夫 可能 是 一个 好的 男人 , 作为 伊扎克 曾是 ,

“一个捕饵渔夫也可能是个好人，就像伊萨克那样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
but it is easier for a camel to pass through the eye of a needle .
但 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 经过 通过 这 眼睛 的 一个 针 .

但骆驼穿过针眼都比这容易。

[æz; əz] [kɔːs] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːt] ['əʊnli] [wɪð] [beɪt] ,
As coarse fish are usually caught only with bait ,
作为 粗 鱼 是 通常 捕捉 仅有的 和 饵 ,

由于粗鱼通常只能用鱼饵捕捞，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɒləʊ] ['aɪzək][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'həʊli][ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [graʊnd] , [weər'ɪn] ,
I shall not follow Izaak on to this unholy and unfamiliar ground , wherein ,
我 将 不是 跟随 伊扎克 在 到 这 不圣洁的 和 陌生 地面 , 其中 ,

我不会跟随伊扎克踏入这片不洁而陌生的土地，在那里，

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [grəʊ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [wɔːltənz] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
none the less , grow flowers of Walton's fancy , and the songs of the old
没有任何 这 较少的 , 生长 花朵 的 沃尔顿的 想要 , 和 这 歌曲 的 这 老的
['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .
poets are heard .
诗人 是 听到 .

然而，沃尔顿想象中的花朵却盛开了，古老的诗人的歌谣也回荡在耳边。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['æŋglə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] ['flaʊəz] , [mɑːʃ]
The Practical Angler , indeed , is a book to be marked with flowers , marsh
这 实际的 垂钓者 , 的确 , 是 一个 书 到 是 标记 和 花朵 , 沼泽
['mærɪgəʊld][ænd; ənd] [frɪ'tɪləri] ,
marigolds and fritillaries ,
万寿菊 和 贝母 ,

《实用垂钓指南》的确是一本值得用鲜花、金盏花和贝母花来标记的书。

[ænd; ənd][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪrɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [prəu'vəuk][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɒntent] ,
and petals of the yellow iris , for the whole provokes us to content ,
和 花瓣 的 这 黄色的 鸢尾花 , 为了 这 所有的 挑衅 我们 到 内容 ,

还有黄色鸢尾花的花瓣，因为整体上让我们感到满足，

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] , - ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
and whispers that word of the apostle , ' Study to be quiet .
和 低语 那 单词 的 这 使徒 , - 学习 到 是 安静的 .

他低声念诵使徒的话：“要努力安静下来。”

- ['fɪʃɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
' FISHING THEN AND NOW
- 钓鱼 然后 和 现在

过去与现在的捕鱼

[sɪns] ['maʊɪ] , [ðə; ði]['maʊri]['hɪərəʊ] , [ɪn'ventɪd] [bɑːbz] [fɔː(r); fə(r)] [hʊks] ,
Since Maui , the Maori hero , invented barbs for hooks ,
自从 毛伊岛 , 这 毛利人 英雄 , 发明 倒钩 为了 钩子 ,

自从毛利英雄毛伊发明了鱼钩上的倒钩以来，

['æŋɡlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
angling has been essentially one and the same thing .
钓鱼 有 到过 本质上 一 和 这 相同的 事物 .

垂钓本质上一直是一回事。

[saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] [spɪn][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [lʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]
South Sea islanders spin for fish with a mother - of - pearl lure which is also
南 海 岛民 旋转 为了 鱼 和 一个 母亲 - 的 - 珍珠 饵 哪个 是 还
[ə; eɪ] [hʊk] ,
a hook ,
一个 钩 ,

南太平洋岛民用珍珠母贝制成的鱼饵（同时也是鱼钩）来钓鱼。

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [spuːn] .
and answers to our spoon .
和 答案 到 我们的 勺子 .

以及我们勺子的答案。

[wiː; wi][hæv; həv] [hʊks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [hʊks] [ɒv; əv] [bəʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɒnz] [hʊk] ,
We have hooks of stone , and hooks of bone ; and a bronze hook ,
我们 有 钩子 的 石头 , 和 钩子 的 骨 ; 和 一个 青铜 钩 ,

我们有石钩，有骨钩，还有铜钩。

[faʊnd] [ɪn] ['aɪələnd] , [hæz; həz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['lɪmərɪk] [bend] .
found in Ireland , has the familiar Limerick bend .
成立 在 爱尔兰 , 有 这 熟悉的 利默里克 弯曲 .

产于爱尔兰，具有熟悉的利默里克弯音。

[wɒt] ['həʊmə(r)] [ment] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['æŋɡləz] [θrəʊ] - [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl]
What Homer meant by making anglers throw ' the horn of an ox of the stall
什么 荷马 意思是 经过 制作 垂钓者 扔 - 这 喇叭 的 一个 牛 的 这 摊位
- ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
' into the sea ,
- 进入 这 海 ,

荷马让垂钓者把"牛棚里的牛角"扔进海里，他真正想表达的是什么？

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ɡes] ; [pə'hæps] [ə; eɪ] [hɔːn] ['mɪnəʊ] [ɪz] [ment] ,
we can only guess ; perhaps a horn minnow is meant ,
我们 能 仅有的 猜测 ; 也许 一个 喇叭 桃花鱼 是 意思是 ,

我们只能猜测；或许指的是角鲦鱼。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [hɔːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [laɪn] .
or a little sheath of horn to protect the line .
或者 一个 小的 鞘 的 喇叭 到 保护 这 线 .

或者用一小段角质鞘来保护线。

[ded] [beɪt] , [lɪv; laɪv] [beɪt] , [ænd; ənd] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] [beɪt] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ,
Dead bait , live bait , and imitations of bait have all been employed ,
死的 饵 , 居住 饵 , 和 仿制品 的 饵 有 全部 到过 受雇 ,

死饵、活饵和仿饵都曾被使用过。

[ænd; ənd] - ['menʃnz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meɪflaɪ] [juːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [laɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪərɪən]
and Ælian mentions artificial Mayflies used , with a very short line , by the Illyrians
和 - 提及 人造的 蜉蝣 用过的 , 和 一个 非常 短的 线 , 经过 这 伊利里亚人
.
.
.

埃利安提到伊利里亚人使用很短的钓线来钓人造蜉蝣。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['es(ə)ns] , ['æŋglɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pru:vd] [baɪ]['hju:mən][ˌɪndʒə'nju:əti]
But , while the same in essence , angling has been improved by human ingenuity
但 , 尽管 这 相同的 在 本质 , 钓鱼 有 到过 改进 经过 人类 独创性
.

但是，尽管本质上没有改变，但垂钓已经通过人类的智慧得到了改进。

[ðə; ði][wɒl'təʊ.ni.ən]['æŋglə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['pri:disesəz] , [delt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] .
The Waltonian angler , and still more his English predecessors , dealt much in the home - made .
这 沃尔顿人 垂钓者 , 和 仍然 更多的 他的 英语 前任 , 已处理 很多 在 这 家 - 制成 .

沃尔顿式的垂钓者，尤其是他的英国前辈，经常使用自制渔具。

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [bɪdz][ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] - [rɑ:d] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [feə(r)] [stɑ:f] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [fʊt] [lɒŋ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
The Treatise of the fifteenth century bids you make your ' Rodde ' of a fair staff even of a six foot long or more ,
这 论文 的 这 第十五 世纪 出价 你 制作 你的 - 罗德 - 的 一个 公平的 职员 甚至 的 一个 六 脚 长的 或者 更多的 ,

十五世纪的《论著》建议你用一根合适的木棍制作你的“罗德”，长度甚至可以达到六英尺或更长。

[æz; əz][ji:; ji][lɪst] , [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] , ['wɪləʊ] , [ɔ:(r)] - [æspi:] - ([æʃ] ?) ,
as ye list , of hazel , willow , or ' aspe ' (ash ?) ,
作为 是的 列表 , 的 榛 , 柳 , 或者 - 阿斯佩 - (灰 ?) ,

如你所列，榛树、柳树或“aspe”（白蜡树？），

[ænd; ənd] - ['bi:ki] [hɪm] [ɪn][æn; ən] - [wen] [ji:; ji] [beɪk] ,
and ' beke hym in an ovyn when ye bake ,
和 - 贝克 赞美诗 在 一个 - 什么时候 是的 烤 ,

'beke hym in an ovyn when ye bake,

[ænd; ənd][let][hɪm] [ku:l] [ænd; ənd][draɪ][ə; eɪ][fɔ:(r)] [wi:ks] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
and let him cool and dry a four weeks or more .
和 让 他 凉爽的 和 干燥 一个 四 周 或者 更多的 .

让他冷却干燥四个星期或更长时间。

- [ðə; ði] [pɪθ] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən] ,
' The pith is taken out of him with a hot iron ,
- 这 髓 是 已采取 出去 的 他 和 一个 热的 铁 ,

“用烧红的铁块把他的髓掏出来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] [waɪt] ['heɪz(ə)l][ɪz] ['sɪmələli] ['tri:tɪd] ,
and a yard of white hazel is similarly treated ,
和 一个 院子 的 白色的 榛 是 相似地 治疗 ,

一码长的白榛树也采用类似的处理方法。

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][feə(r)] [ʃu:t] [ɒv; əv] ['blækθɔ:n] [ɔ:(r)] ['kræbˌtri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tɒp] .
also a fair shoot of blackthorn or crabtree for a top .
还 一个 公平的 射击 的 黑刺李 或者 蟹树 为了 一个 顶部 .

也可以用黑刺李或海棠树的嫩枝做顶枝。

[ðə; ði] [bʌt] [ɪz] [baʊnd] [wɪð] [hu:ps] [ɒv; əv]['aɪən] , [ðə; ði][tɒp][ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nu:s] ,
The butt is bound with hoops of iron , the top is accommodated with a noose ,
这 屁股 是 边界 和 篮球 的 铁 , 这 顶部 是 已安排 和 一个 套索 ,

臀部用铁环捆绑，顶部装有绳索。

[ə; eɪ][heə(r)][laɪn][ɪz] [lu:pt] [ɪn][ðə; ði] [nu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglə(r)][ɪz] [ɪ'kwɪpt] .
a hair line is looped in the noose , and the angler is equipped .
一个 头发 线 是 循环 在 这 套索 , 和 这 垂钓者 是 配备 .

一根细线套在绳套上，钓鱼者就装备好了。

['splaɪsɪŋ] [ɪz] [nɒt] [juːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [hæv; həv] [həʊlz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Splicing is not used , but the joints have holes to receive each other ,
拼接 是 不是 用过的 , 但 这 关节 有 孔 到 收到 每个 其他 ,

虽然没有采用拼接方式，但接头处有孔洞可以相互连接。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] - [jiː; ji] [meɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [wɪt]
and with this instrument ' ye may walk , and there is no man shall wit
和 和 这 乐器 - 是的 可能 走 , 和 那里 是 不 男人 将 有
['hwɛərə,baut] [jiː; ji] [gəʊ] .
whereabout ye go .
在哪里 是的 去 .

有了这件器具，你们就可以行走，没有人会知道你们往哪里去。

- ['resəpɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['plætɪŋ] [heə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz]
' Recipes are given for colouring and plaiting hair lines , and directions
- 食谱 是 给定 为了 染色 和 编织 头发 线条 , 和 方向
[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [hʊks] .
for forging hooks .
为了 锻造 钩子 .

书中提供了给头发染色和编织的配方，以及锻造钩子的说明。

- [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['niːd(ə)lz] - [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [hʊks] .
' The smallest quarell needles ' are used for the tiniest hooks .
- 这 最小 争吵 针 - 是 用过的 为了 这 最小的 钩子 .

“最小的钩针”用于最小的钩子。

['bɑːkə(r)] (-) [meɪks] [ðə; ði] [rɒd] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪzəl] [ɒv; əv] [wʌn] [piːs] ,
Barker (1651) makes the rod ' of a hasel of one piece ,
巴克 (-) 制作 这 杆 - 的 一个 哈塞尔 的 一 片 ,

Barker (1651) 制作了一根“一体式钩子”的杆子，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [set] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt] ['mænə(r)] , [lait] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
or of two pieces set together in the most convenient manner , light and gentle :
或者 的 二 件 放 一起 在 这 最多 方便的 方式 , 光 和 温和的 .

或者将两件物品以最便捷的方式组合在一起，轻柔而舒适。

- [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [heə(r)] [nekst] [ðə; ði] [flai] , — - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]
' He recommends the use of a single hair next the fly , — ' you shall
- 他 建议 这 使用 的 一个 单身的 头发 下一个 这 飞 , — - 你 将
[hæv; həv] [mɔː(r)] ['raɪzɪz] ,
have more rises ,
有 更多的 上升 ,

他建议在苍蝇旁边放一根头发，这样就能让苍蝇飞得更厉害。

- [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , - [ænd; ənd] [kɪl] [mɔː(r)] [fɪʃ] , - [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['laɪkli] .
' which is true , ' and kill more fish , ' which is not so likely .
- 哪个 是 真的 , - 和 杀 更多的 鱼 , - 哪个 是 不是 所以 可能 .

“这倒是真的”，“而且会杀死更多的鱼”，但这不太可能。

[ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['straɪkɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪð] [faɪn] [gʌt] ,
The most delicate striking is required with fine gut ,
这 最多 精美的 引人注目 是 必需的 和 美好的 肠道 ,

使用细肠线时需要最轻柔的击打，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [heə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] ['breɪkɪdʒ] .
and with a single hair there must be many breakages .
和 和 一个 单身的 头发 那里 必须 是 许多 破损 .

一根头发丝也必然会断裂很多次。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] , ['bɑːkə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ə; eɪ] [rɒd] [ten] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌt] ,
For salmon , Barker uses a rod ten feet in the butt ,
为了 三文鱼 , 巴克 用途 一个 杆 十 脚 在 这 屁股 ,

巴克尔钓鲑鱼时，使用一根竿尾长十英尺的鱼竿。

- [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [sɪks] [fʊt] ['prɪti] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
' that will carry a top of six foot pretty stiffe and strong .
- 那 将要 携带 一个 顶部 的 六 脚 漂亮的 硬 和 强的 .

“它能很好地支撑身高六英尺的人，而且非常坚固。”

- [ðə; ði] - ['waɪndə(r)] , - [ɔː(r)] [riːl] , ['bɑːkə(r)] ['ɪləstreɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
' The ' winder , ' or reel , Barker illustrates with a totally unintelligible design .
- 这 - 卷线器 , - 或者 卷轴 , 巴克 图示 和 一个 完全 无法理解 设计 .

巴克用完全无法理解的图案来说明“卷线器”或卷轴。

[hɪz; ɪz] ['sæmən] [flaɪ] - ['kæriz] [sɪks] [wɪŋz] - ; [pə'hæps] [hiː; hi] ['əʊnli] [miːnz] [wɪŋz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɪks] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['feðər] ,
His salmon fly ' carries six wings ' ; perhaps he only means wings composed of six kinds of feathers ,
他的 三文鱼 飞 - 携带 六 翅膀 - ; 也许 他 仅有的 方法 翅膀 由 的 六 种类 的 羽毛 ,

他的鲑鱼蝇“有六个翅膀”；也许他只是指由六种不同羽毛组成的翅膀。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [frɑːŋk, fræŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [hɪz; ɪz] [flaɪz] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
but here Franck is a better authority , his flies being sensible and sober in colour .
但 这里 弗兰克 是 一个 更好的 权威 , 他的 苍蝇 存在 明智的 和 清醒 在 颜色 .

但在这方面，弗兰克更有权威性，他画的苍蝇颜色鲜艳，显得理智而沉稳。

[nɒt] ['meni] [əʊld] ['sæmən] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Not many old salmon flies are in existence ,
不是 许多 老的 三文鱼 苍蝇 是 在 存在 ,

现存的古老鲑鱼蝇并不多。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['spesəmən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] - ['feðər] ,
nor have I seen more ancient specimens than a few , chiefly of peacocks ' feathers ,
也不 有 我 已见 更多的 古老的 标本 比 一个 很少 , 主要 的 孔雀 - 羽毛 ,

我见过的古代标本也寥寥无几，主要是一些孔雀羽毛。

[ɪn] [ðə; ði] [flai] - [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] ['æbətsfəd] ;
in the fly - leaf of a book at Abbotsford ;
在 这 飞 - 叶子 的 一个 书 在 阿伯茨福德 ;

在阿伯茨福德的一本书的扉页上；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['aɪələnd] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['eldɪst] [sʌn] .
they were used in Ireland by Sir Walter Scott's eldest son .
他们 是 用过的 在 爱尔兰 经过 先生 沃尔特 斯科特的 长子 儿子 .

它们曾被沃尔特·斯科特爵士的长子在爱尔兰使用。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [fɪʃ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌləs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
The controversy as to whether fish can distinguish colours was unknown to our ancestors .
这 争议 作为 到 无论 鱼 能 区分 颜色 曾是 未知 到 我们的 祖先 .

我们的祖先并不知道鱼类是否能分辨颜色。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['sæmən] , [saɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃeɪd] , [lait] [ɔː(r)] [dɑːk] ,
I am inclined to believe that , for salmon , size , and perhaps shade , light or dark ,
我 是 倾斜 到 相信 那 , 为了 三文鱼 , 尺寸 , 和 也许 阴影 , 光 或者 黑暗的 ,

我倾向于认为，对于鲑鱼来说，大小，或许还有阴凉处（浅色或深色），

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] ['tɪnsl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] .
with more or less of tinsel , are the only important points .
和 更多的 或者 较少的 的 箔 , 是 这 仅有的 重要的 积分 .

装饰物多少才是最重要的。

['aɪzək]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['æŋglə(r)]) ['seɪɪŋ] ,
Izaak stumbled on the idea of Mr . Stewart (author of The Practical Angler) saying ,
伊扎克 踉跄 在 这 主意 的 先生 . 斯图尔特 (作者 的 这 实际的 垂钓者) 说 ,

伊萨克偶然间想到了斯图尔特先生（《实用垂钓者》的作者）说过的话：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [flaɪz] , [niːt] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [meɪd] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [bɪg] ,
' for the generality , three or four flies , neat , and rightly made , and not too big ,
- 为了 这 概论 , 三 或者 四 苍蝇 , 整洁的 , 和 没错 制成 , 和 不是 也 大的 ,

“一般来说，三四只苍蝇，整齐、做工精良、大小适中。”

[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [traʊt] [ɪn][məʊst] ['rɪvəz] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
serve for a trout in most rivers , all the summer .
服务 为了 一个 鳟鱼 在 最多 河流 , 全部 这 夏天 .

整个夏季，它都是大多数河流中鳟鱼的理想食物。

- ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][draɪ][flai] ,
' Our ancestors , though they did not fish with the dry fly ,
- 我们的 祖先 , 尽管 他们 做过 不是 鱼 和 这 干燥 飞 ,

“我们的祖先虽然不使用干蝇钓鱼，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'tent][ɒn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
were intent on imitating the insect on the water .
是 意图 在 模仿 这 昆虫 在 这 水 .

他们一心想模仿水面上的昆虫。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] , [ɪf] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn][d'ʌnz] ,
As far as my own experience goes , if trout are feeding on duns ,
作为 远的 作为 我的 自己的 经验 去 , 如果 鳟鱼 是 喂养 在 邓斯 ,

就我个人经验而言，如果鳟鱼以蜉蝣幼虫为食，

[wʌn] [dʌn] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɒpəli] [prɪ'zentɪd] .
one dun will take them as well as another , if it be properly presented .
一 逼债 将要 拿 他们 作为 出色地 作为 其他 , 如果 它 是 适当地 呈现 .

只要摆放得当，一只鹬都会接受它们。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['lɒːŋmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['feɪlɪŋ] [wɪð] [tuː] [traʊt] ,
But my friend Mr . Charles Longman tells me that , after failing with two trout ,
但 我的 朋友 先生 . 查尔斯 朗文 讲述 我 那 , 后 失败 和 二 鳟鱼 ,

但我的朋友查尔斯·朗曼先生告诉我，在钓到两条鳟鱼失败后，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][flai][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æn; ən] ['ɒlɪv] [dʌn] ,
he examined the fly on the water , an olive dun ,
他 检查 这 飞 在 这 水 , 一个 橄榄 逼债 ,

他仔细观察了水面上的那只苍蝇，那是一只橄榄色的蜉蝣。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnsekt][ɪn]['kʌlə(r)] .
and found in his book a fly which exactly matched the natural insect in colour .
和 成立 在 他的 书 一个 飞 哪个 确切地 匹配 这 自然的 昆虫 在 颜色 .

他在书中发现了一只苍蝇，其颜色与自然界中的昆虫完全一致。

[wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] [breɪs] .
With this he captured his brace .
和 这 他 捕获 他的 支撑 .

他以此夺回了支架。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [traʊt] [wɜ:(r); wə(r)][pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
Such incidents look as if trout were particular to a shade ,
这样的 事件 看 作为 如果 鳟鱼 是 特别的 到 一个 阴影 ,

这类事件似乎表明鳟鱼对某种颜色情有独钟。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æŋglə(r)][dɪd][nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'speʃəli]
but we can never be certain that the angler did not make an especially
但 我们 能 绝不 是 肯定 那 这 垂钓者 做过 不是 制作 一个 尤其
['ɑ:tfl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kɑ:st] [wen] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] .
artful and delicate cast when he succeeded .
巧 和 精美的 投掷 什么时候 他 成功了 .

但我们永远无法确定，垂钓者成功时是否做出了一次特别巧妙和轻柔的抛竿动作。

[sɜ:(r)] ['hɜ:bət] ['mækswel][ɪn'tendz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][d'ʌnz][ɒv; əv]
Sir Herbert Maxwell intends to make the experiment of using duns of
先生 赫伯特 麦克斯韦 意图 到 制作 这 实验 的 使用 邓斯 的
[ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌləs] ;
impossible and unnatural colours ;
不可能的 和 不自然 颜色 ;

赫伯特·麦克斯韦爵士打算进行一项实验，使用不可能的、不自然的颜色的沙色颜料；

[ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dz] [wɪð] [ði:z] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['ɔ:θədɒks] [flaɪz] ,
if he succeeds with these , on several occasions , as well as with orthodox flies ,
如果 他 成功 和 这些 , 在 一些 场合 , 作为 出色地 作为 和 正统 苍蝇 ,

如果他多次使用这些方法，以及使用正统的苍蝇，都取得了成功，

[pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [traʊt] [du:; də] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hjʊ] .
perhaps we may decide that trout do not distinguish hues .
也许 我们 可能 决定 那 鳟鱼 做 不是 区分 色调 .

或许我们可以得出结论，鳟鱼无法区分颜色。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌðərlənd] [lɒk] , [æn; ən]['æŋglə(r)] [faʊnd] [ðæt] [traʊt] [wʊd] [teɪk] [flaɪz][ɒv; əv]['eni] ['kʌlə(r)] ,
On a Sutherland loch , an angler found that trout would take flies of any colour ,
在 一个 萨瑟兰 湖 , 一个 垂钓者 成立 那 鳟鱼 会 拿 苍蝇 的 任何 颜色 ,

在苏格兰萨瑟兰郡的一个湖泊里，一位垂钓者发现鳟鱼会吃任何颜色的鱼饵。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] - [gri:n] [li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
except that of a light - green leaf of a tree .
除了 那 的 一个 光 - 绿色的 叶子 的 一个 树 .

除了树上浅绿色的叶子。

[ðɪs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['i:v(ə)n] ['sʌðərlənd] [lɒk] [traʊt] ['eksəd] [sʌm; səm]
This rejection decidedly looked as if even Sutherland loch trout exercised some
这 拒绝 绝对地 看起来 作为 如果 甚至 萨瑟兰 湖 鳟鱼 锻炼 一些
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
discrimination .
歧视 .

这种拒绝显然表明，就连萨瑟兰湖鳟鱼也具有一定的挑剔性。

['ɒf(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [lɒk] , [aʊt] [ɒv; əv] [θri:] [flaɪz] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪvə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Often , on a loch , out of three flies they will favour one , and that ,
经常 , 在 一个 湖 , 出去 的 三 苍蝇 他们 将要 偏爱 一 , 和 那 ,

通常情况下，在湖面上，三只苍蝇中它们会偏爱其中一只，而且，

[pə'hæps] , [nɒt] [ðə; ði] [treɪl] [flai] .
perhaps , not the trail fly .
也许 , 不是 这 踪迹 飞 .

或许，不是那只追踪蝇。

[ðə; ði] [best] [ruːl] [ɪz] : [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [flai] [ɒn] [ə; eɪ] ['sæmən] ['rɪvə(r)] ,
The best rule is : when you find a favourite fly on a salmon river ,
这 最好的 规则 是 : 什么时候 你 寻找 一个 最喜欢的 飞 在 一个 三文鱼 河 ,

最好的原则是：当你在鲑鱼河里找到你最喜欢的鱼饵时，

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪtɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
use it : its special favouritism may be a superstition , but , at all events ,
使用 它 : 它是 特别的 偏爱 可能 是 一个 迷信 , 但 , 在 全部 活动 ,
['sæmən] [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
salmon do take it .
三文鱼 做 拿 它 .

用它吧：它的特殊偏爱可能是一种迷信，但无论如何，鲑鱼确实会吃它。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət]
We cannot afford to be always making experiments , but Mr . Herbert
我们 不能 买得起 到 是 总是 制作 实验 , 但 先生 . 赫伯特
['spensə(r)] ,
Spencer ,
斯宾塞 ,

我们不能总是做实验，但是赫伯特·斯宾塞先生，

['bʌskɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wei] ,
busking his flies the reverse way ,
街头表演 他的 苍蝇 这 撤销 方式 ,

他反方向卖弄风骚，

[juːst] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [siː] [traʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [les]
used certainly to be at least as successful with sea trout as his less
用过的 当然 到 是 在 至少 作为 成功的 和 海 鳟鱼 作为 他的 较少的
['spekjələtɪv] ['neɪbɜːrz] [ɪn] ['ɑːrgaɪlʃɪr] .
speculative neighbours in Argyllshire .
推测性的 邻居 在 阿盖尔郡 .

过去，他在海鳟养殖方面至少与他在阿盖尔郡那些不那么热衷于投机的邻居们一样成功。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɒdz] , ['wɔːltən] [ɪz] [məʊst] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ;
In making rods , Walton is most concerned with painting them ;
在 制作 杆 , 沃尔顿 是 最多 担心的 和 绘画 他们 ;

在制作鱼竿的过程中，沃尔顿最关心的是给鱼竿上漆；

- [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [tɒp] [ɪz] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] ,
' I think a good top is worth preserving ,
- 我 思考 一个 好的 顶部 是 值得 保存 ,

我认为一件好的上衣值得保存。

[ɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tɒp] [ə'bʌv] ['twenti] [j'ɪəz] .
or I had not taken care to keep a top above twenty years .
或者 我 有 不是 已采取 关心 到 保持 一个 顶部 多于 二十 年 .

或者我没有注意保持上衣超过二十年。

- ['kɒtn] [prɪ'fɜːz] [rɒdz] - [meɪd] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , - ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] - [meɪd]
' Cotton prefers rods ' made in Yorkshire , ' having advanced from the home - made
- 棉布 偏好 杆 - 制成 在 约克郡 , - 拥有 先进的 从 这 家 - 制成
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

科顿更喜欢“约克郡制造”的鱼竿，因为他已经从家庭自制阶段发展而来。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [splaɪst] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
His were spliced , and kept up all through the season ,
他的 是 拼接 , 和 保留 向上 全部 通过 这 季节 ,

他的接发被拼接起来，并在整个赛季中都保持着。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,
as he had his water at his own door ,
作为 他 有 他的 水 在 他的 自己的 门 ,

因为他家门口就有水。

[waɪl] ['wɔːltən] [trʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [striːmz] [nɪə(r)] ['lʌndən] ,
while Walton trudged to the Lee and other streams near London ,
尽管 沃尔顿 艰难跋涉 到 这 李 和 其他 溪流 靠近 伦敦 ,

当沃尔顿跋涉到利河和伦敦附近的其他溪流时，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪtʃən] , [ɔː(r)] [brʊk] .
when he was not fishing the Itchen , or Shawford Brook .
什么时候 他 曾是 不是 钓鱼 这 伊琴 , 或者 肖福德 溪 .

当他不在伊钦河或肖福德溪钓鱼时。

[ðə; ði] ['æŋglərz] [veɪd] ['miːkəm] [ˌrekə'mendz] [ˌeɪ'tiːn] - [fiːt] [rɒdz] : [prɪ'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ][fɜː(r)] [bʌt] ,
The Angler's Vade Mecum recommends eighteen - feet rods : preferring a fir butt ,
这 垂钓者的 瓦德 梅库姆 建议 十八 - 脚 杆 : 偏好 一个 冷杉 屁股 ,
['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ,
fashioned by the arrow - maker ,
造型 经过 这 箭 - 制造商 ,

《垂钓者手册》推荐使用18英尺长的鱼竿：最好是箭匠用杉木制作的竿柄。

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l][tɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪp][ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] .
a hazel top , and a tip of whalebone .
一个 榛 顶部 , 和 一个 提示 的 鲸骨 .

榛树皮，以及鲸骨尖。

[ðɪs] [ɔː'θɒrəti] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['wɔːltən] , [diːlz] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] - - [ɒv; əv] [gʌm]
This authority , even more than Walton , deals in mysterious ' Oyntments ' of gum
这 权威 , 甚至 更多的 比 沃尔顿 , 交易 在 神秘 - 奥因特 - 的 胶
['aɪvi] ,
ivy ,
常春藤 ,

这个机构甚至比沃尔顿更热衷于交易神秘的胶状常春藤"药材"。

[hɔːs] - [liːk] , [ˌæsə'fiːtɪdə] , [mænz] [fæt] , [kæts] [fæt] , ['paʊdəd] [skʌlz] , [ænd; ənd] [greɪv] [ɜːθ] .
horse - leek , asafoetida , man's fat , cat's fat , powdered skulls , and grave earth .
马 - 韭葱 , 阿魏 , 男人的 胖的 , 猫的 胖的 , 粉末状 头骨 , 和 严重 地球 .

马葱、阿魏、人油、猫油、头骨粉和墓土。

[ə; eɪ] ['guːlɪʃ] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]['æŋglə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪd] ['miːkəm] .
A ghoulish body is the angler of the Vade Mecum .
一个 令人毛骨悚然 身体 是 这 垂钓者 的 这 瓦德 梅库姆 .

《垂钓者手册》中的垂钓者是一具阴森的尸体。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ʌp] - [striːm] ['fɪʃɪŋ] , [wɪð] [wɜːm] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
He recommends up - stream fishing , with worm , in a clear water ,
他 建议 向上 - 溪流 钓鱼 , 和 蠕虫 , 在 一个 清除 水 ,

他建议在清澈的河水中，用蚯蚓作饵，向上游方向垂钓。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ə; eɪ] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] .
and so is a predecessor of Mr . Stewart .
和 所以 是 一个 前任 的 先生 . 斯图尔特 .

斯图尔特先生的前任也是如此。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
' When you have hooked a good fish , have an especial care to keep the
- 什么时候 你 有 钩子 一个 好的 鱼 , 有 一个 特别的 关心 到 保持 这
[rɒd] [bent] ,
rod bent ,
杆 弯曲 ,

“钓到大鱼后，一定要特别注意保持鱼竿弯曲的状态。”

[lest] [hiː; hi] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] - ([hiː; hi] [miːnz] , [æz; əz] [dʌz] ['wɔːltən] ,
lest he run to the end of the line ' (he means , as does Walton ,
免得 他 跑步 到 这 结尾 的 这 线 - (他 方法 , 作为 做 沃尔顿 ,

免得他跑到队伍的尽头'（他的意思是，就像沃尔顿一样，

[lest] [hiː; hi] [pʊl] [ðə; ði] [rɒd] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]) - [ænd; ənd] [breɪk] ['aɪðə(r)] [hʊk] [ɔː(r)] [həʊld] .
lest he pull the rod horizontal) ' and break either hook or hold .
免得 他 拉 这 杆 水平的) - 和 休息 任何一个 钩 或者 抓住 .

以免他将鱼竿拉到水平位置，从而折断鱼钩或鱼钩。

- [æn; ən] [əʊld] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒpi] [ædz] , [ɪn] ['mænjuskrɪpt] ,
' An old owner of my copy adds , in manuscript ,
- 一个 老的 所有者 的 我的 复制 添加 , 在 手稿 ,

“我这本副本的一位老主人用手稿补充道：

- [ænd; ənd] [heɪl] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [nɪə(r)] [jiː; ji] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
' And hale him not to near ye top of the water ,
- 和 哈尔 他 不是 到 靠近 是的 顶部 的 这 水 ,

“不要把他拉到水面附近，

[lest] [ɪn] - [hiː; hi] [breɪk] [jiː; ji] [laɪn] .
lest in flaskering he break ye line .
免得 在 - 他 休息 是的 线 .

以免他在装瓶时打破你的防线。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [siː] [traʊt] ,
' This is a favourite device of sea trout ,
- 这 是 一个 最喜欢的 设备 的 海 鳟鱼 ,

这是海鳟最喜欢的捕食工具。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt] [tuː; tə] - ['flæskər] - [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
which are very apt to ' flasker ' on the top of the water .
哪个 是 非常 易于 到 - 烧瓶 - 在 这 顶部 的 这 水 .

它们非常容易在水面上形成“浮标”。

[ðə; ði] [veɪd] ['miːkəm] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['wɔːltən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] [ɪn]
The Vade Mecum , in advance of Walton on this point , recommends a swivel in
这 瓦德 梅库姆 , 在 进步 的 沃尔顿 在 这 观点 , 建议 一个 旋转 在
['mɪnəʊ] - ['fɪʃɪŋ] :
minnow - fishing :
桃花鱼 - 钓鱼 :

在这一点上，《钓鱼手册》（Vade Mecum）比沃尔顿更早地建议在钓小鱼时使用旋转环：

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɪnəʊ] [ɒv; əv] [sɪlk] .
but has no idea of an artificial minnow of silk .
但 有 不 主意 的 一个 人造的 桃花鱼 的 丝绸 .

但他对人造丝鱼一无所知。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪdi] [huː] , [wen] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæntəm]
I have known an ingenious lady who , when the bodies of her phantom
我 有 已知 一个 巧妙 女士 WHO , 什么时候 这 身体 的 她 幻影
[m'ɪnəʊz] [geɪv] [aʊt] ,
minnows gave out ,
小鱼 给予 出去 ,

我认识一位机智的女士，当她那些幽灵小鱼的尸体都消失殆尽时，

[ɪn] ['nɔːweɪ] , [sə'plaɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] [sək'sesfəli] [wɪð] [bed] - ['kwɪltɪŋ] ['ɑːtfəli] [səʊn] .
in Norway , supplied their place successfully with bed - quilting artfully sewn .
在 挪威 , 供应 他们的 地方 成功地 和 床 - 绗缝 巧妙地 缝制的 .

在挪威，他们成功地用精心缝制的被褥填补了空缺。

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [wɪl] [ə'lʊə(r)] [fɪʃ] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['ɛtrɪk] ,
In fact , anything bright and spinning will allure fish , though in the upper Ettrick ,
在 事实 , 任何事物 明亮的 和 旋转 将要 引诱 鱼 , 尽管 在 这 上 埃特里克 ,

事实上，任何闪闪发光、旋转的东西都会吸引鱼儿，尽管在埃特里克河上游，

[weə(r)] [lɑːdʒ] [traʊt] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ['nevə(r)][ðə; ði]
where large trout exist , they will take the natural , but perhaps never the
在哪里 大的 鳟鱼 存在 , 他们 将要 拿 这 自然的 , 但 也许 绝不 这
['fæntəm] [ɔː(r)]['eɪndʒl] ['mɪnəʊ] .
phantom or angel minnow .
幻影 或者 天使 桃花鱼 .

在大型鳟鱼出没的地方，它们会捕食天然饵料，但可能永远不会捕食幻影鱼或天使鱼。

[ai][wʌns] [traɪd] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə][flai]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [pɒnd] [traʊt] .
I once tried a spinning Alexandra fly over some large pond trout .
我 一次 尝试 一个 旋转 亚历山德拉 飞 超过 一些 大的 池塘 鳟鱼 .

我曾经试过用旋转亮片钓法钓一些池塘里的大鳟鱼。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [tʊk] [həʊld] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ;
They followed it eagerly , but never took hold , on the first day ;
他们 随后 它 急切地 , 但 绝不 采取 抓住 , 在 这 第一的 天 ;

第一天，他们兴致勃勃地追随它，但始终未能成功；

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
afterwards they would not look at it at all .
然后 他们 会 不是 看 在 它 在 全部 .

之后他们根本不愿看一眼。

[ðə; ði] [veɪd] ['miːkəm] [mæn] , [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] , [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [lait] [flai][fɔː(r); fə(r)]
The Vade Mecum man , like Dr . Hamilton , recommends a light fly for
这 瓦德 梅库姆 男人 , 喜欢 博士 . 汉密尔顿 , 建议 一个 光 飞 为了
[ə; eɪ] [lait] [deɪ] ,
a light day ,
一个 光 天 ,

《Vade Mecum》的作者和汉密尔顿医生一样，建议在天气晴朗的日子里使用轻便的苍蝇。

[ə; eɪ] [dɑːk] [flai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] [ænd; ənd] [dɑːk] ['weðə(r)] ; ['ʌðə(r)z][həʊld][ðə; ði] [kən'vɜːs]
a dark fly for a dark day and dark weather ; others hold the converse
一个 黑暗的 飞 为了 一个 黑暗的 天 和 黑暗的 天气 ; 其他的 抓住 这 交谈
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

有人认为，在阴沉的日子和阴沉的天气里，应该用黑色的苍蝇；也有人持相反的观点。

['evri] [wʌn] [ə'griːz] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Every one agrees that the smallness of the flies should be in proportion to the
每一个 一 同意 那 这 小 的 这 苍蝇 应该 是 在 部分 到 这
['ləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] . { ['sɛvən] }
lowness of the water and the advance of summer . { 7 }
低级 的 这 水 和 这 进步 的 夏天 . { 7 }

大家都认为，苍蝇的大小应该与水位的低低和夏季的推进成正比。{7}

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ə'pærəntli] , [juːst] ['əʊnli][wʌn][flai][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ɪn]['ræpɪd] ['rɪvəz] ,
Our ancestors , apparently , used only one fly at a time ; in rapid rivers ,
我们的 祖先 , 显然 , 用过的 仅有的 一 飞 在 一个 时间 ; 在 迅速的 河流 ,

显然，我们的祖先一次只用一只苍蝇；在湍急的河流中，

[wɪð] [wet][flaɪ] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] , [ɪn] [lɔ’] [laɪk] [lɒk] ['liːvən] , ['iːv(ə)n][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
with wet fly , two , three , or , in lochs like Loch Leven , even four are employed .
和 湿的 飞 , 二 , 三 , 或者 , 在 湖泊 喜欢 湖 莱文 , 甚至 四 是 受雇 .

使用湿式拟饵时，通常会使用两到三个拟饵，或者在像莱文湖这样的湖泊中，甚至会使用四个拟饵。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['əʊnli] [kɔːz] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] .
To my mind more than two only cause entanglements of the tackle .
到 我的 头脑 更多的 比 二 仅有的 原因 纠缠 的 这 处理 .

依我看，超过两个只会造成钓具缠绕。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æŋgləz] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lɒk] ['fɪʃɪŋ] , ['juːzɪŋ]
The old English anglers knew , of course , little or nothing of loch fishing , using
这 老的 英语 垂钓者 知道 , 的 课程 , 小的 或者 没有什么 的 湖 钓鱼 , 使用
[beɪt][ɪn] [leɪks] .
bait in lakes .
饵 在 湖泊 .

当然，老一辈的英国垂钓者对湖泊垂钓，也就是在湖泊中使用鱼饵垂钓，几乎一无所知。

[ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)][rɒdz] [meɪd] [riːlz] [les] ['nesəsəri] ,
The great length of their rods made reels less necessary ,
这 伟大的 长度 的 他们的 杆 制成 卷轴 较少的 必要的 ,

由于鱼竿很长，所以鱼线轮就显得不那么必要了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['weid] [mʌtʃ] .
and they do not seem to have waded much .
和 他们 做 不是 似乎 到 有 涉水 很多 .

他们似乎并没有涉水太多。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['æŋglə(r)] , ['kɑːstɪŋ] ['ʌpwədz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪð] [ə; eɪ]
A modern angler , casting upwards , from the middle of the stream , with a
一个 现代的 垂钓者 , 铸件 向上 , 从 这 中间 的 这 溪流 , 和 一个
[naɪn] - [fʊt] [rɒd] ,
nine - foot rod ,
九 - 脚 杆 ,

一位现代垂钓者，手持九英尺长的鱼竿，从溪流中央向上抛竿。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] ['wɔːltən] .
would have astonished Walton .
会 有 惊讶 沃尔顿 .

这会让沃尔顿感到惊讶。

[ðeɪ] [delt] [wɪð] [traʊt] [les] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd] [tuːld] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɔːrsər]
They dealt with trout less educated than ours , and tooled with much coarser
他们 已处理 和 鳟鱼 较少的 受过教育 比 我们的 , 和 工具 和 很多 较粗糙
[ænd; ənd] ['hevɪə] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
and heavier implements .
和 较重 实施 .

他们捕捞的鳟鱼不如我们的鳟鱼聪明，而且他们使用的渔具也比我们的粗糙、沉重得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [faɪn] ['skruːplz] [ə'baʊt] [beɪt][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [skɒts]
They had no fine scruples about bait of every kind , any more than the Scots
他们 有 不 美好的 顾虑 关于 饵 的 每一个 种类 , 任何 更多的 比 这 苏格兰人
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

他们对各种诱饵都毫不讲究，就像苏格兰人一样。

[ænd; ənd]['bɑːkə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ][lɒb] - [wɜːm] , [fiʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .
and Barker loved a lob - worm , fished on the surface , in a dark night .
和 巴克 喜爱 一个 高球 - 蠕虫 , 钓鱼 在 这 表面 , 在 一个 黑暗的 夜晚 .

巴克喜欢在漆黑的夜晚，用蚯蚓在水面钓鱼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒt] - ['fɪʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kʊk] .
He was a pot - fisher , and had been a cook .
他 曾是 一个 锅 - 渔夫 , 和 有 到过 一个 厨师 .

他以前是厨师，后来靠捕捞海鲜为生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [traʊt] , [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
He could catch a huge basket of trout , and dress them in many different ways ,
他 可以 抓住 一个 巨大的 篮子 的 鳟鱼 , 和 裙子 他们 在 许多 不同的 方式 ,

他能捕到一大篮鳟鱼，并用各种不同的方法烹制它们。

— - , - [hɒt] [wɪð] - [sɔːs] , [bɔɪld] , [saʊst] , [stjuːd] , [fraɪd] , ['bætəd] [wɪð] [egz] ,
— broyled , calvored hot with antchovaes sauce , boyled , soused , stewed , fried , battered with eggs ,
— - , - 热的 和 - 酱 , 博伊尔德 , 已售罄 , 炖 , 油煎 , 伤痕累累 和 鸡蛋 ,

—烤的，用安乔瓦斯酱汁调味的，煮的，浸泡的，炖的，炸的，裹上鸡蛋糊的，

['rəʊstɪd] , [beɪkt] , - [kəʊld] , [ænd; ənd] - , [ɔː(r)] ['pɒtɪd] , ['ɔːlsəʊ] - .
roasted , baked , calvored cold , and marilled , or potted , also marrionated .
烤 , 烘焙 , - 寒冷的 , 和 - , 或者 盆栽 , 还 - .

烤制、烘焙、冷煮、腌制或罐装，也称腌渍。

['bɑːkə(r)] [ɪn'strʌkts] [maɪ] [lɔːd] ['mɒntəgjuː] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] ['sæmən] [rəʊ] ,
Barker instructs my Lord Montague to fish with salmon roe ,
巴克 指示 我的 主 蒙塔古 到 鱼 和 三文鱼 鱼子 ,

巴克指示蒙塔古勋爵用鲑鱼卵捕鱼，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .
a thing prohibited and very popular in Scotland .
一个 事物 禁止 和 非常 受欢迎的 在 苏格兰 .

在苏格兰，这是一件被禁止却又非常流行的事情。

- [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['twenti] [j'iəz] ,
' If I had known it but twenty years agoe ,
- 如果 我 有 已知 它 但 二十 年 古 ,

“如果我二十年前就知道这件事，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['oʊnli] [wɪð] [ðæt] [beɪt] .
I would have gained a hundred pounds onely with that bait .
我 会 有 获得 一个 百 磅 仅 和 那 饵 .

光凭那份饵料，我就能增重一百磅。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn]['djuːti][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
I am bound in duty to divulge it to your Honour ,
我 是 边界 在 责任 到 泄露 它 到 你的 荣誉 ,

我有义务将此事告知阁下。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and not to carry it to my grave with me .
和 不是 到 携带 它 到 我的 严重 和 我 .

并且不要把它带进我的坟墓。

[ai][duː; də][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [men] [ɒv; əv]['kwɒləti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt] ['pleʒə(r)] :
I do desire that men of quality should have it that delight in that pleasure :
我 做 欲望 那 男人 的 质量 应该 有 它 那 喜 在 那 乐趣 :

我希望有身份的人能够享受到这种乐趣：

[ðə; ði] ['gri:di] ['æŋglə(r)] [wɪl] ['mɜːmə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][keə(r)][nɒt] .
the greedy angler will murmur at me , but for that I care not .
这 贪婪的 垂钓者 将要 低语 在 我 , 但 为了 那 我 关心 不是 .

贪婪的垂钓者会对我窃窃私语，但我不在乎。

- ['bɑːkə(r)] [kɔːlz] ['sæmən] [rəʊ] - [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɒv; əv] [leɪt] :
' Barker calls salmon roe ' an experience I have found of late :
- 巴克 呼叫 三文鱼 鱼子 - 一个 经验 我 有 成立 的 晚的 :

巴克尔称鲑鱼卵为“我最近发现的一种体验”：

[ðə; ði] [best] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [traʊt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ɔːl] [maɪ] [taɪm] ,
the best bait for a trout that I have seen in all my time ,
这 最好的 饵 为了 一个 鳟鱼 那 我 有 已见 在 全部 我的 时间 ,

这是我见过的最好的鳟鱼饵料。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dedli] , [ɪn][ðə; ði] ['edi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːbɪd] ['wɔːtə(r)] .
' and it is the most deadly , in the eddy of a turbid water .
- 和 它 是 这 最多 致命 , 在 这 涡流 的 一个 混浊 水 .

而最致命的，莫过于浑浊水流的旋涡中。

[pə'hæps] [traʊt] [wʊd] [teɪk] [ˌkævia:] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Perhaps trout would take caviare , which is not forbidden by the law of the land .
也许 鳟鱼 会 拿 鱼子酱 , 哪个 是 不是 禁止 经过 这 法律 的 这 土地 .

或许鳟鱼会吃鱼子酱，这在当地法律中并不禁止。

['eni] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] [wɪð]
Any unscrupulous person may make the experiment , and argue the matter out with
任何 无良的 人 可能 制作 这 实验 , 和 争论 这 事情 出去 和
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beɪli] .
the water - bailie .
这 水 - 百烈 .

任何不择手段的人都可以进行这项实验，然后与水务官争论此事。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['juːʒuəl][tuː; tə] [dʌk] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn]
But , in my country , it is more usual to duck that official , and go on
但 , 在 我的 国家 , 它 是 更多的 通常 到 鸭子 那 官方的 , 和 去 在
['netɪŋ] ,
netting ,
网 ,

但是，在我的国家，更常见的做法是躲避官员，继续上网搜捕。

['snɪg(ə)l] , ['sæmən] - - , [ænd; ənd] [di'strɔi] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
sniggling , salmon - roeing , and destroying sport in the sacred name of Liberty .
窃笑 , 三文鱼 - - , 和 摧毁 运动 在 这 神圣 姓名 的 自由 .

窃窃私语，像鲑鱼卵一样，以自由的神圣名义摧毁体育运动。

[skɒts] [wɑː] [fɪʃ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sæmən] [rəʊ] ,
Scots wha fish wi ' salmon roe ,
苏格兰人 世界卫生大会 鱼 wi - 三文鱼 鱼子 ,

苏格兰人用鲑鱼卵捕鱼，

[skɒts] [wɑː] ['snɪg(ə)l] [æz; əz][jiː; ji][gəʊ] ,
Scots wha sniggle as ye go ,
苏格兰人 世界卫生大会 窃笑 作为 是的 去 ,

苏格兰人边走边窃笑，

[wʊl] [jiː; ji][stænd][ðə; ði] ['beɪli] ?
Wull ye stand the Bailie ?
会 是的 站立 这 百烈 ?

你们能忍受白烈吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[let] [ðə; ði] ['lɪmə(r)] [daɪ] !
Let the limmer die !
让 这 利默 死 !

让那个跛脚鬼去死吧！

[naʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] ,
Now's the day and now's the time ,
现在是 这 天 和 现在是 这 时间 ,

就是现在，就是现在。

['pɔɪz(ə)n][ə; eɪ] - [ðə; ði] [bɜːnz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [laɪm] ,
Poison a ' the burns wi ' lime ,
毒 一个 - 这 烧伤 wi - 酸橙 ,

用石灰毒死所有烧伤处，

['fɪʃɪŋ] [fɛrz] [ə; eɪ]['dæstəd; 'dɑː-] [kraɪm] ,
Fishing fair's a dastard crime ,
钓鱼 集市的 一个 卑鄙小人 犯罪 ,

举办渔市是卑鄙的犯罪行为，

[wɪr] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [friː] !
We're for fishing free !
是 为了 钓鱼 自由的 !

我们支持免费捕鱼！

- - [pɝːsonz] [ʃoʊld] [hæv; həv][bʌt; bət] - ['mɛzər] [ɪn][ðə; ði] ['seɪd] - [ɒv; əv] - ,
' Ydle persones sholde have but lyttyl mesure in the sayd disporte of fysshyng ,
- - 人 肖尔德 有 但 - 测量 在 这 赛义德 - 的 - ,

'Ydle persones sholde have but lyttyl mesure in the said disporte of fysshyng,

- [sez] ['aʊə(r)][əʊld] ['triːtɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌðən] ['skɒtlənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [fjuː] [fɪʃ] [tuː; tə]
' says our old Treatise , but in southern Scotland they have left few fish to
- 说道 我们的 老的 论文 , 但 在 南部 苏格兰 他们 有 左边 很少 鱼 到
- [wɪð] ,
dysporte with ,
- 和 ,

我们的古籍上是这么说的，但在苏格兰南部，他们已经几乎没有鱼可以用来进行捕捞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['ænɪm(ə)l] .
and the trout is like to become an extinct animal .
和 这 鳟鱼 是 喜欢 到 变得 一个 灭绝 动物 .

鳟鱼很可能成为灭绝动物。

['aɪzək] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv] [dɪs'laɪkt] ['fɪʃɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Izaak would especially have disliked Fishing Competitions , which , by dint of the
伊扎克 会 尤其 有 不喜欢 钓鱼 比赛 , 哪个 , 经过 凹痕 的 这
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['æŋgləz] ,
multitude of anglers ,
民众 的 垂钓者 ,

伊扎克尤其讨厌钓鱼比赛，因为参赛的垂钓者众多，

[tɜːn] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [mænz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['skɜːmɪʃ] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
turn the contemplative man's recreation into a crowded skirmish ; and we
转动 这 沉思的 男人的 娱乐 进入 一个 挤 小规模冲突 ; 和 我们
[wʊd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,
would repeat his remark ,
会 重复 他的 评论 ,

如果把沉思者的休闲活动变成一场拥挤的冲突，我们就会重复他的话：

- [ðə; ði] ['ræbl] [hɜːd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] - ([ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][wʌn] [puːl] , ['ɒf(ə)n]) ,
' the rabble herd themselves together ' (a dozen in one pool , often) ,
- 这 乌合之众 一群 他们自己 一起 - (一个 打 在 一 水池 , 经常) ,

“乌合之众聚集在一起”(通常是十几个人挤在一个水池里),

- [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ænd; ənd][ækt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
' and endeavour to govern and act in spite of authority .
- 和 努力 到 治理 和 行为 在 尽管如此 的 权威 .

并努力不顾权威进行统治和行动。

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [hæd; həd][ai][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
' For my part , had I a river ,
- 为了 我的 部分 , 有 我 一个 河 ,

“就我而言,如果我有一条河,

[ai] [wʊd] ['glædli] [let] [ɔːl] ['ɒnɪst] ['æŋgləz] [ðæt] [juːz][ðə; ði][flai][kɑːst][laɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I would gladly let all honest anglers that use the fly cast line in it ,
我 会 乐意 让 全部 诚实的 垂钓者 那 使用 这 飞 投掷 线 在 它 ,

我乐意让所有诚实使用飞钓线的垂钓者都参与进来。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðen] [nets] , ['pɔɪz(ə)n] , ['daɪnəmaɪt] , ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['fɪŋgəlɪŋ] ,
but , where there is no protection , then nets , poison , dynamite , slaughter of fingerlings ,
但 , 在哪里 那里 是 不 保护 , 然后 网 , 毒 , 炸药 , 屠宰 的 幼鱼 ,

但是,在没有保护措施的地方,就会使用渔网、毒药、炸药,甚至屠杀鱼苗。

[ænd; ənd][ʌn'həʊli] [beɪts] ['devəsteɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [səʊ] [ðæt] - [friː] ['fɪʃɪŋ] - [spelz] [nəʊ] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and unholy baits devastate the fish , so that ' Free Fishing ' spells no fishing at all .
和 不圣洁的 饵料 蹂躏 这 鱼 , 所以 那 - 自由的 钓鱼 - 咒语 不 钓鱼 在 全部 .

而邪恶的鱼饵则对鱼类造成了毁灭性的打击,因此“自由垂钓”实际上意味着根本无法垂钓。

[ðɪs] ['presɪz] [məʊst] ['hɑːdli] [ɒn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] [huː] ['fɪʃɪz] [feə(r)] ,
This presses most hardly on the artisan who fishes fair ,
这 出版社 最多 几乎 在 这 工匠 WHO 鱼 公平的 ,

这对公平捕鱼的工匠来说压力最大。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [wɪð] [huːz] ['pɑːstaɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɜːl] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
a member of a large class with whose pastime only a churl would wish to interfere .
一个 成员 的 一个 大的 班级 和 谁 消遣 仅有的 一个 吝啬鬼 会 希望 到 干扰 .

他是众多消遣方式中的一员,只有粗鄙之人才会想去干涉他们的活动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'peld] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [fɪʃ] , [tuː; tə] [siːk] ['tɑːpən] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,
We are now compelled , if we would catch fish , to seek Tarpon in Florida ,
我们 是 现在 被迫 , 如果 我们 会 抓住 鱼 , 到 寻找 海鲢 在 佛罗里达 ,

如果想钓到鱼,我们现在不得不去佛罗里达寻找大海鲢。

['mɑːsɪə] [ɪn]['ɪndiə] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] - [stretʃ] ['aʊə(r)][legz] [ʌp] ['tɑːtnəm] [hɪl] .
Mahseer in India : it does not suffice to ' stretch our legs up Tottenham Hill .
马哈西尔 在 印度 : 它 做 不是 足够了 到 - 拉紧 我们的 腿 向上 托特纳姆热刺 爬坡道 .

在印度钓马哈鱼:仅仅“爬上托特纳姆山伸展双腿”是不够的。

- ['fʊtnəʊt]
' FOOTNOTES
- 脚注

脚注

{ [wʌn] } [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['friːbuːtə(r)] , [ɑːk'toʊbər] . - , - ,
{ 1 } The MS . was noticed in The Freebooter , Oct . 18 , 1823 ,
{ 1 } 这 多发性硬化症 . 曾是 注意到 在 这 自由掠夺者 , 十月 . - , - ,

{1} 该手稿于1823年10月18日刊登在《自由掠夺者》杂志上。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,
but Sir Harris Nicolas could not find it , where it was said to be ,
但 先生 哈里斯 尼古拉斯 可以 不是 寻找 它 , 在哪里 它 曾是 说 到 是 ,

但哈里斯·尼古拉斯爵士却找不到它，据说它就在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lænzdəun] [ˌem es 'es] .
among the Lansdowne MSS .
之中 这 兰斯当 MSS .

在兰斯当手稿中。

{ [ˌtuː'tuː] } [ðə; ði][kwɪp][ə'baʊt] - [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] - [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
{ 2 } The quip about ' goods and chattels ' was revived later , in the case
{ 2 } 这 讽刺 关于 - 商品 和 动产 - 曾是 复活 之后 , 在 这 案件
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
of a royal mistress .
的 一个 皇家 情妇 .

{2} 后来，在一位皇家情妇的案例中，又出现了关于"货物和动产"的俏皮话。

{ [θriː] } [sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː]
{ 3 } Sir Walter was fond of trout - fishing , and in his Quarterly review
{ 3 } 先生 沃尔特 曾是 喜爱 的 鳟鱼 - 钓鱼 , 和 在 他的 季刊 审查
[ɒv; əv] ['deɪviz] - ,
of Davy's Salmonia ,
的 戴维的 - ,

{3} 沃尔特爵士酷爱钓鳟鱼，他在戴维的《鲑鱼季刊》评论中写道：

[dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [twiːd] ,
describes his pleasure in wading Tweed ,
描述 他的 乐趣 在 涉水 粗花呢 ,

他描述了自己涉水穿过特威德河时的愉悦感受，

[ɪn] - [tɒm] [fuːlz] [lait] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
in ' Tom Fool's light ' at the end of a hot summer day .
在 - 汤姆 傻瓜 光 - 在 这 结尾 的 一个 热的 夏天 天 .

在炎热夏日的尾声，沐浴在"愚人之光"中。

[ɪn] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ekspɜːt] ,
In salmon - fishing he was no expert ,
在 三文鱼 - 钓鱼 他 曾是 不 专家 ,

他并不擅长捕捞鲑鱼。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['lɔkət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɒm] ['pɜːrdi] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and said to Lockhart that he must have Tom Purdie to aid him in his
和 说 到 洛克哈特 那 他 必须 有 汤姆 珀迪 到 援助 他 在 他的
[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] - .
review of Salmonia .
审查 的 - .

并告诉洛克哈特，他必须让汤姆·珀迪协助他审查萨尔莫尼亚。

[ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv]['sæmən] - ['spɪərɪŋ] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [si'djuːst] [skɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The picturesqueness of salmon - spearing by torchlight seduced Scott from the
这 风景如画 的 三文鱼 - 长矛刺杀 经过 手电筒 被诱惑 斯科特 从 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] [spɔːt] .
legitimate sport .
合法的 运动 .

火炬照明下叉鲑鱼的迷人景象诱惑斯科特放弃了正规的捕鱼运动。

{ [fɔːr] } [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪŋə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] - , [ðə; ði] ['pɔɪzənə(r)] .

{ 4 } There is an edition by Singer , with a frontispiece by Wainewright , the poisoner .

{ 4 } 那里 是 一个 版 经过 歌手 , 和 一个 卷首插图 经过 - , 这 投毒者 .

{4} 辛格出版了一个版本，扉页插图由投毒者韦恩赖特绘制。

['lʌndən] , - .

London , 1820 .

伦敦 , - .

伦敦，1820年。

{ [faɪv] } ['nɪkələs] , [ai] . [ˌsiː el 'viː] .

{ 5 } Nicolas , I . clv .

{ 5 } 尼古拉斯 , 我 . clv .

{5} Nicolas, I. clv.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《垂钓大全》简介(Introduction to the Compleat Angler)
第3/3页

{ [sɪks] } ['bɑrkərz] [dɪ'laɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] . - , - , - , ['lʌndən] .
{ 6 } Barker's Delight ; or , The Art of Angling . 1651 , 1657 , 1659 , London .
{ 6 } 巴克的 喜 ; 或者 , 这 艺术 的 钓鱼 . - , - , - , 伦敦 .

{6} 巴克的乐趣；或，垂钓的艺术。1651、1657、1659 年，伦敦。

{ ['sɛvən] } [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['æŋglɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
{ 7 } I have examined all the Angling works of the period known to me .
{ 7 } 我 有 检查 全部 这 钓鱼 作品 的 这 时期 已知 到 我 .

{7} 我查阅了我所知的那个时期的所有垂钓著作。

['gɪlbərts] ['æŋglərz] [dɪ'laɪt] (-) [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pæmflət] ; ['wɪljəm] ['gɪlbət] , [dʒent] . , ['pilfə] [frɒm; frəm] ['wɔːltən] ,
Gilbert's Angler's Delight (1676) is a mere pamphlet ; William Gilbert , gent . , pilfers from Walton ,
吉尔伯特的 垂钓者的 喜 (-) 是 一个 仅仅 小册子 ; 威廉 吉尔伯特 , 绅士 . , 偷窃者 从 沃尔顿 ,

吉尔伯特的《垂钓者的乐趣》（1676 年）只是一本小册子；绅士威廉·吉尔伯特从沃尔顿窃取了……

[wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
without naming him , and has literally nothing original or meritorious .
没有 命名 他 , 和 有 字面上地 没有什么 原来的 或者 有功绩的 .

没有指名道姓，而且内容毫无原创性或可取之处。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skeəs] .
The book is very scarce .
这 书 是 非常 稀少 .

这本书非常稀有。

[maɪ] [əʊn] ['kɒpi] [ɪz] - [ˌʌn'kʌt] , - [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pliːt] , ['lækɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [ɪn] ['hækni] ['rɪvə(r)] .
My own copy is ' uncut , ' but incomplete , lacking the directions for fishing ' in Hackney River .
我的 自己的 复制 是 - 未剪辑版 , - 但 未完成 , 缺乏 这 方向 为了 钓鱼 - 在 哈克尼 河 .

我自己的那本是“未裁切的”，但不完整，缺少在哈克尼河钓鱼的说明。

- [dʒɜːr'veɪz] ['mɑːkəm] , ['praɪə(r)][tuː; tə]['wɔːltən] , [ɪz][ə; eɪ][kəm'paɪlə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['æŋglɪŋ] .
' Gervase Markham , prior to Walton , is a compiler rather than an original authority on angling .
- 格瓦斯 马卡姆 , 事先的 到 沃尔顿 , 是 一个 编译器 相当 比 一个 原来的 权威 在 钓鱼 .

在沃尔顿之前，格瓦斯·马克姆是一位垂钓方面的编纂者，而不是一位原创权威。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神